

**LEXIKALISCHE BESONDERHEITEN DER
JUGENDSPRACHE IN KIRSTEN BOIES ROMAN
“ICH GANZ COOL“**

Pro Gradu -Arbeit
Germanistisches Institut
Universität Jyväskylä
Frühjahr 1997
Leena Hokka

Tiedekunta HUMANISTINEN	Laitos saksan kielen laitos
Tekijä Leena Hokka	
Työn nimi Lexikalische Besonderheiten der Jugendsprache in Kirsten Boies Roman "Ich ganz cool"	
Oppiaine germaaninen filologia	Työn laji pro gradu
Aika kevät 1997	Sivumäärä 102
Tiivistelmä - Abstract	
<p>Tutkin työssäni saksan nuorisokielen/-slangin sanastollisia erityispiirteitä Kirsten Boien nuortenromaanissa "Ich ganz cool" (1992). Kirja on realistinen kuvaus alaluokan perheen elämästä esikaupunkimiljöössä. Teoksen päähenkilö ja kertoja on n. 13-vuotias poika, joka kertoo minämuodossa puhekielenomaisesti ja nuorisotyypillisiä ilmauksia käyttäen. Kirja on herättänyt keskustelua siitä, onko sopivaa kohdistaa nuorille lukijoille kirjallisuutta, jonka kieli pyrkii mahdollisimman autenttisesti vastaamaan alaluokkaan kuuluvan nuoren kielenkäyttöä.</p> <p>Taustana tutkimukselleni käsittelen työni alkupuolella termejä nuoriso, nuorisokieli, nuortenkirjallisuus ja alaluokan kielenkäyttö. Varsinaisessa tutkimusosassa, kappaleessa 6., jaottelen nuorisokielen sanastolliset ominaispiirteet kuuteen ryhmään: (1) anglismit, (2) liioittelu, (3) äänisanat, (4) sananmuodostus, (5) merkityksen muutokset ja (6) alatyylin sanasto. Tarkastelen jokaista piirrettä ensin teoreettisesti lähdekirjallisuuden pohjalta ja sitten omassa aineistossani. Kappaleessa 7. luon silmäyksen tekstile tyypillisiin puhekielen ilmiöihin ja lopuksi vertailen kappaleessa 8. nuorten ja aikuisten kieltä romaanissa.</p> <p>Tutkimukseni osoittaa selvästi, että tekstissä toistuvat yhä uudelleen tietyt nuorisokielelle tyypilliset primitiiviset ilmiöt. Lisäksi sanasto on hyvin suppea. Samat vahvistavat partikkelit ja adverbit esiintyvät toistuvasti ja menettävät näin alkuperäisen merkityksensä ja muuttuvat usein täytesanojen kaltaisiksi. Sarjakuville ominaiset äänisanat ovat olennainen osa päähenkilön kerrontaa. Teksti sisältää paljon sanoja, jotka ovat tyylillisesti hiukan normaalin arkipäiväisen puhekielen alapuolella ja usein myös juuri nuorisokielelle tyypillisiä. Yleisimmät saksalaiset voimasanat, jotka eivät sinänsä ole nuorisokieltä, esiintyvät melko usein joko yksinään tai erilaisissa kombinaatioissa. Aineistossani ei alatyylin sanoja kuitenkaan esiinny ainoastaan nuorten kielenkäytössä vaan myös aikuisten repliikeissä. Sen sijaan myöskin nuorille tyypillinen innovaatorikkaus, uusien sanojen ja merkitysten luominen ja kielellä leikkittely ovat hyvin harvinaisia.</p> <p>Puhekielenomaisista piirteistä ainakin puutteellisesti muodostetut lauserakenteet olisivat tarkemman tutkimuksen arvoisia. Teksti muodostuu rinnasteisten, elliptisten päälauseiden ketjuista ja muistuttaa lähinnä sähkösanomatyyliä.</p>	
Asiasanat Jugendsprache, Jugendliteratur	
Säilytyspaikka	
Muita tietoja	

INHALT

1. EINLEITUNG	1
2. JUGENDSPRACHE	2
2.1 Jugendsprache als Varietät der Sprache	2
2.2 Jugendsprache als Sprache der Jugendlichen	2
2.3 Standardsprache, Umgangssprache und Jugendsprache	4
2.4 Sprachliche Merkmale der Jugendsprache	5
2.4.1 Zu den Merkmalen auf verschiedenen Ebenen der Sprache	5
2.4.2 Zu den lexikalischen Merkmalen	7
3. JUGENDLITERATUR	7
3.1 Definition und Entwicklungstendenzen der Jugendliteratur	7
3.2 Die Sprache in der Jugendliteratur	9
4. MATERIALBESCHREIBUNG	10
4.1 Die Autorin Kirsten Boie	10
4.2 Der Roman "Ich ganz cool"	10
4.2.1 Personen und Intrige	10
4.2.2 Die Sprache im Roman	12
4.3 Das Korpus	13
5. JUGENDSPRACHE UND UNTERSCHICHTSSPRACHE	13
5.1 Sprache der sozialen Unterschicht	14
5.2 Die Defizithypothese der Jugendsprache	16
6. LEXIKALISCHE BESONDERHEITEN	17
6.1 Anglizismen	17
6.1.1 Theorie	17

6.1.1.1	Definition und Eingliederung der Anglizismen	18
6.1.1.2	Besonderheiten der Entlehnung in Jugendsprache	20
6.1.2	Untersuchung	21
6.1.2.1	Tabellarische Darstellung der Anglizismen im Korpus	21
6.1.2.2	Zur Form und Bedeutung der Anglizismen	23
6.1.2.3	Entlehnung aus diversen Fremdsprachen	24
6.2	Übertreibung	25
6.2.1	Theorie	25
6.2.1.1	Die Neigung der Jugendlichen zur Übertreibung	25
6.2.1.2	Verstärkende Partikeln und Adverbien	26
6.2.1.3	Andere Formen der Übertreibung	29
6.2.2	Untersuchung	30
6.2.2.1	Verstärkende Partikeln und Adverbien	30
6.2.2.2	Verstärkung durch Wortbildung	36
6.2.2.3	Gesprächsgliedernde Partikeln als Verstärkung	36
6.2.2.4	Semantisch starke Lexik	37
6.3	Lautwörter	39
6.3.1	Theorie	39
6.3.1.1	Die Theorie von Henne zu den Lautwörtern	40
6.3.1.2	Ein Klassifikationsversuch der Lautwörter	40
6.3.2	Untersuchung	44
6.3.2.1	Ausdrucks- und Empfindungswörter	46
6.3.2.2	Lautnachahmende Lautwörter	47
6.3.2.3	Wurzelwörter	49
6.4	Wortbildung	52
6.4.1	Theorie	52
6.4.1.1	Neuwortbildung durch Erweiterung	53
6.4.1.2	Abwandlung von Wörtern durch Kürzung und Konversion	54

6.4.2 Untersuchung	56
6.4.2.1 Zusammensetzung	56
6.4.2.2 Derivation	57
6.4.2.3 Kürzung	57
6.4.2.4 Konversion	58
6.4.2.5 Reduplikation	59
6.5 Bedeutungswandel	60
6.5.1 Theorie	60
6.5.1.1 Neue Bedeutungen für standardsprachliche Wörter	60
6.5.1.2 Arten des Bedeutungswandels	61
6.5.1.3 Sachbereiche des jugendsprachlichen Bedeutungswandels	62
6.5.2 Untersuchung	64
6.5.2.1 Bedeutungswandel bei den lexikalisierten Wörtern	64
6.5.2.1.1 Sachbereiche, aus denen neue Benennungen geschöpft werden	64
6.5.2.1.2 Sachbereiche, die neu benannt werden	68
6.5.2.2 Nicht-lexikalisierte Verwendungsweisen	69
6.6 Niedrige Stilebene	71
6.6.1 Theorie	71
6.6.1.1 Stilistisch niedriger Wortschatz der Jugendsprache	71
6.6.1.2 Stilebenen	72
6.6.1.3 Stilfärbungen	74
6.6.2 Untersuchung	74
6.6.2.1 Die niedrigen Stilebenen in Duden und in Brockhaus - Wahrig	74
6.6.2.2 Zu der tabellarischen Darstellung der stilistisch niedrigen Wörter	76

6.6.2.3 Ergebnisse der tabellarischen Untersuchung	81
6.6.2.4 Die Wörter Arsch und Scheiss(e)	83
7. ANREGUNGEN FÜR EINE UNTERSUCHUNG DER GESPRÄCHSSPRACHLICHEN BESONDERHEITEN IM KORPUS	85
8. ZUR SPRACHE DER ERWACHSENEN IM ROMAN	89
9. SCHLUSSBETRACHTUNG	92
LITERATUR	96
ANHANG: DIE KAPITEL 1. UND 8. AUS DEM ROMAN	

1. EINLEITUNG

Im Mittelpunkt dieser Arbeit stehen die lexikalischen Besonderheiten der Jugendsprache in einem Vertreter der deutschen Jugendliteratur der 90er Jahre. In dem Jugendroman "Ich ganz cool" von Kirsten Boie (1992) wird realitätsnah der Alltag eines Unterschichtsjugendlichen geschildert. Ich bin mir dessen bewusst, dass ich auf Grund von diesem Korpus nicht dazu Stellung nehmen kann, wie die Jugendlichen wirklich sprechen. Vielmehr geht es hier um eine Beschreibung dessen, wie die Jugendsprache in einem literarischen Werk, geschrieben von einem Erwachsenen und gezielt für die jugendlichen Leser, gestaltet wird.

Ich konzentriere mich auf den lexikalischen Bereich, weil Sondersprachen, wie Jugendsprache, am deutlichsten in ihrem Wortschatz von der Standardsprache abweichen. Ich verwende die Begriffe *Lexem* und *Wort* synonym und behandle ausser den einzelnen Wörtern auch feste Wortgruppen mit einer eigenen Bedeutung z.B. im Zusammenhang mit dem Bedeutungswandel im Kapitel 6.5. Ausser den sogenannten *Vollwörtern* untersuche ich auch Wörter wie Partikeln, Interjektionen o.ä., die nicht immer eine eindeutige semantische Bedeutung haben. Ich strebe danach, die Wörter nicht als isolierte Einheiten, sondern als Teile der syntaktischen Struktur und des Textes zu behandeln. Deshalb wird auch die syntaktische und kontextuelle Distribution der Lexeme berücksichtigt. In Hinsicht auf das Korpus sind auch *unterschichtsspezifische Sprechweisen* und *gesprächssprachliche Besonderheiten* relevant. Deshalb wird auch eine kurze Übersicht über die "Unterschichtssprache" im Kapitel 5. und über die diskursiven Merkmale des Textes im Kapitel 7. gegeben.

Das Ziel meiner Untersuchung ist herauszufinden, in welcher Hinsicht dieses Beispiel der literarischen Jugendsprache der linguistischen Auffassung über die jugendsprachliche Lexik entspricht. Ich versuche aufzuklären, welche Merkmale besonders ausschlaggebend für die Lexik in meinem Korpus sind, weil zu erwarten wäre, dass gewisse primitive Merkmale unter den lexikalischen Merkmalen der Jugendsprache in diesem Roman besonders hervorgehoben würden.

2. JUGENDSPRACHE

2.1 Jugendsprache als Varietät der Sprache

In dem Varietätenmodell von Löffler ist die Sprache in sechs Grossbereiche oder Lekte gegliedert. Das sind (1) *Mediolekte*, (2) *Funktiolekte*, (3) *Dialekte*, (4) *Soziolekte*, (5) *Sexolekte/Alterssprachen* und (6) *Situolekte*. Sie vertreten die sprachliche Variation in Hinsicht auf (1) das Medium (geschrieben/gesprochen), (2) die Funktion (Alltags-, Wissenschafts-, Instruktions- und Zeitungssprache), (3) die areale Verteilung, (4) die Sprechergruppen, (5) das Alter und Geschlecht und (6) Interaktionstyp oder Situation. Diese Bereiche überlagern und überschneiden sich gegenseitig, und der Sprachgebrauch eines Individuums - auch *Idiolekt* genannt - ist eigentlich eine Mischung von verschiedenen sprachlichen Varianten. (Löffler 1994: 86 f.)

Jugendsprache ist eine soziolektale Varietät der Sprache. Das gruppenbildende Element ist eine bestimmte Altersstufe. Innerhalb der Soziolekte gehört die Jugendsprache zu den eigentlichen Soziolekten, die auch Sondersprachen genannt werden. Die Träger der Sondersprachen bilden innerhalb der Gesellschaft eine sozial abgrenzbare Gruppe, was sie von den Vertretern anderer, mehr sachgebundener Soziolekte (z.B. Berufs- und Fachsprachen) unterscheidet. Die Zugehörigkeit eines Menschen zu den Jugendgruppen ist nur von kurzer Dauer. Deshalb wird Jugendsprache auch eine transitorische Sondersprache genannt. (Löffler 1994: 127.)

2.2 Jugendsprache als Sprache der Jugendlichen

Der Begriff Jugend ist gerade nicht ganz eindeutig zu definieren. Die Jugend kann aus mindestens drei verschiedenen Gesichtspunkten betrachtet werden: (1) Die Jugend als eine *biologische Altersphase* ungefähr im Alter von 12/13 - 25 Jahren, (2) Jugend als *soziokulturelle Lebensphase* vor dem Eintritt des Individuums in das

Arbeitsleben und (3) Jugend als eine *Subkultur* mit eigenständigem Lebensstil (Henne 1986: 202, Schlobinski u.a. 1993: 37)

Jugendsprache ist keine Erscheinung nur unserer Zeit. Dass die Jugendsprache aber heute deutlicher als je vorkommt, ist eine Folge von grossen gesellschaftlichen Veränderungen. Die Institutionalisierung, Schulen, Jugendvereine und Organisationen grenzen die Jugend von anderen Altersgruppen und dem familiären Milieu ab, und die immer längere Ausbildungszeit führt zu einer Verlängerung der Jugendphase. In den altershomogenen Gruppen findet die Identitätsbildung der Jugendlichen statt, entwickeln sich eigene Wertungen, Verhaltensweisen, Kleidungsstil, Musikgeschmack und auch gruppenspezifische Sprachvarianten. (Tenbruck nach Henne 1986: 201 ff.) Die Bildung der Gleichaltrigengruppen ermöglicht die Jugendsprache in dem Sinne einer Gruppensprache, und die verschiedenen Medien, die die Jugend als Zielgruppe haben und eine jugendliche Subkultur und Jugendsprache vermitteln, ermöglichen die Entstehung gesamtgesellschaftlicher Jugendkultur und gesamtjugendsprachlicher Merkmale. (Rosenmayr nach Jakob 1988: 341).

Es kann sogar behauptet werden, dass das, was wir heute unter Jugendsprache verstehen, ein Medienerzeugnis der Musik- und Jugendsendungen in auditiven und audiovisuellen Medien und der Musik- und anderer Jugendzeitschriften ist. Die Medien, die die Jugendlichen als Zielgruppe haben, verwenden eine Sprache, von der sie glauben, es sei eine Jugendsprache. Nach Ehmann machen die Jugendlichen die Sprachmoden der Medien nach, "weil sie imponieren und 'in'sein wollen" (Ehmann 1992: 75). Nach Schlobinski u.a. kennen die Jugendlichen die Ausdrücke in den Medien, aber verwenden sie selbst kaum (Schlobinski u.a. 1993: 208).

Es muss beachtet werden, dass es innerhalb einer "Gesamtjugendlichkeit" eine Vielfalt verschiedener Jugendsubkulturen (Rocker, Punker, Ökos, Technos u.a.) gibt, und dass Alter, Geschlecht, Schul- bzw. Berufsbildung, sozialer Status (der Eltern), geographische Region und Grösse des Wohnorters (Grossstadt/Dorf) das Sprachverhalten verschiedener Jugendlichen variabler machen. Darüber hinaus

beeinflusst der Situationskontext stark den Sprachgebrauch, und eigene Sprechweisen werden vorwiegend in gesprochener Sprache in der Freizeit innerhalb der eigenen Gruppe verwendet. (Willenberg 1984: 372.)

2.3 Standardsprache, Umgangssprache und Jugendsprache

Wie es für alle Soziolekte wichtig ist, sprachlich von anderen Gruppierungen abzuweichen und die Zusammengehörigkeit innerhalb der Gruppe zu verstärken, so ist das auch in der Jugendsprache der Fall (Hammarström 1967 nach Löffler 1994: 124), aber vielleicht das Wichtigste für Jugendsprache ist die Ausgrenzung aus der Standardsprache, also aus dem, was die Eltern repräsentieren. (Henne 1986: 205.)

Standardsprache (= Normal-, Gemein-, Hochsprache) ist etwas, was überregional und, von der Situation und sozialen o.ä. Gruppierungen abgesehen, die höchste Verständlichkeit ermöglicht. (Ehmann 1992b: 12, vgl. auch Käge 1982: 114.) Die gruppensprachliche Varietät Jugendsprache "setzt die Standardsprache voraus und wandelt sie schöpferisch ab" (Henne 1986: 208). Der Begriff *Jugendsprache* ist also einigermaßen irreführend, weil es nicht um eine gesonderte Sprache geht. In dieser Arbeit verwende ich jedoch das Wort Jugendsprache, obwohl ich damit nicht eine eigene Sprache meine.

Es ist nicht immer leicht zu bestimmen, ob ein Ausdruck umgangssprachlich oder jugendsprachlich ist, weil da kaum starke Grenzen gezogen werden können. Oft geht es bei den Merkmalen der Jugendsprache nur um Tendenzen, die bei den Jugendlichen häufiger erscheinen als bei den Erwachsenen. Es wird aber auch von einem jugendspezifischen Wortschatz ausgegangen, der derzeitige Modewörter und neue Erfindungen der Jugendlichen beinhaltet. Neue Wörter kommen und gehen, aber einige Äusserungen sind auch langlebig (**Bock haben, cool, geil, tierisch, wahnsinnig**) (Jakob 1988: 324 f) und einige finden den Weg in die Umgangssprache (**toll, nerven, auf etw/jmdn stehen**)(Ehmann 1992a: 11f).

2.4 Sprachliche Merkmale der Jugendsprache

2.4.1 Zu den Merkmalen auf verschiedenen Ebenen der Sprache

Es gibt verschiedene Betonungen bei den Linguisten über die auffälligsten Merkmale der Jugendsprache. Die bekannteste und erste empirische Untersuchung der modernen Jugendsprache ist die Fragebogenuntersuchung von Helmut Henne vom Jahr 1986. Er hat folgende jugendsprachliche Tendenzen in seiner Arbeit genannt:

1. eigenwillige Grüsse, Anreden und Partnerbezeichnungen (**Tachchen, Tussi**)
2. griffige Namen- und Spruchwelten (**Streber; Ich denk, mich streift ein Bus**)
3. flotte Redensarten und stereotype Floskeln (**ganz cool bleiben**)
4. metaphorische ('übertragene'), zumeist hyperbolische ('vergrössernde') Sprechweisen (**Obermacker 'Direktor'**)
5. Repliken mit Entzückungs- und Verdammungswörtern (**geil, ätzend**)
6. Lautwörterkommunikation (**gier, puh**)
7. prosodische (die Lautstruktur betreffende) starke Betonungen (**wAAAAhnsinnig**)
8. Kurzwörter, Derivation, Zusammensetzung, Konversion (**Pazi, abfahren, Erpresserzimmer 'Lehrerzimmer', Alti**)
9. Satzbruch, Satzverkürzung, Satzabbruch
(Henne 1986. 208 ff)

Die weiteren Untersuchungen zum Thema basieren grösstenteils auf den Thesen von Henne. Es gibt aber auch andere Meinungen dazu, wie die Jugendlichen wirklich sprechen. Z.B. Willenberg betont, dass nicht-gemeinsprachliche Ausdrücke in Jugendgesprächen nur am Rande auftauchen, und z.B. die gesprächssprachlichen Lexeme aus den niedrigen Stilebenen besonders häufig belegt werden (Willenberg 1984: 374 f, vgl. auch Last 1989: 51 ff).

Eva Neuland betrachtet die Jugendsprache als oppositionalen Sprachgebrauch, in Form von (1) *Informalisierung*, wie Duzen, (2) *Selbstrelativierung*, wie übliche Indefinitpronomen (**irgendwie**) und Dehnungsphrasen (**oder so**) und (3) *Verletzung standardsprachlicher Normen*, wie die sprechsprachlichen Züge in geschriebener Sprache und dialogische Tendenzen im gesprochenen Erzählen. (Neuland 1987: 74 ff.) Schlobinski u.a. gehen von einer soziologisch begründeten Konversationsanalyse aus und kritisieren stark die Fragebogenuntersuchungen und überhaupt die Suche nach einzelnen lexikalischen Erscheinungen, die ein Register der Jugendsprache bilden würden. Sie stellen fest, dass der jugendspezifische Stil eine Art Stilbastelei ist, die Elemente aus verschiedenen kulturellen Quellen, vor allem aus den Massenmedien schöpft und diese in der eigenen Sprache in verfremdeten Äußerungen kritisch und spielerisch verwendet. (Schlobinski u.a. 1993.)

Die Jugendsprache hat also Besonderheiten auf allen Ebenen der Sprache. Die lautlichen, prosodischen und syntaktischen Merkmale, wie verschiedene Verkürzungen der Aussprache, prosodische Betonungen und syntaktische Abbrüche stimmen weitgehend überein mit den Zügen der gesprochenen Sprache, sollten aber besonders radikal in der Jugendsprache zur Erscheinung kommen (Neuland 1987: 74 ff, Last 1989: 56 ff). Auf der lexikalischen und semantischen Ebene weicht die Jugendsprache am deutlichsten von der Normallage ab, wie auch alle anderen Soziolekte. Im allgemeinen ist die Grammatik eine ziemlich feste Kategorie und nur in geringem Masse sprachlichen Veränderungen ausgesetzt. (Buschmann 1994: 220.)

In meiner Arbeit konzentriere ich mich auf die lexikalischen Phänomene, weil diese nach der traditionellen Jugendsprachforschung die auffälligsten Merkmale der Jugendsprache sind und sich auch in einem literarischen Beispiel besser untersuchen lassen als z.B. die von Schlobinski u.a. genannten pragmatischen Aspekte. Im Kapitel 7. gebe ich eine Übersicht über die diskursiven Merkmale im Korpus, die häufig belegt auch zu den Merkmalen der Jugendsprache gezählt werden können. Ohne sie systematisch zu untersuchen weise ich auf die Möglichkeit einer weiteren Untersuchung der gesprächssprachlichen Züge im Buch hin.

2.4.2 Zu den lexikalischen Merkmalen:

Als Zusammenfassung verschiedener Quellen habe ich die wichtigsten Merkmale der Jugendsprache in meiner Arbeit in sechs Gruppen unterteilt: (1) *Anglizismen*, (2) *Übertreibung*, (3) *Lautwörter*, (4) *Wortbildung*, (5) *Bedeutungswandel* und (6) *Niedrige Stilebene*. Weil die Jugendlichen in der Normalsprache für ihre Sonderwelt passende Wörter nicht finden, entlehnen sie neue Wörter vorwiegend aus dem Englischen, imitieren Lautwörter der Comic-Sprache, bilden neue Begriffe mit Hilfe der deutschen Wortbildungsmittel und finden neue, eigenartige Bedeutungen für normalsprachliche Lexeme. Stilistisch bevorzugen sie übertreibende, metaphorische, und derb-vulgäre Ausdrücke.

Einerseits wird die Jugendsprache oft in einem positiven Sinne *kreativ* gefunden. Die Suche nach neuen Wörtern und neuen Bedeutungen ist erfinderisch und kann auch als Neuerungsquelle der Umgangssprache dienen. Andererseits wird der Jugendsprache oft eine gewisse sprachliche *Primitivität oder Resignation* zugeschrieben. Lautwörter an Stelle verbaler Äusserungen und derb-vulgäre Kraftausdrücke zeugen demnach von einer Zurückgebliebenheit der sprachlichen Ausdrucksmöglichkeiten.

3. JUGENDLITERATUR

3.1 Definition und Entwicklungstendenzen der Jugendliteratur

Jugendliteratur wird oft zusammen mit Kinderliteratur behandelt, weil sie nicht leicht voneinander zu trennen sind. Es kann sich um für junge Menschen bestimmte Literatur oder von den Kindern und Jugendlichen konsumierte Literatur handeln. Will man eine Lesergruppe zwischen den Kindern und den Erwachsenen unterscheiden, so sind die Leser der Jugendliteratur im Alter zwischen 11/12 und 15/16 Jahren. (Doderer 1977: 161 ff.)

Nach 1945 hat man die jungen Leser als eine Konsumentengruppe entdeckt, und das heutige Kinder- und Jugendbuch ist besonders für die jungen Leser geschriebene Literatur, die die spezifischen Verstehensbedingungen dieser Altersgruppe berücksichtigt. Die Geschehnisse und Probleme werden aus der Sicht des jungen Lesers geschildert, und Konfliktsituationen finden eine harmonische Lösung. Das Erzählen ist geradlinig sukzessiv und die Sprache einfach und anschaulich. (Freund 1982: 7 ff.) Inhaltlich ist die Lektüre für junge Leser handlungsreich (Doderer 1977: 164).

Die 70er Jahre bedeuteten eine grosse Wende in der modernen Kinder- und Jugendliteratur. Während die Lektüre in den 50er und 60er Jahren noch hauptsächlich eigene Kindheitserinnerungen der Autoren/innen waren und die Kinderwelt als eine ideale Welt ausserhalb gesellschaftlicher Veränderungen und des Alltags überhaupt schilderten, so bedeutete die Gleichberechtigung der Kinder in den 70er Jahren in der Kinderliteratur die Abschaffung der idealen Kinderwelt und eine möglichst realistische Schilderung soziologischer Randgruppen, verschiedener Konflikte und eines Unterschichtmilieus. Die inhaltlichen Veränderungen bedeuteten auch eine Veränderung der Erzähltechniken: Personales Erzählen und Ich-Erzählen wurden voneinander getrennt. Erlebte Rede, innerer Monolog, Bewusstseinsströmen und mehrere Erzähler tauchten häufig auf, und das Erzählen war nicht mehr immer linear. Die 80er und 90er Jahre bedeuten eine Entdramatisierung der Konflikte, insbesondere der Generationskonflikte. Das Innenleben der Personen wird geschildert von einem erlebenden Ich, durch erlebte Rede und inneren Monolog. (Ewers 1995: 36 ff; vgl. auch Steffens 1995: 207 ff.)

In den modernen realistischen Schilderungen wird nach Ewers die grosse Rolle der audiovisuellen Medien und die Konsumkultur der heutigen Jugend oft vernachlässigt (Ewers 1995: 47). Der Roman von Kirsten Boie "Ich ganz cool" konzentriert sich jedoch auf diese Phänomene, insbesondere auf eine "Medienkindheit". Gleichzeitig ist es eine realistische Schilderung der Kindheit in einer Vorstadt in einer Unterschichtsfamilie mit zerrütteten Familienverhältnissen.

3.2 Die Sprache in der Jugendliteratur

Die Jugendliteratur hat auch pädagogische Aufgaben, nicht zuletzt das Streben nach einer guten und altersgemässen Sprache. Die Sätze sollten lieber kurze Hauptsätze im Aktiv sein, komplexe Attribute und Satzgefüge sollten vermieden werden, direkte Rede sollte statt nichtwörtlicher Redewiedergabe befürwortet werden und Fremdwörter sollten vermieden werden (Engelen 1995b: 21 ff, vgl. auch Engelen 1995a: 46). Die Jugendliteratur wird auch wegen einer zu kindgemässen Sprache kritisiert. Z.B. gibt Engelen den Kinderbuchautoren/-innen die Schuld daran, einen gesprächssprachlichen Stil mit beträchtlich kleinem Wortschatz verwendet zu haben. Dies kann den Kindern schwer machen, später Zeitungstexte und Erwachsenenliteratur mit komplizierter Satzstruktur und einer begrifflich-abstrakten Sprache zu lesen. (Engelen 1995a: 60 ff, vgl. auch Engelen 1995b.)

Die Mehrheit der Jugendliteratur weist keinen jugendspezifischen Stil auf (Schlobinski u.a. 1993: 36). Es muss auch beachtet werden, dass sich die Sprechergruppe der Jugendsprache und die Lesergruppe der Jugendliteratur altersgemäss nur zum Teil überschneiden (Siehe S. 2 und S. 7). Das Experimentieren mit Umgangs- oder Jugendsprache gehört zu den sprachlichen Neuerungen, die im Zusammenhang mit den inhaltlichen und erzähltechnischen Neuerungen in den 70er Jahren aufgetaucht sind (Engelen 1995b: 41). Die bekanntesten Beispiele für Jugendsprache in der Jugendliteratur stammen aus den 70er Jahren: Plenzdorfs "Die neuen Leiden des jungen Werthers" (1973) und Hermann/Rieck's "Christiane F. - Wir Kinder vom Bahnhof Zoo" (1979). Freilich kann die Verwendung der Jugendsprache in Jugendliteratur auch marktpolitische Gründe haben. Da wollen die Autoren/-innen von der Zielgruppe angesprochen werden oder wie Ehmann meint, gewissen Modetendenzen folgen. (Ehmann 1992b: 113.)

Jugendsprache in Jugendliteratur ist eine stilisierte Variante der Jugendsprache und als solche kein Dokument. Trotzdem findet Pörksen, dass literarische Beispiele zu sprachwissenschaftlichen Zwecken genutzt werden können, weil sie die typischen Elemente vereinfacht und übertrieben darstellen. (Pörksen 1984: 30.) Nach der

Ansicht von Pörksen vernachlässigen die literarischen Prototypen oft die gesprächssprachlichen Phänomene der Jugendsprache. Das sind vor allem die gesprächssprachlichen Schelt- und Fluchwörter sowie stereotype und reduzierte Ausdrücke. (Pörksen 1984: 43 f.) In dem Roman "Ich ganz cool" wird auf jede künstlerische und geschonte Gestaltung der Sprache verzichtet und gerade nach einem möglichst echten gesprächssprachlichen Stil gestrebt. In dieser Hinsicht bildet das Buch einen verschiedenen Ausgangspunkt für die Betrachtung von Jugendsprache als z.B. der Klassiker von Plenzdorf, "Die neuen Leiden des jungen Werthers".

4. MATERIALBESCHREIBUNG

4.1 Die Autorin Kirsten Boie

Kirsten Boie wurde 1950 in Hamburg geboren. Sie hat Deutsch und Englisch studiert, in Literaturwissenschaft promoviert und ist 15 Jahre lang als Lehrerin am Gymnasium und an der Gesamtschule tätig gewesen. Selbst hat sie zwei Kinder. (Schwan 1994: 16.) Sie hat über dreissig Werke für Kinder und Jugendliche geschrieben. Im Jahr 1985 erschien ihr erstes Buch "Paule ist ein Glücksgriff", das viel Anerkennung fand. Die meisten von ihren Büchern hat sie auf wesentlich jüngere Kinder abgesehen als das Buch "Ich ganz cool", das für Jugendliche ab 13 geschrieben worden ist. (Boie 1995a: 25 ff.)

4.2 Der Roman "Ich ganz cool"

4.2.1 Personen und Intrige

Die Familie zeigt viele Merkmale einer Unterschichtsfamilie, aber auch allgemeine Probleme der heutigen Gesellschaft, wie Arbeitslosigkeit und zerrüttete Familienverhältnisse, gehören zum Alltag der Familie. Die alleinerziehende Mutter ist

arbeitslos, aber arbeitet gelegentlich illegal als Putzfrau. Die Familie ist arm und wohnt in einer Vorstadt. Mutter hat drei Kinder von verschiedenen Vätern. Dazu gehört zur Familie der derzeitige Freund von Mutter, der den Videoapparat mitgebracht hat und fast nur vor dem Fernseher hockt. Fernsehen und Videos sind die wichtigsten Freizeitinteressen der ganzen Familie, strukturieren das Familienleben und sind auch die wichtigsten Gesprächsthemen unter den Jugendlichen.

Die ungefähr 13-jährige Hauptfigur Steffen träumt von all dem materiellen Guten, was er als Unterschichtskind nicht erreichen kann. Seine grössten Wünsche sind ein Skateboard, ein Motorrad, später mal ein Auto und dann ein Arbeitsplatz in der Entwicklung bei BMW, obwohl "Musst du aber gut in der Schule sein für [..], und wenn du hier wohnst, nehmen die dich wetten sowieso nicht." (S. 30). Er findet den Alltag und die Schule trist und frustrierend und sucht Ausflucht in blutigen Horrorfilmen und in lebensgefährlichen Freizeitinteressen, wie "das Mutjoggen", das heisst in letzter Sekunde vor einem heranfahrenden Auto über die Strasse rennen. Später will er auch wie sein älterer Bruder S-Bahn-Surfen, in voller Fahrt auf dem Dach einer Stadt-Bahn stehen. In der Schule quält er mit seinen Freunden Schnulli, den "Looser" der Klasse.

Steffens Vater, ein Filialleiter in Osnabrück, repräsentiert die Welt der Oberschicht. In Steffens Träumen ist er ein Retter, der die finanziellen Probleme beiseite räumen und ihn aus dem armen Milieu nach Osnabrück weg holen wird und schliesslich auch aus Steffen einen Filialleiter macht. Als er dann seinen Vater das erste Mal trifft, zerfallen alle Träume, da der Vater geizig ist und nicht mal ein Skateboard, sondern nur gute Ratschläge fürs Leben geben will.

Steffen will ein cooler Typ sein, aber in der rauhen Schale steckt offenbar der Wunsch, doch lieber mit dem Blödmann der Klasse, Schnulli, angeln zu gehen als mit der Clique mutjoggen, und lieber mit der kleinen Schwester Kinderfilme zu sehen als die neuesten Horrorfilme anzugucken, aber das alles nur, wenn seine Clique nichts davon weiss, denn cool muss man sein, ganz cool. Das Buch wurde sehr realitätsnah,

sogar zu realistisch für die jungen Leser gefunden (vgl. z.B. Heidtmann 1992 , Schwan 1994: 18, Wenke 1995: 39). Trotz der unterschiedlichen Meinungen war das Buch in der Auswahlliste für den Deutschen Jugendliteraturpreis (Auszeichnungen... 1996).

4.2.2 Die Sprache im Roman

In den Rezensionen des Buches hat die Sprache viel Beachtung gefunden. In der Zeitung "Fundevogel" schildert Heide Germann Steffens Sprechweise "einen Jugendjargon mit banalen Redewendungen, Kraftausdrücken und unvollständigen Satzbrocken", der das Milieu und das Innenleben des Protagonisten widerspiegelt. (Germann 1992.) Auch auf den restringierten Wortschatz (Heidtmann 1992) und die Nachahmung der Comic-Sprache (Schulz 1992) wird hingewiesen. Frisé hofft sogar, dass die Autorin "uns künftig verschont mit solchen Sozialstudien im O-Ton" (Frisé 1992).

Die Autorin selbst erzählt, dass viele das Buch dem Verlag zurückgeschickt hätten, weil sie die Sprache nicht gut für die jungen Leser gefunden hätten. Sie selbst glaubt mit der Sprache, mit der sie Steffen erzählen lässt, den Protagonisten sozial, altersgemäss und historisch den richtigen Verhältnissen entsprechend gestaltet - nicht bei den Jugendlichen angebedert - zu haben. Freilich gibt sie zu, dass die Jugendsprache des Unterschichtskindes in einem Roman nur eine künstliche Sprache sein kann. (Boie 1995b: 13 ff.) Wie gut ist es ihr gelungen, die Sprache eines Unterschichtjugendlichen nachzuahmen? - Nach den Angaben von Heidtmann ganz gut: "Erzähler mit jugendgemässer Sprache, Erwachsene, die sich am Jugendjargon versuchen, geraten leicht in Gefahr zu übertreiben, sich anzubiedern, unglaubwürdig zu werden. Dem kann sich Kirsten Boie hier weitgehend entziehen, ihr gelingt eine glaubwürdige Einheit von Form und Inhalt." (Heidtmann 1992.)

4.3 Das Korpus

Das Buch hat 99 Seiten und acht Kapitel. Der Text besteht grösstenteils aus dem Ich-Erzählen von Steffen, wobei er oft eine Du-Form für das Passiv verwendet.

Dazwischen tauchen kleine Dialoge unter Steffens Freunden oder zu Hause im Familienkreis auf. Am Ende jedes Kapitels träumt Steffen einen Traum. Das Erzählen der Hauptfigur ist gesprächssprachlich gestaltet, als ob der Junge seine Gedanken laut denke.

Das Erzählen von Steffen und die Dialoge unter den Jugendlichen bilden das Hauptkorpus meiner Untersuchung, weil ich annehme, dass sie jugendsprachliche Züge aufweisen. Die Repliken der älteren Leute, die auch relativ selten auftauchen, untersuche ich als Kontrast zu dem Hauptkorpus, weil anzunehmen ist, dass die jugendspezifischen Phänomene bei den Erwachsenen nicht auftauchen. Von der Rede der Erwachsenen kommen öfters die Repliken von Steffens Mutter vor. Ihre Repliken und die Repliken ihres Freundes Kuddi finden stets im Familienkreis statt und sind demnach lässiger und beinhalten vielleicht einige von den Kindern aufgeschnappte jugendspezifische Ausdrücke. Repliken der anderen Erwachsenen, z.B. Steffens Vater (Filialleiter) und der Lehrer/innen in der Schule tauchen selten auf und weisen keinen so lässigen Ton auf. Es gibt auch einen deutlichen sozialen Kontrast zwischen Steffens Eltern, die der Unterschicht zugehören und den anderen Erwachsenen aus höheren Sozialschichten.

5. JUGENDSPRACHE UND UNTERSCHICHTSSPRACHE

Wie schon erwähnt, will die Autorin in diesem Werk den Alltag eines Unterschichtsjugendlichen schildern und dabei die Sprache eines Unterschichtsjugendlichen verwenden. Weil auch der Jugendsprache oft gewisse primitive Merkmale zugeschrieben werden, ist anzunehmen, dass sich die Merkmale einer unterschichtsspezifischen Sprechweise und die Merkmale der Jugendsprache in dem Roman teilweise verflechten.

5.1 Die Sprache der sozialen Unterschicht

Die bekanntesten aber auch umstrittenen Thesen zum schichtenspezifischen Sprachverhalten stammen von dem Engländer Basil Bernstein aus der Mitte der 60er Jahre. Die Hypothese von schichtenspezifischen Sprechweisen basiert auf der Arbeitsteilung der Gesellschaft in körperliche und geistige Arbeit. Die Arbeitskommunikation der körperlich arbeitenden Unterschichtsleute bezieht sich auf konkrete Gegenstände und sinnlich wahrnehmbare Situation. Ein grosser Teil der Information braucht gar nicht versprachlicht zu werden. Dagegen fordert die Kommunikation zwischen den geistig arbeitenden Mittelschichtsbürgern eine differenzierte Sprache, die dazu fähig ist, detaillierte Information von abstrakten Tatbeständen ohne Situationskontext zu vermitteln. Diese zwei verschiedenen Arbeitsweisen haben dazu geführt, dass zwei verschiedene schichtenspezifische Codes entstanden sind. mit einer imperativen Erziehungsweise vermitteln die Unterschichtseltern ihren Kindern *den restringierten Code*, während die Oberschichtseltern durch erzählende und begründende Erziehungsmethoden ihren Kindern *den elaborierten Code* vermitteln. (Ammon 1977: 56 ff.)

Von diesen Codes gibt es einigermaßen abweichende Definitionen. Ich tendiere zu Ammons Auffassung, dass *der elaborierte Code*, der der Oberschicht zugeschrieben wird, im Vergleich zu *dem restringierten Code* der Unterschicht komplexere syntaktische Strukturen aufweist und semantisch differenzierter und abstrakter ist. (Ammon 1977: 45 ff.) Im einzelnen hat Niepold die Merkmale des elaborierten Codes nach Bernstein wie folgt aufgelistet:

1. Komplexe Satzstrukturen; vollständige Sätze.
2. Konjunktionen werden häufig und vielfältig eingesetzt.
3. Passiv wird bevorzugt.
4. Wenige Personalpronomina, mehr *I* statt *we*, mehr *one*.
5. Mehr logische, zeitliche und räumliche Präpositionen.
6. Mehr Adjektive, mehr "ungewöhnliche" Adjektive.
7. Mehr Adverbien und mehr "ungewöhnliche" Adverbien.

8. Mehr komplexe Verberweiterungen (Objektserweiterungen).

9 Mehr Sprechpausen.

10 Mehr verschiedene Wörter etc. (Niepold nach Löffler 1994: 176)

Bernstein und seine Nachfolger repräsentierten die Meinung, dass der restringierte Code dem elaborierten Code unterlegen ist und die kognitive Entwicklung des Kindes behindert. Diese Denkweise wird *Defizithypothese* genannt. Die neuere Auffassung, die *Differenzhypothese* genannt wird, sieht die verschiedenen Codes nicht über- oder unterlegen zueinander, sondern nur verschieden und gleich funktionsfähig. (Ammon 1977: 63.) Ob solche Schichten- und Codeunterschiede in der heutigen Gesellschaft so eindeutig vorhanden sind, ist eine andere Frage.

Auch im Bereich der linguistischen Stilistik werden oft soziale Schichten für determinierend für die Stilbildung gehalten. Die Theorie von verschiedenen sprachlichen Stilebenen, die im Kapitel 6.6 näher behandelt wird, wird in Zusammenhang mit der Theorie von sozialen Schichten gebracht, und behauptet, das Stilregister der Unterschichtsleute liege durchschnittlich unterhalb des Stilregisters der Oberschicht. Je nach der Situation können sich die Unterschichtsbürger von der eigenen Normallage nach oben bewegen, und die obersten Schichten nach unten. Die weiteste Brennweite hat der Mittelschichtsbürger, der sich von seiner Normallage nach oben und nach unten bewegen kann. Es gibt aber auch individuelle Unterschiede in den zur Verfügung stehenden Stilrepertoiren (Sanders 1977: 131 ff, Löffler 1994: 165 ff,) und dieser Theorie scheinen sehr stereotypische und vorurteilvolle Vermutungen zugrundeliegen. Glaubwürdiger scheint deshalb die Behauptung von Löffler, dass die Sprache der Unterschicht vielmehr "darauf angelegt ist, zu verstummen oder sich auf paraverbale Ausdrücke, Ausrufe, Interjektionen oder eben auf Aktionen zu verlegen" (Löffler 1994: 166).

5.2 Die Defizithypothese der Jugendsprache

Auch die Jugendsprache selbst ist nicht selten mit einem defizienten oder restringierten sprachlichen Code gleichgesetzt worden. Vielleicht am weitesten in dieser Behauptung geht Klaus Bayer. Er nennt die von Bernstein bekannten Begriffe *elaboriert* und *restringiert* und ist der Meinung, dass die Jugendlichen von Heute im allgemeinen zu einem restringierten Sprach- und Sozialverhalten tendieren: Sie hören und sprechen lieber als schreiben oder lesen, sie konsumieren Bild- und Tonmedien, sie haben eine schwache Identität und Individualität und arbeiten kurzfristig. Sie kommunizieren meistens nur mit der eigenen Jugendgruppe, mit einer Sprache, die für die Gruppe eigene Ausdrücke und Bedeutungen hat. Die Fähigkeiten der gesprochenen Standardsprache und der geschriebenen - auch begrifflich-abstrakten - Sprache werden dabei eingeschränkt. (Bayer 1984: 659 f.) Die wichtigsten Ursachen zu dieser Entwicklung sind nach Bayer die Übermacht der audiovisuellen Medien zugunsten der Bücher und die Ausübung von interaktiver Kommunikation zugunsten der Schreib- und Lesekenntnisse in den Schulen (Bayer 1984: 456 ff).

In einem Spiegel-Artikel von 1984 wird ähnlich wie bei Bayer die Schulreform der 70er Jahre und die damit durchgeführte Betonung der mündlichen Kommunikation auf Kosten der schriftlichen Fähigkeiten kritisiert. Die jungen Leute beherrschen nicht mehr die deutsche Orthographie und Rechtschreibung. Aber trotz dieser Schwerpunkte des Muttersprachenunterrichtes sind auch die mündlichen Sprachkenntnisse der Jugendlichen eher defizient: Statt längerer und detaillierterer Schilderungen werden die Inhalte mit kurzen Äußerungen wie **es ist geil/grell/ätzend** usw. ausgedrückt. Diese Signale werden in der Gleichaltrigengruppe ohne weiteres verstanden, aber es besteht die Gefahr, dass die Sprache nicht mehr universal funktioniert. ("Eine unsäglich..." 1984: 126 ff.)

Wenn Lehrer und Eltern über ihre Einstellungen zur Jugendsprache befragt wurden, wurden die negativen Einstellungen vor allem mit den Klangwörtern der Comic-Sprache und den stilistisch niedrigen und rauhen Ausdrücken zusammengeknüpft. (Wachau 1989: 87ff.) Es wäre zu erwarten, dass ein Unterschichtskind von den

gegenseitigen Tendenzen der Jugendsprache besonders die primitiven Aspekte zugunsten der kreativen bevorzugt (vgl. S. 7).

6. LEXIKALISCHE BESONDERHEITEN

In den sechs Unterkapiteln dieses Kapitels werden die meiner Ansicht nach wichtigsten lexikalischen Merkmale der Jugendsprache je in eigenen Kapiteln behandelt. In jedem Kapitel folgt die Untersuchung des eigenen Korpus dem Theorieteil. Der Umfang der Behandlung des jeweiligen Merkmals steht in einem Zusammenhang zu der Wichtigkeit dieses Phänomens im Korpus. Demnach sind z.B. die Kapitel 6.2 Übertreibung und 6.3 Lautwörter wesentlich umfangreicher als z.B. 6.1 Anglizismen und 6.4 Wortbildung.

6.1 Anglizismen

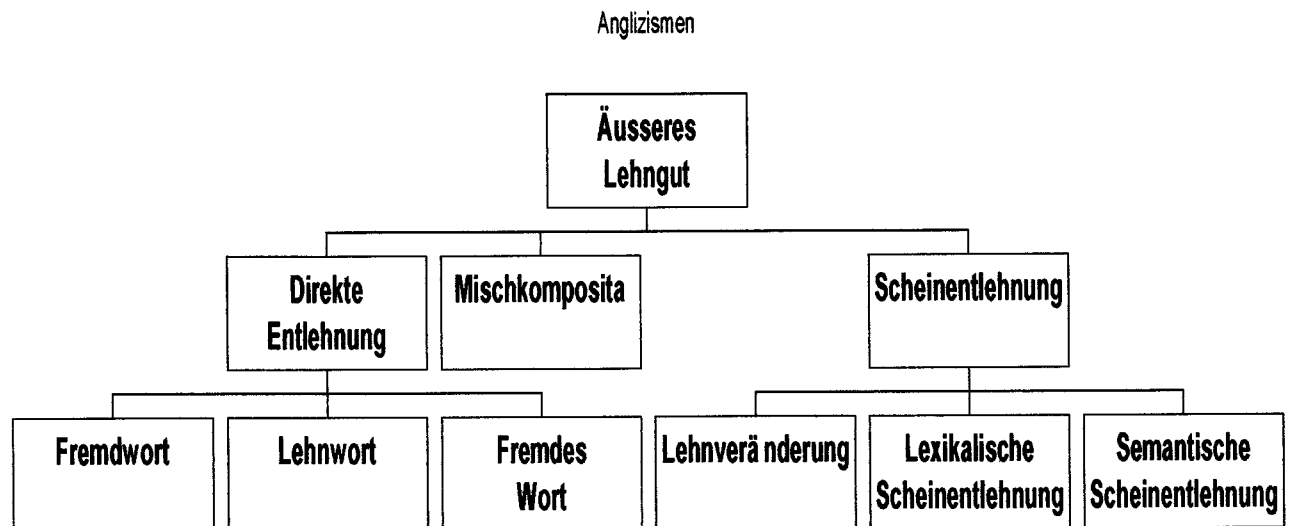
6.1.1 Theorie

Zu dem jugendspezifischen Wortschatz gehört laut vieler Jugendsprachforscher ein Überfluss an englischen Lexemen. Manchmal gibt es gar keine einheimische Entsprechung für die Entlehnung, aber meistens finden die Jugendlichen die englischen Lexeme einfach nur treffender, modischer und faszinierender als die muttersprachlichen Wörter (Ehmann 1992a: 15, Ehmann 1992b: 116 ff, 120). Einige Wörter stammen auch aus dem Jiddischen (**Zoff** 'Aufruhr, Streit'), Lateinischen (**subito** 'plötzlich') oder griechischen (**galaktisch** 'sehr gut, hervorragend'). Zumindest einige von den lateinischen Entlehnungen, z.B. **Horror**, könnten vielleicht als sogenannte Internationalismen erklärt werden, die zwar lateinischen Ursprungs sind, aber sich in vielen Sprachen, z.B. im Englischen, Deutschen und Französischen verbreitet haben. Oft sind die Internationalismen über eine andere Sprache, nicht direkt aus dem Lateinischen ins Deutsche übernommen. (AW, Band 1: 63, Ehmann 1992a: 18 f.)

6.1.1.1 Definition und Eingliederung der Anglizismen

Die Definition von Anglizismen basiere ich auf Yangs Auffassung, dass es schwierig ist, nach der Herkunft der englischen Lexeme zu suchen, und verstehe unter Anglizismen sowohl aus dem britischen als auch aus dem amerikanischen Englisch (und eventuell auch aus anderen englischen Varietäten) entlehnte Wörter (vgl. Yang 1990: 7 f). In der Eingliederung verschiedener Entlehnungsformen gibt es unterschiedliche Vorgehensweisen. Ich verwende die Eingliederung von Yang (1990), und konzentriere mich auf *das entlehnte Wortgut (= äusseres Lehnwort)*, nicht auf die einheimischen Wörter, die nach dem fremden Vorbild gebildet sind.

Abbildung 1



(nach Yang 1990: 16).

Im Bereich der *direkten Entlehnung* ist die Unterscheidung zwischen *Lehnwort* und *Fremdwort* wesentlich. Diese Unterscheidung wird durch das Definieren des Eindeutschungsgrades des Wortes getroffen. Wörter, die phonologisch, orthographisch oder morphologisch nicht an das deutsche Sprachsystem assimiliert sind, werden als *Fremdwörter* betrachtet. Der gegensätzliche Fall betrifft die *Lehnwörter*. Nach dieser Definition sind die entlehnten Verben immer morphologisch assimiliert, weil diese ohne weiteres die deutschen Infinitiv- und

Personalendungen bekommen: **checken, jumpen**. Auch Adjektive bekommen in der attributiven Stellung fast immer die deutschen Deklinationendungen: ein cooler Typ, aber ein easy Rhythmus. In der orthographischen Assimilation werden z.B. die englischen **c, ss** und **ch** durch deutsche **k, ß** und **sch** ersetzt. Aus den englischen **club, boss** und **to chock** wird **Klub, Boss** und **schocken** im Deutschen. Das Wort **Klub** ist auch phonologisch assimiliert, weil es im Deutschen [klup] und im Englischen [klʌb] ausgesprochen wird. (Stedje 1989: 23, Yang 1990: 11 f.) Den Terminus *fremdes Wort* oder *Exotismus* verwendet Yang von solchen Anglizismen, die in einem fremden Land existierende Sachverhalte, Personen oder Phänomene bezeichnen, z.B. **Bobby** für den Polizisten in England. (Yang 1990: 12.)

Eine eigene Gruppe bilden die sogenannten *Mischkomposita*, die Zusammensetzungen von deutschen und fremdsprachigen Lexemen sind, z.B. **Popmusik**. Laut Yang sind Mischkomposita im Deutschen besonders produktiv. (Yang 1990: 14 f.)

Weiterhin können innerhalb des äusseren Lehngutes sogenannte *Scheinentlehnungen* unterschieden werden. Diese werden ihrerseits in (1) *Lehnveränderungen*, (2) *lexikalische Scheinentlehnungen* und (3) *semantische Scheinentlehnungen* untergliedert. *Lehnveränderungen* betreffen Fälle, da das entlehnte Wort morphologische Eigenwege im Deutschen gegangen ist. Z. B. ist die Kurzform **Profi** für das englische Lexem **professional** im Deutschen gängig, obwohl es im Englischen nicht diese Kürzung sondern die Kurzform **pro** gibt. *Lexikalische Scheinentlehnungen* sind mit den englischen Morphemen gebildete Wörter, die nicht im Englischen existieren. Z.B. gibt es im Deutschen die Analogiebildung **Callboy** zu dem englischen Wort **Callgirl**, obwohl das Englische nicht die Form **Callboy** kennt. *Semantische Scheinentlehnungen* liegt vor, wenn das entlehnte Wort im Deutschen solche Bedeutungen bekommt, die es nicht in der Herkunftssprache hat. Z.B. hat das Verb **to beam** im Englischen die Bedeutung 'strahlen, glänzen, hell leuchten', aber in der deutschen Jugendsprache steht **beamen** für 'gut funktionieren, bewundernswert gelingen': Die Fete beamt brutal (Ehmann 1992a: s.v. beamen). (Yang 1990: 12 ff.)

6.1.1.2 Besonderheiten der Entlehnung in Jugendsprache

Nach Ehmann ist für die Jugendlichen die Abwandlung von entlehnten Wörtern besonders typisch, so dass ausser den phonologischen, orthographischen und morphologischen Assimilationsprozessen auch die sogenannten Mischkomposita, wie **Soundteppich** (englisch + deutsch) oder **ultrageil** (lateinisch + deutsch) besonders üblich sind, auch fremdsprachige Präfixoide und Suffixe zu den deutschen Wörtern eingesetzt werden, z.B. die altgriechischen Präfixoide **giga-**, **hyper-** und **mega-** und das italienische Suffix **-o** in **Zampano**, und die an das Deutsche assimilierten Verben noch mit deutschen Präfixen/Präfixoiden erweitert werden können, z.B. rein/move/n. In der Bildung von neuen Adjektiven lassen sich die Suffixe/Suffixoide **-ig** und **-mässig** fast allen Wörtern, nicht zuletzt den Anglizismen hinzufügen: floppymässig (engl. **floppy**), speedig (engl. **speedy**). Das Besondere an den jugendspezifischen Anglizismen ist laut Ehmann auch, dass die Wörter nach der Aussprache geschrieben werden können, z.B. **Kommix** (aus **Comics**) und **Konnäcktschens** (aus **Connections**). (Ehmann 1992b: 117 f, Heinemann nach Schlobinski u.a. 1993: 27.)

In die Jugendsprache haben die Anglizismen wohl ihren Weg durch die Pop- bzw. Rockkultur gefunden. Die vorwiegend englischsprachige Rock- oder Popmusik mit Musikzeitschriften und Musikprogrammen im Fernsehen und im Radio macht sich seit den frühen 60er Jahren bei den Jugendlichen breit. (Jakob 1988: 324; vgl. auch Ehmann 1992b: 119.) Bezeichnungen für Stilrichtungen sowie für viele Musikinstrumente der Rockmusik sind aus dem Englischen ins Deutsche übernommen worden (Henne 1986: 52 ff). Nicht nur englische, sondern auch deutsche Rocktexte der sogenannten Berufsjugendlichen wie Udo Lindenberg verbreiten Anglizismen. In Jugendzeitschriften stammen die Anglizismen aus den Bereichen der Unterhaltung, Musik, Mode, Freizeit, Sport und Werbung. (Ehmann 1992b: 28.) Weil die Anglizismen nicht nur in der Jugendsprache üblich sind, sondern mit der Amerikanisierung der ganzen europäischen Kultur zusammenhängen, wäre es nötig zu untersuchen, aus welchen kulturellen Zusammenhängen die von den Jugendlichen gebrauchten Anglizismen entstammen und wie und wo sie von den Jugendlichen gebraucht werden. (Schlobinski u.a. 1993: 28 f.)

6.1.2 Untersuchung

6.1.2.1 Tabellarische Darstellung der Anglizismen im Korpus

Vor dem Hintergrund betrachtet, dass Anglizismen in der Jugendsprache reichlich erscheinen, enthält mein Korpus erstaunlich wenig englische Entlehnungen. In der folgenden Tabelle habe ich solche Anglizismen im Korpus gelistet, die den Sprachbenutzern als Lexem fremden Ursprungs erscheinen mögen, und also meistens Fremdwörter sind. Lexeme wie **das Baby, boxen, der Film, interviewen, die Jeans, der Job, der Start, das Sweatshirt** und **der Western**, die völlig geläufige Wörter des Deutschen sind und kaum eine deutsche Entsprechung haben, habe ich nicht in der Tabelle mitberücksichtigt.

Tabelle 1

Anglizismen im Korpus

das Wort und die Belege	die Bedeutung
Business, das 3	Geschäft, Handel, Geschäftsleben
checken 2	begreifen, kapieren
<u>Chopper</u> -Lenker, der 1-	Motorrad mit einem hohe geteilten Lenker
cool 33	kühl, gelassen, (sehr) gut, hervorragend
Daddy, der 1	Vater
<u>Daddyhosen</u> 1	altmodische Hosen
down 1	sich körperlich, seelisch auf einem Tiefstand befinden, zerschlagen, ermattet, niedergeschlagen sein
extra 2	zusätzlich
Feeling, das 2	[den ganzen Körper erfüllendes] Gefühl; Stimmung, Atmosphäre
fluffig 4	flockig
Heavy Metal, der 6	Hardrock
high 1	begeistert, voller Freude, in gehobener, euphorischer Stimmung

King, der 3	jmd, der in einer Gruppe als Anführer gilt
King of the Line 3	nach bestimmten Leistungen beim S-Bahn-Surfen wird man das
Mutjoggen, das 8	vor einem heranfahrenden Auto über die Straasse rennen
nothing 1	nichts
okay 19	abgemacht, na gut, in Ordnung
schocken 1	heftig in Entrüstung versetzen
Skateboard, das 14	Rollerbrett
sorry 1	Entschuldigung
Sprint, der 1	Kurzstreckenlauf
Sticker, der 1	Aufkleber
Surfen, das/surfen 5	bei voller Fahr auf dem Dach einer Stadt-Bahn stehen
Teleshop, der 3	Laden, Geschäft
Trick, der 2	listig ausgedachtes, geschicktes Vorgehen

Der weitaus üblichste Anglizismus ist das Adjektiv **cool** (33 Belege), das auch jugendtypisch ist. Bei den anderen Anglizismen ist es schwer, etwas über ihre Jugendspezifität zu sagen. Der Anglizismus **okay** (19) wird oft als Partikel eingesetzt um Zustimmung, 'abgemacht, na gut', zu signalisieren oder als Prädikativ in der Bedeutung 'in Ordnung' gebraucht. In der Rede der Erwachsenen erscheint **okay** oft als rückfragende Gesprächspartikel (Siehe S. 89 f). Der Anglizismus **das Skateboard** (14 Belege) erscheint aus thematischen Gründen oft im Text, und gilt als Beispiel für eine neuere Entlehnung von Sache und deren Benennung.

Meistens geht es um ziemlich alte und allgemein bekannte Anglizismen. Bis auf das Wort **fluffig** (engl. **fluffy** 'flaumig', hier: 'flockig') sind alle vorkommenden Anglizismen in deutschen Wörterbüchern zu finden, die meisten sogar in allgemeinsprachlichen Wörterbüchern, wie Duden, einige nur im Anglizismen-Wörterbuch (= AW 1993 - 1996). Nur die Wörter **Chopper-Lenker**, **fluffig**, **nothing** und **sorry**, sind nicht in dem Wörterbuch von Duden belegt, was etwas davon zeugt,

dass diese Lexeme (noch) nicht dem allgemeinen Wortgut des Deutschen zugehören (GD 1993 - 1995).

6.1.2.2. Zur Form und Bedeutung der Anglizismen

Obwohl die meisten Anglizismen nicht an das Deutsche assimiliert sind (abgesehen von Verbalendungen oder attributiver Flexion der Adjektive) und demnach als Fremdwörter gelten, sind sie dem normalen Sprachgebrauch nicht fremd. Zu der phonetischen Assimilation der Anglizismen kann bei einem literarischen Beispiel nicht Stellung genommen werden, orthographische Assimilation erscheint nicht bei den belegten Anglizismen, und die jugendtypische, phonetische Schreibweise wird ebenfalls nicht belegt. Also kommt im Bereich der Assimilation nur die morphologische Assimilation in Frage.

Die substantivierten Verben **Surfen** und **Mutioggen** haben die deutsche Substantivendung **-en** anstelle von englischen Originalformen **surfing** und **jogging** mit der Endung **-ing**. Die attributive Stellung ist so untypisch für die adjektivischen Anglizismen im Text, dass ich kaum etwas über ihre Dekliniertheit als Attribute feststellen kann. Nur das Adjektiv **fluffig** erscheint einmal als vorgestelltes Attribut und wird nach den deutschen Deklinationsregeln dekliniert: Also nur wegen rosa fluffigen Haaren, ... (S. 13). Die wenigen verbalen Anglizismen werden immer nach der deutschen Verbalflexion flektiert:

- (1) Der **schockt** doch nicht (S. 8)
- (2) ..., die hat das ja nicht **gecheckt**, ... (S. 53)
- (3) ..., aber denn grinst sie noch so und **boxt** mir echt gegen Arm. (S. 79)

Das Adjektiv **fluffig** hat das deutsche Adjektivsuffix **-ig** anstelle des englischen **-y**. Die laut Ehmans jugendtypischen, adjektivischen Anglizismen mit dem Suffixoid **-mässig** werden nicht belegt. Die englische Pluralendung **-s** taucht nur bei den Substantiven **Tricks** und **Stickers** auf. Sonst werden die deutschen Pluralendungen gebraucht.

Von den Mischkomposita tauchen die Zusammensetzungen **Babykram**, **Chopper-Lenker**, **Daddyhosen** (englisch+deutsch) **Mutjoggen** und **Wüstenrallye** (deutsch+englisch) auf. Auch hier sind die Belege gering.

Um *semantische Scheinentlehnung* geht es nur bei den Wörtern, **checken** 'kاپieren' und **Surfen/surfen** (aus dem Mischkompositum **S-Bahn-Surfen** gekürzt) 'in voller Fahrt auf dem Dach einer Stadt-Bahn stehen', die nicht solche Bedeutungen im Englischen haben (Collins 1987: s.v. surf, check).

Die Sachbereiche der entlehnten Wörter entsprechen den Sachbereichen, aus denen die Anglizismen im allgemeinen ins Deutsche entlehnt werden. Das sind Sport, wie **boxen**, **joggen** (in **Mutjoggen**), **Skateboard**, **Sprint** und **Surfen/surfen**, Kleidung, wie **Jeans** und **Sweatshirt**, Fernsehen und Film, wie **Film** und **Western**. Darüber hinaus gibt es noch Wörter für Emotionen, wie **down**, **Feeling** und **high** und Lexeme aus diversen Sachbereichen. Zu dem jugendlichen Lebensstil gehören etwa Sachen wie **Chopper-Lenker**, **Heavy Metall**, **King of the Line**, **Mutjoggen**, **Skateboard**, und **Surfen/surfen** (in der Bedeutung **S-Bahn-Surfen**).

(4) ..., und Kai, "wetten, werd ich **King of the Line**, schaff ich jetzt, ej, paar tags noch..."

"Geil!" sag ich, weil, das ist echt geil, **King of the Line**, würde ich auch gern machen, **surf**, aber bin ich zu klein. Ja Pech. Und denn fällt mir plötzlich ein, Mensch, mein Alter kommt morgen, ist doch scheissegal. Wetten, der kauft mir das **Skateboard**, 129 Mark, [...], aber Kai jetzt schon wieder Kopfhörer, **Heavy Metall**, laut wie nichts. (S. 69)

6.1.2.3 Entlehnung aus diversen Fremdsprachen

Aus inhaltlichen Gründen werden die Internationalismen **Horror(-)** (3) und **Video(-)** (14) mehrmals belegt. Das sind ursprünglich lateinische Wörter, die sich in mehreren Sprachen ausgebreitet haben. Auch das übliche bestätigende Kommentaradverb

logisch (66) stammt eigentlich aus dem Lateinischen **logicus** (DUW: s.v. logisch). Das französische Fremdwort **die Chance** (7) 'jmdm gebotene Möglichkeit' (DUW: s.v. Chance) kommt besonders in der negierten Form **keine Chance haben** vor. Von den Mischkomposita tauchen **Horrorkassette** (lateinisch+deutsch) und **Teleshop** (griechisch+deutsch) auf. Genannt werden könnte noch die italienische Endsilbe **-o** in **Manno** (aus dem Ausruf **Mann!**), **klaro** (aus **klar**) und **logo** (als Kurzform für **logisch**).

(5) Aber Mama ist **logisch** immer auf alles vorbereitet, nä, muss man ja auch, vierunddreissig, also viel **Chance** hat sie da bestimmt keine mehr. (S. 78)

6.2 Übertreibung

6.2.1 Theorie

6.2.1.1 Die Neigung der Jugendlichen zur Übertreibung

Die Jugendlichen zeigen eine starke Neigung zu übertreibenden Sprechweisen, auch Hyperbolisierung bzw. Hyperbeln genannt. Mit schockierenden Wörtern und Wendungen wird die Aussage vergrössert oder vergrößert. Das ist wieder kein Phänomen nur der Jugendsprache, ist aber bei den Jugendlichen besonders üblich und in vielen Kontexten einsetzbar (Jakob 1988: 323).

Der Gebrauch von semantisch stark positiven oder negativen Lexemen zusammen mit zusätzlichen Verstärkungswörtern oder verstärkenden Präfixen oder Präfixoiden spiegelt wahrscheinlich eine schwarz-weiße Denkweise und Wertesystem der Jugendlichen wider. Entweder ist alles **echt total ätzend** oder **voll affengeil**. Die übertreibenden Äusserungen verlieren schnell ihre Stärke und müssen variiert oder zusätzlich verstärkt werden. Aus **stark** wird zuerst **echt stark**, dann **bärenstark** und schliesslich **echt bärenstark**. Es entsteht "eine Erneuerungsspirale ohne Ende". Die Jugendlichen wollen mit starken Ausdrücken den Gesprächspartner "wirklich"

erreichen. (Weber 1984: 93f.) Oft machen jedoch die hyperbolischen Wörter und Verstärkungen, die immer wiederholt werden, die Sprache floskelhaft (Henne 1986: 211), und die überhäufig verwendeten betuernden Wörter **echt**, **ehrlich** und **wirklich** die Aussage nur noch unglaubwürdiger. (Ehmann 1992b: 68.)

In der Theorie von Henne zur Verstärkung in Jugendsprache stellt er folgende Gliederung vor: (1) *doppelte und mehrfache Bestimmung/Prädikation*: **unheimlich gut, das is´mir echt völlig egal**, (2) *Wortzusammensetzungen*: **Wahnsinnsbegrüßung, affengeil**, (3) *intonatorische Akzentuierung*: **bist du wAAAAhnsinnig!** und (4) *verstärkende Gliederungssignale am Ende eines Redebeitrags* ..., **ej!**, ..., **ne!**, ..., **wa!** ..., **wa eh!**. (Henne 1986: 149 f.)

Für die Untersuchung der jugendsprachlichen Lexik in einem Roman kommt die Analyse der intonatorischen Akzentuierung nicht in Frage. Also lasse ich in meiner Untersuchung den Punkt (3) in Hennes Theorie zur Verstärkung ausser Acht und behandle die Theorie von Henne in einer leicht modifizierten Form. Insbesondere gehe ich auf die doppelte und mehrfache Prädikation bei Henne und die Kommentar- und Kontaktwörter bei Weber näher ein, und fasse diese als verstärkende Partikel und Adverbien zusammen.

6.2.1.2 Verstärkende Partikeln und Adverbien

Ein Teil von den Wörtern, die verstärkend vor dem Bezugswort stehen und nach Henne doppelte und mehrfache Prädikation wiedergeben, kommen auch als nachgestellte Kommentar- und Kontaktwörter vor. Von solchen Wörtern nennt Weber **echt**, **original**, **logisch** und **praktisch** und gibt dem Satz **Mann, kotzt mich an, echt, original** die Übersetzung 'Mann, das finde ich sehr schlimm, also wirklich, alles was recht ist!'. (Weber 1984: 90 f.) Das sind also Wörter, die die Glaubwürdigkeit der Aussage betonen.

In meiner Arbeit gehe ich davon aus, dass gewisse Adjektive, wie **tierisch, echt, voll, ehrlich, wahnsinnig** o.ä. von den Jugendlichen besonders oft als verschiedene Verstärker benutzt werden (vgl. Ehmann 1992a: s.v. echt, ehrlich usw.). Diese Wörter sind gewissen Klassen der Partikeln und Adverbien zuzuordnen und je nach dem Kontext erfüllen sie verschiedene Funktionen und können demnach verschiedenen Kategorien zugeordnet werden. In der Definition von Adverbien und Partikeln und der Eingliederung des Wortgutes zu den verschiedenen Untergruppen dieser Wortklassen beziehe ich mich in erster Linie auf die Grammatik von Duden und weise nur darauf hin, dass es zahlreiche andere Kategorisierungsmöglichkeiten gibt. Gemeinsam für alle Adverbien und Partikeln ist, dass sie unflektierbar sind.

Von den verschiedenen Gruppen der Partikeln in der Duden-Grammatik, (1) *Grad-*, (2) *Fokus-*, (3) *Modal-*, (4) *Gesprächs-* und (5) *Negationspartikeln*, sind die intensivierenden Gradpartikeln für meine Untersuchung relevant (Duden 1995: 370).

Die Gradpartikeln stellen den Grad der in dem Bezugswort ausgedrückten Eigenschaft fest. Weil es um eine graduierbare Eigenschaft geht, ist das Bezugswort meistens ein Adjektiv, in einigen Fällen Adverb oder Verb. Für meine Untersuchung sind solche Gradpartikeln interessant, die einen stark ausgeprägten oder höchstmöglichen Grad ausdrücken, nicht diejenigen, die die Eigenschaft des Bezugswortes abschwächen:

- * Die Wäsche ist **ziemlich** schmutzig. (*ein geringer Grad, Abschwächung*)
- * sie ist **sehr** schön. (*hoher Grad bei Adjektiv*)
- * Sie hat **sehr** gefroren. (*hoher Grad bei Verb*)

(Duden 1995: 370.)

Von den fünf Gruppen von Adverbien (1) *Lokal-*, (2) *Temporal-*, (3) *Modal-*, (4) *Konjunktional-*, (5) *Kommentar-* und (6) *Pronominaladverbien* sind die Modaladverbien und die Kommentaradverbien wichtig (Duden 1995: 359 ff).

Die Modaladverbien sind grösstenteils solche, die *Art und Weise* einer Handlung angeben: **eilends, nebenbei** u.ä. Eine andere Untergruppe der Modaladverbien sind diejenigen für *Menge und Ausmass*: **grösstenteils**. Die

Modaladverbien für grosse Menge und Ausmass kommen den steigernden Gradpartikeln sehr nahe, und diese Gruppen werden z.B. in der früheren Auflage der Duden-Grammatik nicht voneinander getrennt, sondern beide unter den Modaladverbien des hohen Grades und Masses behandelt (Duden 1984: 345 ff). Der syntaktische Unterschied zwischen den Partikeln und Adverbien besteht darin, dass die Partikeln nie als selbständige Satzglieder erscheinen können und demnach mit dem Bezugswort eng verbunden sind. Die Adverbien dagegen können entweder als selbständige Satzglieder, das heisst als Adverbialbestimmungen (Er wohnt dort.), oder als Attribute bei einem Adjektiv, Adverb oder Substantiv (Die Kinder besuchen uns sehr oft) vorkommen. Diese Begriffsbestimmung macht noch keinen deutlichen Unterschied zwischen Partikeln und Adverbien des hohen Grades oder Masses, und irreführend gibt die Duden- Grammatik dasselbe Beispiel für den Gebrauch von **sehr** bei den Gradpartikeln und bei den attributiv verwendeten Adverbien : "Die Kinder besuchen uns sehr oft." (Duden 1995: 357) als Adverb, "Sie besucht uns sehr oft." als Gradpartikel (Duden 1995: 370). (Duden 1995: 355 ff, 369 ff.)

Auf Grund dieser Diskrepanz in der Begriffsbestimmung von Partikeln und Adverbien halte ich alle Adverbien und Partikeln, die ihr Bezugswort irgendwie verstärken, als eine Gruppe und unterscheide sie nur von den Kommentaradverbien, die sich auf die ganze Aussage beziehen.

Die Kommentaradverbien (= Modalwörter bei Helbig - Buscha 1991: 500 ff) sind Kommentare des Sprechers zu dem Inhalt der ganzen Äusserung. Es kann um eine emotionale Bewertung oder Stellungnahme zu dem Wahrheitswert o.ä. gehen. (Duden 1995: 364.) In der Jugendsprache tauchen solche Kommentaradverbien auf, die die Sicherheit des Sprechers bezüglich den Sachverhalt ausdrücken und die Aussage bestätigen. Für ein Unterscheidungskriterium für Kommentaradverbien von anderen Adverbien halte ich die Möglichkeit einer Paraphrasierung zu entsprechendem Hauptsatz und untergeordnetem Dass-Satz: es ist logisch so, dass ... (Helbig - Buscha 1991: 501 f).

6.2.1.3 Andere Formen der Übertreibung

Ich halte den Begriff Wortzusammensetzung in Zusammenhang mit Verstärkung ((2) bei Henne) für zu begrenzt, weil es öfters verstärkende Affixoide im Bereich der Wortbildung gibt. Besonders jugendtypische Steigerungspräfixoide, die oft sowohl bei Adjektiven als auch bei Substantiven gebraucht werden können, sind **affen-, giga-, hyper-, mega-, monster-, riesen-/riesig-, sau-, schweine-, über-** und **ultra-** (Ehmann 1992a: s.v. Affe, giga- usw., Ehmann 1992b: 68). Auch die derben Wörter **Arsch** und **Scheiss(e)**, die an sich nicht besonders jugendsprachlich sind, erscheinen in vielfachen Funktionen, nicht zumindest als negativ verstärkende Präfixoide (Last 1989: 51 ff, Pörksen 1984: 43). (Siehe auch S. 53 f.)

Zur Verstärkung dienen nach Henne auch Gliederungspartikeln am Ende eines Gesprächsschritts: **..., ej!..., ne! ..., wa! ..., wa eh!** (Henne 1986:149 f). Diese Wörter gehören zu den sprecherseitigen Gesprächspartikeln, die ausserhalb des Satzverbandes erscheinen und verschiedene Funktionen in Gesprächen ausüben. In der finalen Position werden sie meistens als gesprächsschrittausleitende Gliederungssignale mit rückfragender Nebenfunktion definiert. (Duden 1995: 372 f, Burkhard 1982: 148 ff.) Nach einigen Jugendsprachforschern sind die Gesprächspartikeln im allgemeinen mehr typisch für Jugendgespräche als für Erwachsenenreden (Neuland 1987: 75, Last 1989: 56 ff), und besonders jugendtypisch wird die Partikel **ey** gefunden, die in der Untersuchung authentischer Jugendgespräche eine wichtige Rolle spielt, aber ausser der Verstärkungsfunktion in finaler Stellung auch in anderen Stellungen und mit anderen Funktionen verwendet wird (Schlobinski u.a. 1993a: 134 ff).

Die jugendsprachlichen Lexeme können an sich auch ohne Verstärkung übertrieben wirken. Öfters spielen Metaphorik und Hyperbolik zusammen. Besonders in der evaluativen Adjektivlexik wird nach starken Ausdrücken gestrebt. Ich halte die von Henne genannten Entzückungs- und Verdammungswörter für eine Dimension der Übertreibung. Entzückungswörter stehen in der Terminologie von Henne für positive Bewertung und Verdammungswörter für negative Bewertung. Zu der ersten Gruppe

zählt er Wörter wie **astrein**, **derb**, **geil** und **herb**, zu der zweiten Gruppe die Ausdrücke **ätzend**, **uncool** und **ungeil**. (Henne 1986: 153.) Viele von solchen semantisch übertreibenden Adjektiven können bei der doppelten Prädikation (im Sinne von Henne (1)) syntaktisch verstärkend sein, z.B. Das ist doch irre. (*semantisch übertreibend: 'sehr gut, toll, o.ä'*) und Das ist doch irre geil. (*steigernde Gradpartikel 'ganz'*).

6.2.2 Untersuchung

6.2.2.1 Verstärkende Partikeln und Adverbien

Als verstärkende Adverbien und Partikeln kommen in meinem Korpus die Adjektive **echt**, **voll**, **total** und **logisch** systematisch vor. Zu den Belegzahlen dieser Wörter in meinem Korpus habe ich nicht den adjektivischen Gebrauch als flektierte Attribute oder Prädikative gezählt. Darüber hinaus tauchen im Buch auch das Verb **wetten** und das Substantiv **Mann** in einer betuernden und verstärkenden Funktion auf.

- total: * steigernde Gradpartikel / Adverb der grossen Quantität

Nach Ehmman ist **total** eines der Wörter, die bei den Jugendlichen inflationär verwendet werden (Ehmman 1992a: s.v. total). Vor diesem Hintergrund ist die Frequenzzahl von **total** - 11 Belege - in meinem Korpus ziemlich klein. Das Wort wird als steigernde Partikel oder Adverb, meistens ganz eindeutig als Gradpartikel vor einem Adjektiv benutzt. Dabei hat das Wort entweder die in dem Wörterbuch von Duden als umgangssprachlich klassifizierte Bedeutung *ganz und gar, durch und durch* oder die saloppe Bedeutung *ausserordentlich, sehr* vor einem evaluativen Adjektiv (GD: s.v. total).

(6) ..., da müsste ich erst **total** besoffen sein oder was,... (S. 57) *'ganz und gar'*,
verstärkt ein Adjektiv

(7) "Das bockt ja grade **total**", hat Rollo gesagt. (S. 23) '*sehr*', *verstärkt ein Verb*

- voll * steigernde Gradpartikel / Adverb der grossen Quantität, * Adverb der Art und Weise

Das Lexikon deutscher Partikeln von Helbig beinhaltet nicht das Wort **voll**, wohl dagegen die intensivierenden Partikeln **völlig**, **vollkommen** und **vollständig** (Helbig 1988: 232). In meinem Korpus hat das Wort **voll** 100 Belege als Partikel oder Adverb. Die Hauptverwendungsweise ist als Partikel oder adverbialer Verstärker eines Wortes im Satz, was das Wörterbuch von Duden als salopp klassifiziert (GD: s.v. voll). Am häufigsten taucht **voll** als steigernde Gradpartikel vor einem positiv oder negativ wertenden Adjektiv auf. Die Kombination **voll geil** (21 Belege) wird floskelhaft bevorzugt. Die synonymische Kombination **voll gut** ist auch üblich (12 Belege). Ähnlich steigert **voll** als Partikel oder Adverb Substantive als Prädikative mit einer adjektivischen Bedeutung (bei Weber *adjektivisch gebrauchte Substantive* 1984: 87, 90) und Verben oder verbale Konstruktionen.

(8) ..., also das wäre **voll Scheisse**. (S. 77 f) *steigert das adjektivisch gebrauchte Substantiv Scheisse*

(9) ..., aber so Daddy-Hosen denn auch und so Schuhe, also echt, die waren echt **voll** daneben. (S. 80) '*ganz aus der Mode*' *steigert adjektivisch gebrauchte Lokalpartikel*

(10) ..., kann man Kai **voll** verstehen. (S. 94) '*völlig*', *intensiviert das Verb verstehen*

Manchmal steht **voll** deutlich als *Adverb der grossen Menge* oder als *Adverb der Art und Weise* in den Bedeutungen 'mit voller Kraft' (6) oder 'mit voller Lautstärke' (3):

(11) Und macht jetzt **voll** die Kohle." (S. 69) '*viel, haufenweise*', *Adverb der grossen Menge*

(12) ...und schleudert ihre Schuhe vom Fuss **voll** gegen die Wand, ... (S. 55)
'mit voller Kraft', Adverb der Art und Weise

(13) ..., schon **voll** Heavy Metall, ... (S. 14) *'mit voller Lautstärke', Adverb der Art und Weise*

**- echt: * steigende Gradpartikel / Adverb der grossen Quantität,
 * bestätigendes Kommentaradverb**

Nach dem Wörterbuch von Duden erscheint das Wort **echt** in der Bedeutung 'wirklich' als ein umgangssprachliches Modewort in einer verstärkenden Position und Funktion (GD: s.v. echt). Auch Ehmann macht darauf aufmerksam, dass **echt** heutzutage von allen Bevölkerungsgruppen als Steigerungs- und Verlegenheitswort benutzt wird, obwohl es auch zu dem Grundwortschatz der Jugendsprache gezählt wird (Ehmann 1992a: s.v. echt). Das Wort **echt** ist das üblichste Verstärkungswort im Roman. Die **158 Belege** als Partikel oder Adverb weisen auf eine überhäufige und floskelhafte Verwendung dieses Wortes hin. Im Roman erscheint **echt** sehr oft sowohl als intensivierende Gradpartikel oder Modaladverb der grossen Quantität als auch auf die ganze Aussage bezogen, die Wahrheit bestätigend als Kommentaradverb.

Bei den Adjektiven/Adjektivadverbien, adjektivähnlich gebrauchten Substantiven und einigen Verben bezeichnet **echt** den höchstmöglichen Grad der Eigenschaft im Bezugswort. Manchmal ist schon das Bezugswort selbst ein semantisch übertreibendes oder mit verstärkenden Wortbildungsmitteln gebildetes Wort, was den steigernden Effekt zusätzlich verstärkt. In einem negierten Satz verstärkt **echt** die Negation und entspricht dann dem normalsprachlichen **gar**.

(14) ..., also sie kann echt schweinewütend werden, ... (S. 40) *verstärkend vor einem Adjektiv, das mit verstärkenden Wortbildungsmitteln gebildet worden ist*

(15) Haare ganz rosa und so gefönt, echt Wahnsinn. (S. 8) *verstärkend vor einem adjektivisch gebrauchten Substantiv, das auch an sich übertrieben ist*

(16) ... , weil, das geht mir **echt** auf die Eier jetzt, ... (S. 55) *'das ärgert mich sehr', verstärkt eine idiomatische verbale Konstruktion*

(17) ..., zuhören lohnt da **echt** nicht, ... (S. 31) *'wirklich, gar', verstärkt die Negation*

Als Kommentaradverb entspricht der Satz mit **echt** einem Satz es ist **echt** so, dass... In dieser Funktion ist das Wort ausserhalb der Satzproposition. In konkreten Sätzen taucht **echt** in solchen Fällen entweder mitten im Satz in der normalen adverbialen Position oder vor- oder nachgestellt oder zwischen zwei Äusserungen auf. In der isolierten Position ausserhalb des Satzes kommt **echt** den Gesprächspartikeln **ey** und **nä** in Gliederungsfunktion sehr nahe (Siehe S. 36 f). Auch erscheint **echt** oft zwischen den Satzbrocken, die Teilereignisse darstellen. In isolierter Stellung ist **echt** in gewisser Weise an eine konkrete Redesituation gebunden, wo der Sprecher sich dem Hörer zuwendet und ihn überzeugen will. Eine Ersetzung des Wortes **echt** mit der dialogischen Äusserung **glaub mir!** macht die kommunikative Funktion von **echt** deutlich.

(18) ..., und **echt** haben wir da auch manchmal was gelernt, ... (S. 32) *'es ist echt so, dass wir da auch manchmal was gelernt haben', Position innerhalb des Satzes*

(19) ..., da wäre immer gleich ich Schuld gewesen, **echt**. (S. 7) *nachgestellte Bestätigung*

(20) Das ist ein Arsch, aber **echt**, sitzt immer nur so da und redet nicht, ... (S. 33) *Erst wird eine Aussage gegeben, die mit nachgestelltem **echt** bestätigt wird und danach eine genauere Erklärung für die Aussage*

- **logisch**: * bestätigendes Kommentaradverb

Das Wort **logisch** wird als Kommentaradverb der Versicherung gebraucht, und entspricht dann der Satzform Es ist **logisch** so, dass... mit der Bedeutung 'es ist

selbstverständlich, ganz klar so, dass...'. Stilistisch dient die Verwendung von **logisch** zu der übertriebenen Beteuerung, was die grosse Frequenz des Wortes - **65 Belege** - hervorbringt. In der Mehrheit der Fälle kommt **logisch** in der normalen Stellung im Satz vor. Ausserhalb des Satzverbandes versichert es den Satzinhalt am Satzanfang oder am Ende des Satzes. Zwischen den Sätzen kann es auf beide Sätze hinweisen. Manchmal wird die Satzstruktur mit der Versicherung gebrochen.

(21) Aber Mama ist **logisch** immer auf alles vorbereitet, ... (S. 78) *in der normalen adverbialen Stellung innerhalb von Satz*

(22) Ist sie sich aber bestimmt blöde bei vorgekommen, **logisch**, wie sie da das gesungen hat, ... (S. 39) *zwischen zwei Sätzen*

(23) Schule, **also logisch**, das bockt nicht so, ... (S. 5) *gebrochene Satzstruktur*

- **Mann (!): * Ausruf**

Das Wort **Mann** als Ausruf(**Mann [Gottes]**) ist nach dem grossen Wörterbuch von Duden eine saloppe, warnende und ärgerliche Anrede (GD: s.v. **Mann**). Es wird meistens nicht besonders jugendspezifisch klassifiziert, aber Oschlies hat in seinem Beitrag zur DDR-Jugendsprache behauptet, dass **Mann!** als Zusatzwort in der Rede von Jugendlichen erscheint, um jede Zweifel des Hörers zu dem Gesagten auszuräumen (Oschlies 1981: 192). In der Untersuchung zu Jugendgesprächen von Last erscheint **Mann** am Anfang des Redebeitrages als Attention Getter, also Erreger der Höreraufmerksamkeit: "**Mann, ist mir kalt, ey.**" (Last 1989: 57 f).

In meinem Korpus hat das verstärkende **Mann** **47 Belege**. Es wird sowohl den verärgerten und bösen als auch mehr neutralen Äusserungen beigefügt, und kann sowohl in Anreden, in Dialogen als auch im Erzählen auftauchen. Das verstärkende **Mann(!)** ist einer Interjektion ähnlich und erscheint immer ausserhalb des konkreten Satzes. Es kann vor- oder nachgestellt die Äusserung betonen, aber auch zwischen zwei Äusserungen auf beide hinweisen. In der Position und Funktion entspricht **Mann** dem Kommentaradverb **echt** ausserhalb vom Satz und auch der sprecherseitigen

Gliederungs- und Rückfragepartikel **nä**, die aber in der Verstärkungsfunktion meiner Ansicht nach schwächer ist als **Mann** und **echt**.

(24) "**Manno!** lass das!" (S. 33) *verärgert und warnend in der Anrede (mit dem Suffix -o)*

(25) Der war ganz nett, eigentlich, aber gesoffen hat der! **Mann!** (S. 16)
nachgestellte Verstärkung

(26) "**Mann**, Kai, ist denn los?" sag ich, ... (S. 91) *erregt die Aufmerksamkeit des Hörers*

(27) ..., der ist doch total alt, **Mann**, gelber Punkt!" (S. 46) *zwischen zwei zusammengehörenden Äusserungen, verstärkt die beide*

- **wetten**: * bestätigendem Kommentaradverb ähnlich

Auch das Verb **wetten** wird in meinem Korpus zur verstärkenden Beteuerung benutzt. Die **31 Belege** deuten auf ein ziemlich typisches Element des Sprachgebrauchs hin. Das grosse Wörterbuch von Duden gibt diesem Wort die umgangssprachliche Bedeutung 'das ist ganz sicher so' (GD: s.v. wetten). Obwohl es sich um ein Verb handelt, erscheint **wetten** den adjektivischen Kommentaradverbien ähnlich entweder innerhalb oder ausserhalb des Satzes.

(28) ..., und jetzt verbrennt der sich **wetten** auch noch die Oberlippe an seinem Kaffee, ... (S. 84) *Bestätigung innerhalb des Satzes*

(29) Die denkt, er donnert da runter, **wetten**, oder gegen einen Brückenpfeiler oder was. (S. 22) *Bestätigung ausserhalb des Satzes*

6.2.2.2 Verstärkung durch Wortbildung

Die jugendtypischen Verstärkungspräfixoide **affen-**, **sau-**, **schweine-** u.a. spielen in meinem Korpus praktisch keine Rolle. Auch sonst ist Verstärkung durch Wortbildung, verglichen mit dem üblichen Gebrauch von verstärkenden Partikeln und Adverbien, eher gering. Es geht meistens nur um Einzelbelege von umgangs- oder jugendsprachlichen, emotional verstärkenden Präfixoiden, und insgesamt werden verstärkende Präfixoide 34 mal belegt. Nur das Präfixoid **Scheiss-/scheiss-** taucht systematisch auf (12 Belege), was den abwertenden Ton der Sprache widerspiegelt. Vereinzelt treten **Kack-** (1) und **Mist-** (1) als Synonyme für **Scheiss-/scheiss-** auf. Darüber hinaus kommt bei Substantiven das Präfixoid **Riesen-** (4) und bei Verben das Präfixverb sich **totlachen** (5) mehrmals vor. Die Verstärkung kann einfach einen hohen Grad oder **Mass** bedeuten, aber steht nicht selten auch für negative Bewertung.

(30) ..., also sie kann echt **schweinewütend** werden, ... (S. 40) *'sehr wütend', intensivierend*

(31) Die findet doch was besseres, also echt, als den blöden **Scheisstyp**. (S. 67) *negativ wertende Intensivierung*

(32) Da hatte er sich ja schon immer so mit angestellt, nä, "meine Uhr!" Dabei, das ist auch nur so eine **Kackdigital**, ... (S. 76) *negativ wertende Intensivierung*

6.2.2.3 Gesprächsgliedernde Partikeln als Verstärkung

Weil das Buch grösstenteils Erzählen und nicht Dialog ist, können dialogspezifische Erscheinungen nicht ausführlich untersucht werden. Die als jugendtypisch klassifizierte Gesprächspartikel **ej (=ey)** wird insgesamt nur 12 mal belegt. Von diesen Belegen erscheinen 5 verstärkend am Ende eines Redebeitrages. Die Partikel **nä** hat am Ende eines Redebeitrages nicht mehr als 5 Belege, die meiner Ansicht nach eher rückfragend die Zustimmung des Hörers provozieren als einfach nur die Aussage

verstärken. Im allgemeinen wird **nä** sehr üblich im Erzählen der Hauptfigur in Gliederungs- und Rückfragefunktion zwischen den langen Aneinanderreihungen von verschiedenen Satzbrocken und Dialogteilen verwendet (Siehe Kapitel 7).

(33) "Morgen wird das voll geil, **ej!**" (S. 69) *Verstärkungsfunktion*

(34) "Ich geh mal eben zu Holger, **nä?**" (S. 39) *Rückfragefunktion*

Wenn die unter verstärkenden Adverbien und Partikeln behandelten Wörter **echt**, **logisch** und **Mann (!)**, vielleicht auch **wetten** in isolierter Stellung am Ende eines Satzes oder Redebeitrages stehen, kommen sie den Gesprächspartikeln mit betonender und gliedernder Funktion sehr nahe. Dafür spricht auch die Annahme von Oschlies, das verstärkende **eh** (oder **ej**, **ey**) sei vom früheren **ehrich** zu **eh** entwickelt (Oschlies 1981: 192).

6.2.2.4 Semantisch starke Lexik

Von den bei Henne genannten jugendspezifischen, verstärkt negativ oder positiv wertenden Adjektiven oder Adverbien (Entzückung- und Verdammungswörtern) erscheint nur das positiv wertende **geil** gesetzmässig im Roman, aber es wird um so häufiger gebraucht (66 Belege), meistens noch attributiv verstärkt. Die synonymen, jugendtypischen Adjektive **cool** (5), **irre** (2), **toll** (13) erscheinen nur gelegentlich (Zu den anderen Bedeutungen von **cool** in Tabellen 4 und 5 S. 78 - 81, **irre** und **toll** S. 65).

(35) Und meine Mutter sieht echt voll **geil** aus, hat **geile** Haare und **geile** Titten und **geilen** Arsch, ... (S. 21)

(36) Also, das finde ich voll **cool**, **nä**, mein Alter zahlt ja immer, das sowieso, aber der schreibt auch manchmal und alles, und am Geburtstag sogar Päckchen. (S. 40)

Die jugendspezifischen Verdammungswörter (Wörter für verstärkt negative Bewertung) treten nur ganz am Rande auf: **ätzend** (1), **ungeil** (3). Vielmehr scheint die semantisch stark negative Lexik im Buch aus stilistisch niedrigen Kraftausdrücken oder Beschimpfungen zu bestehen. Das nicht-jugendspezifische, derb-gesprächssprachliche und emotional starke **Scheiss(e)** dient zur negativen Wertung. Nach meinem Zählen gibt es 10 Belege für **Scheiss(e)** als Prädikativ im Satz mit adjektivischer Bedeutung, wo das Wort den Verdammungswörtern von Henne entspricht. Darüber hinaus wird das Lexem substantivisch für eine starke negative Wertung gebraucht, oder es verstärkt die Aussage als Fluchwort. (Mehr zu den Verwendungsweisen von **Scheiss(e)** im Kapitel 6.6.2.4.) Andere Wörter für eine starke negative Wertung sind die Substantive **der Kack** (2) und **der Mist** (3) und die Adjektive **stinkig** (5) und **blöd** (8). Das Wort **blöd** verstärkt auch Schimpfwörter als ein Adjektiv-Attribut. Auf ähnliche Weise fungiert das Adjektiv **alt** vor einem Schimpfwort (5 Belege).

(37) ..., weil Weiber sind **Scheisse**, ... (S. 56) *'blöd, nutzlos'; **Scheisse** als Prädikativ mit adjektivischer Bedeutung, den Verdammungswörtern entsprechend*

(38) ..., immer mit den Tomaten und dem Meister Propper und dem **Scheiss**, ... (S. 30) *'und den anderen nutzlosen, blöden Dingen'; **Scheiss** als negativ bewertendes Substantiv*

(39) Und ich denk, **Mist** alles, so ein **Kack**, braucht man ja nicht mehr angeln. (S. 62) ***Mist** und **Kack** für starke negative Wertung, 'blöd, unangenehm o.ä.'*

(40) Hast du gleich gemerkt, sie war **stinkiger** Laune, ... (S. 35) ***stinkig** in der Bedeutung 'sehr schlecht'*

(41) Wie der Film zu Ende war, kommt Kai rein, danach wieder "California Clan", das findet er **blöd**. (S. 63) ***blöd** abwertend als Prädikativ*

(42) Findet doch was Besseres, also echt, als den **blöden Scheisstyp**, ... (S. 67)
blöd verstärkt ein Schimpfwort als Attribut

(43) ..., will er das Wohnzimmer ganz für sich allein, **alter Arsch**. (S. 10) *alt*
verstärkt attributiv die negative Wertung des Schimpfwortes

Auch andere Lexeme können übertrieben oder semantisch stark verstanden werden, wenn sie als metaphorische Bilder wirkungsvoller sind als die eigentlichen Benennungen oder als Fluch- und Schimpfwörter starke Emotionen ausdrücken. Zu den Metaphern und anderen Bedeutungswandeln im Kapitel 6.5, zu den Schimpf- und Fluchwörtern im Kapitel 6.6.

Der übertreibende Stil besteht aus einem Zusammenspiel verschiedener hyperbolischen Elemente. Die bewertenden Lexeme und verstärkenden und betuernden Zusatzwörter kommen immer wieder vor.

(44) Auf der Glotze jetzt neuer Typ, [...], , Lederklamotten, und denn die Haare so lang, **echt wild**, und an der Mauer seine Maschine, also glaub ich dass das seine ist, nä, **voll geil**, also gibt es in echt **logisch** nicht, solche Maschine, **logisch**, Film spielt in Zukunft, nä, Aber **wetten** mindestens 90 PS und so Chopper-Lenker, **total cool**, mit Totenkopf dran. (S. 10)

6.3 LAUTWÖRTER

6.3.1 Theorie

Zu den Merkmalen der Jugendsprache wird oft der Gebrauch von Lautwörtern gezählt. Eine genaue sprachwissenschaftliche Definition von Lautwörtern wird jedoch in der linguistischen Literatur nicht gegeben, nur darauf hingewiesen, dass die Lautwörter aus den Comics stammen.

6.3.1.1 Die Theorie von Henne zu den Lautwörtern

Henne definiert die Lautwörter als onomatopoetische Wörter im Sinne von laut- oder schallnachahmenden Zeichen. Dabei unterscheidet er Innenonomatopöie, die für innere Einstellungen stehen (**ächz, gier, oh, puh, kotz**) und Aussenonomatopöie, die Laute abbilden (**bumm, boing, krach, rülps**). In der Fragebogenuntersuchung bei Jugendlichen stehen die Belege für Innenonomatopöie in der Mehrzahl. Sie dienen hauptsächlich zu negativen Einstellungen, wie **äh** für Ablehnung und **kotz** für Missfallen, aber auch zur positiven Bewertung, wie **schmatz** für Freude über gutes Essen. (Henne 1986: 107 ff.) Syntaktisch-funktional schlägt Henne folgende Klassifikation von Lautwörtern vor: (1) *Verstärkungspartikeln*, wie z.B. **wow** und **ej** steigern die Aussage, (2) *Ersatzwörter*, wie z.B. **lall** statt **das interessiert mich nicht, ist alles Blödsinn**, ersetzen Sätze oder Satzteile, (3) *Einwortkommentare (schnarch)* sind kurze bewertende Äusserungen und (4) *Begleitkommentare (rrrg, batz)* erscheinen in Zusammenhang mit der verbalen Äusserung und betonen den lautlichen Charakter der Handlung. (Henne 1986: 105.)

Anders als in Comics und in der Fragebogenuntersuchung von Henne, kommen laut Schlobinski u.a. die Wurzelwörter in authentischen Gesprächen von Jugendlichen äusserst selten vor. Die meisten von den Lautwörtern sind solche Interjektionen, die in der Klassifikation der Duden-Grammatik Ausdruck körperlicher und seelischer Empfindung und allgemein gesprächssprachlich sind: **oh, ah, au, ih, oho, ähm, bäh, brr, hu**. Von den lautnachahmenden Interjektionen kamen nur **wuw** und **boah** systematisch vor. (Schlobinski u.a. 1993: 32 f.)

6.3.1.2 Ein Klassifikationsversuch der Lautwörter

Einerseits stimmt die Definition der Lautwörter als Onomatopöie nicht überein mit der üblichen Auffassung von onomatopoetischen Wörtern, andererseits weisen die von Henne aufgelisteten Lautwörter auch Parallelen mit den Interjektionen auf. Es wäre anzunehmen, dass die sogenannten Lautwörter teils onomatopoetische Wörter, teils

Interjektionen sind. Deswegen gehe ich hier näher auf Definitionen von onomatopoetischen Wörtern und Interjektionen ein. Als Beispiele für Lautwörter und Grundlage meiner Klassifikation gelten die folgenden Lautwörterlisten aus Henne und Ehmann.

ächz, äh, bumm, gier, hechel, keuch, krach, oh, rülps, seufz, würg (nach der Fragebogenuntersuchung bei Jugendlichen; Henne 1986: 107 ff)

Arrrgh, Aua, Bang, Galopp, Gähnen, Hicks, hm, Klatsch, Ojeoje, Pah, Quietsch, Ratter, Schluchz, Seufz, Tja, Uff, Wiff, Würg, Zack, Zisch (von der Liste verschiedener Lautwörter in "Donald-Duck" und "Asterix und Obelix"; Ehmann 1992b: 110 f)

* Onomatopoetische Wörter

Eine kurze Definition von onomatopoetischen Wörtern klassifiziert sie als Wörter, die durch Nachahmung von Naturlauten entstanden sind. In dieser Hinsicht sind sie eine Ausnahme von der üblicherweise ganz arbiträren Beziehung zwischen Form und Bedeutung eines sprachlichen Zeichens. (Bussmann 1990: v.s. Onomatopöie.) Ich unterscheide hier zwei Typen von onomatopoetischen Wörtern: (1) diejenigen, die tierische o.a. Laute möglichst genau wiedergeben wollen, z.B. **kikeriki, mäh, mäh, krachs** usw. und (2) diejenigen, die als Verben oder deverbale Substantive für verschiedene Laute stehen, aber nicht mehr so deutlich phonetisch-phonologisch motiviert sind wie die Erstgenannten, z.B. das Surren der Nähmaschine oder Bienen summen. (Duden 1984: 502 f.)

Von diesen zwei Gruppen von onomatopoetischen Wörtern gehören Z.B. in der Duden-Grammatik die Erstgenannten zu den Interjektionen, genauer zu den lautnachahmenden Interjektionen (Siehe folgender Abschnitt). Formal unterscheiden sie sich von der zweiten Gruppe dadurch, dass sie kurz und unflektiert sind, genau wie die Interjektionen auch. In den oben zitierten Lautwörterlisten von Henne und Ehmann kommen nur onomatopoetische Wörter der zweiten Gruppe, lautnachahmende Interjektionen genannt, nicht die Onomatopöie in Verb- oder

Substantivform vor. Ähnlich ist der Fall in dem Lexikon der Onomatopöie von Havlik (1981), das die Onomatopöie der Comics als Thema hat. Aus diesem Grund zähle ich die onomatopoetischen Verben oder deverbale Substantive nicht zu den Lautwörtern der Jugendsprache.

✳ Interjektionen

Interjektionen gehören zu den unflektierbaren Wörtern, über deren weitere Gliederung es keine Einigkeit gibt. Sie stehen an der Grenze des Sprachlichen und des Nicht-Sprachlichen und zeigen oft für die Sprache unübliche Lautkombinationen, Tonmuster und Wortbildungstendenzen auf. (Fries 1995: 308 ff.) Syntaktisch stehen Interjektionen meistens ausserhalb des Satzverbandes. Da können sie allein stehen (**Au!** für den Ausdruck Du hast mir weh getan!) oder syntaktisch isoliert in Verbindung mit einem Satz (**Ach, lass mich!**). Die Verwendung als Satzglied ist äusserst selten ([...]das erste Bää!). (Duden 1984: 384 f.) Semantisch haben Interjektionen keine eindeutige referentielle Bedeutung. Unter dem semantisch-pragmatischen Aspekt nennt die Duden-Grammatik zwei Bedeutungsgruppen: (1) *Ausdrucks- und Empfindungswörter*, z.B. **Pfui Teufel!** für Ekel und (2) *Nachahmung von Lauten* z.B. **ticktack** für Uhr. (Duden 1995: 374.) Es gibt unterschiedliche Meinungen dazu, ob die Nachahmung von Lauten zu den Interjektionen gehört. In meiner Arbeit gehe ich von der Ansicht von Ehlich aus, dass die Nachahmung von tierischen, menschlichen und anderen Lauten, wie **muh, hatschi** und **peng** zu den lautmalenden, onomatopoetischen Ausdrücken gehören, die von den Interjektionen getrennt werden sollten. Ehlich weist auch darauf hin, dass die Ausdrücke dieser Gruppe besonders in den Comics verwendet werden. (Ehlich 1986: 260 f.)

✳ Wurzelwörter

In den oben zitierten Lautwörterlisten (S. 41) gibt es noch solche Lautwörter, die nicht bei den onomatopoetischen Wörtern und nicht bei den Interjektionen behandelt wurden, nämlich die Wörter **gier, hechel, galopp, rülps** o.ä. Die Duden-Grammatik betrachtet diese Formen als verkürzte Verbformen, die von den Jugendlichen als

Interjektionen gebraucht werden (Duden 1995: 375). Ehlich zählt diese Äußerungen zu den lautcharakterisierenden Ausdrücken der Comics und davon ausgehend auch der Umgangs- und Jugendsprache. Ehlich nennt sie *Archiwörter*, (Ehlich 1986: 263 f) Schlobinski u.a. nennen sie *Wurzelwörter* (Schlobinski u.a. 1993: 29 ff), bei Havlik sind sie *umschreibende Onomatopöie* (Havlik 1981: 38).

Der Form nach sind diese Wörter Verbformen ohne morphologische Kennzeichen, und also kurz und unflektierbar, wie auch die Interjektionen. Öfters sind sie von onomatopoetischen Verben gebildet und bezeichnen demnach eine hörbare Handlung oder Erscheinung, z.B. **brumm** von **brummen**. Nicht selten wird auf ähnliche Weise ein akustisches Phänomen durch ein Wurzelwort ausgedrückt, wobei das Wort nicht von einem onomatopoetischen Verb abgeleitet ist: **seufz** (von **seufzen**), **kicher** (von **kichern**). Auch Wörter wie **flicker** und **booze** (engl. **booze**: Grundform des Verbs für saufen), die keine akustische Bedeutung haben, können auf ähnliche Weise gebraucht werden. In den Comics kann man sogar Formen wie **herzeleid**, **slow motion** und **frolic** finden, die von Wörtern anderer Wortklassen gebildet sind und nichts mit Onomatopöien zu tun haben, aber in den Comics in ähnlichen Funktionen auftauchen. (Ehlich 1986: 263, Havlik 1981: 38.) Die Wurzelwörter haben also abgesehen von der Geräusche abbildenden Funktion auch andere Aufgaben, z.B. stehen **grabsch**, **wedel** und **schütt** für schnelle Bewegung, **ächz** für Anstrengung, **stink** für üblen Geruch und **grübel** und **schmor** für Überlegung (Schlobinski u.a. 1993: 32). Aus dem Hiergenannten lässt sich folgende Einteilung der Wurzelwörter ableiten. Die Gruppe (1) vertritt die ursprünglichste Form der Wurzelwörter als onomatopoetische Ausdrücke, wobei die Gruppe (4) am weitesten von dem Original entfernt ist und demnach Ergebnis der freien Gestaltungsmöglichkeiten der Comicautoren widerspiegelt. In meinem Korpus spielen die Wörter aus der Gruppe (4) keine Rolle. Deshalb bleibt diese Gruppe in der weiteren Untersuchung ausser Acht.

1. Verkürzungen von onomatopoetischen Verben
2. Verkürzungen von nicht-onomatopoetischen Verben für akustische Phänomene

3. Verkürzungen von nicht-onomatopoetischen Verben für nicht-akustische Phänomene

4. andere Wortformen für nicht-akustische Phänomene

6.3.2 Untersuchung

In meiner Untersuchung der sogenannten Lautwörter wende ich folgende Klassifikation an, die auf der semantischen Klassifikation der Interjektionen in der Duden-Grammatik basiert und zusätzlich die Gruppe Wurzelwörter beinhaltet. Ich unterscheide die Interjektionen und die onomatopoetischen Ausdrücke voneinander, weil die Gruppen der Interjektionen eher normal gesprächssprachliche Äusserungen sind und die Gruppen der onomatopoetischen Ausdrücke eher solche, die in Comics, meistens ausserhalb der Sprechblasen, Geräusche und Aktionen wiedergeben.

LAUTWÖRTER:

Interjektionen

- * Ausdrucks- und Empfindungswörter
(Schmerz, Kältegefühl, Ekel, Bedauern usw.)

Onomatopoetische Ausdrücke

- * Lautnachahmende Lautwörter
(menschliche, tierische und andere Laute)
- * Wurzelwörter
(Verkürzungen von onomatopoetischen Verben, Verkürzungen von nicht-onomatopoetischen Verben für akustische Phänomene, Verkürzungen von nicht-onomatopoetischer Verben für nicht-akustische Phänomene)

Die Gruppe (1) *Ausdrucks- und Empfindungswörter* hat insgesamt 33 Belege und 12 verschiedene Wörter, Gruppe (2) *Lautnachahmende Lautwörter* 42 Belege und 26 verschiedene Lautwörter und die Gruppe (3) *Wurzelwörter* 56 Belege und 33 verschiedene Wörter. Insgesamt werden also Lautwörter 131 mal belegt, wovon 71 verschieden sind. Ich halte die Gesamtzahl der Belege für beachtenswert gross. Weiterhin ist es interessant, dass die onmatopoetischen Ausdrücke (Gruppen (2) und (3)), die mehr Comic-typisch sind, verglichen mit den Interjektionen (Gruppe (1)) in der Mehrzahl sind. Am weitesten von der normalen Gesprächssprache weichen wohl die Wurzelwörter ab, die nicht zu den traditionellen sprachwissenschaftlichen Kategorien (onomatopoetischen Wörtern oder Interjektionen) gehören. Beachtenswert ist deshalb, dass diese die grösste Gruppe der Lautwörter bilden.

Tabelle 2

Lautwörter im Korpus

<i>Die Klasse der Lautwörter</i>	<i>Belege</i>	<i>verschiedene Wörter</i>
Ausdrucks- und Empfindungswörter	33	12
Lautnachahmende Lautwörter	42	26
Wurzelwörter	56	33
<i>insgesamt</i>	131	71

Im Folgenden untersuche ich näher diese Gruppen der Lautwörter. Von jeder Gruppe gebe ich zuerst die Liste der Wörter mit den Frequenzzahlen in Klammern. In jeder Gruppe versuche ich eine Einteilung nach Henne in *Innen-* und *Aussenwörter* zu machen. Auch der Gebrauch der Interjektionen im Satz wird erörtert, vor allem in dem Sinne von Henne, ob sie als Ersatzstücke der natürlichen Syntax oder eher als Begleit- und Verstärkungswörter erscheinen. Pragmatisch gesehen ist es interessant zu untersuchen, ob die Lautwörter dialog- oder erzählspezifische Einheiten sind.

6.3.2.1 Ausdrucks- und Empfindungswörter

Ääh / äähhh (4), **ach** (2), **aha** (6), **ffttt** (1), **hmmm** (1), **iii** (1), **igitt** (2), **o** (3), **oh** (8), **oooh** (3), **pffft** (1), **wow** (1).

Wie die Beispiele erkennen lassen, geht es hier nur um seelische Empfindungen, und alle Belege können zu den Innenwörtern im Sinne von Henne gezählt werden. Eine Einteilung in negative und positive Innenwörter ist nicht ganz eindeutig. Eine negative Einstellung geben etwa die Wörter **ääh/ äähhh**, **ach**, **ffttt**, **igitt** und **pffft** wieder, übrig bleiben die mehr oder weniger positiven **aha**, **hmmm**, **iii**, **o**, **oh**, **oooh** und **pffft**.

(45) Will ich ja aber auch gar nicht, **igitt**, wenn man die Mutter von Recep sieht, nä, immer nur Kopftuch und so, und dick, und sieht aus wie sechzig und scheintot. (S. 21)
***igitt** negative Einstellung: 'Ekel, Sichschütteln' (Duden 1984: 382)*

(46) Schluck Sekt nicht, nä, hatte sie ja nicht dabei, aber geküsst, und der auf einmal **oh!** und alles, und denn weiss man ja, wie das geht, Silvester schon grade, und also: kam ich. (S. 75) ***oh!** für sexuelle Begierde*

Die lautlichen Äusserungen **mmhh** und **mmm** dienen im Korpus als hörerseitige Rückmeldungssignale. Ich zähle diese zu den Partikeln, obwohl einige Linguisten sie auch für Interjektionen halten. Das Interjektion **aha** kommt auch den Rückmeldungssignalen nahe, aber wird im Korpus für sinnliche Wahrnehmung oder Neugier gebraucht: ... hör ich schon, **aha**, Glotze an, ... (S. 71). Syntaktisch-funktional erscheinen viele der Interjektionen nicht allein, sondern mit einem Bezugswort im Satz: **ach**, Mensch (1), **ach** du Scheiss (1), **o/ oh** Mann (4), **oh**, Entschuldigung (1) und **oh**, Verzeihung (2) und bilden dabei umgangssprachliche Ausrufe. Obwohl den Wörtern dieser Gruppe gewisse Bedeutungen zugeschrieben werden können, erscheinen sie meistens nicht allein als Ersatz für die verbale Äusserung, sondern heben die verbal ausgedrückte Bedeutung hervor oder dienen als zusätzliche Kommentare:

ffftt! 'Uninteresse, Langeweile'

hmmm 'Genuss'

(47) ..., "Der Wald als Lebensraum", also **ffftt!** rein zum Ohr und raus, aber sonst ganz gut, ... (S. 30)

(48) "**Hmmm**, leckerer Matsch!" (S. 38)

Die Wörter dieser Gruppe kommen in einer normalen Gesprächssprache vor. In meinem Korpus tauchen sie sowohl in Gedanken und Erzählen der Hauptfigur (16 Belege) als auch in direkter Rede der jungen Leute (17 Belege) auf.

6.3.2.2 Lautnachahmende Lautwörter

Bim, bim (1), **bommmppp** (1), **"buhu"** (2), **chchchrrmmm!** / **chchchrrrrmmm!** **chchchrrrrmmm!** (3), **doing!** / **doing! doing!** (7), **dr! dr!** / **dr! dr!** (2), **dt-dt-dt-dt-dt-dt-dt** (1), **flopp** (1), **gllbsch!** (1), **"huhuhu!"** (1), **iihh** (1), **knack** (1), **knirsch!** (1), **krchchch!** (2), **krrtsch! krrtsch!** (1), **peng!** / **peng! peng!** (2), **rums!** (1), **schschschppp!** (1), **ssst!** (3), **tack-tack-tack-tack** (1), **tock-tock** (1) **uuuaaaahhh!** (1), **wommm!** (2), **wonggg** (1), **wwwppp!** (1), **zschschsch!** / **zschschsch!** **zschschsch!** (2).

Diese Gruppe ist eine rein Geräusche imitierende Gruppe von Lautwörtern, zu der nur Aussenwörter gehören, also werden die Wörter dieser Gruppe nicht für innere Einstellungen oder Emotionen des Sprechers verwendet. Die grosse Mehrzahl dieser Lautwörter gibt nicht-menschliche Geräusche wieder. Nur das Weinen wird mit **"buhu"**, **"huhuhu!"** und **iihh** und das Brüllen mit **uuuaaaahhh!** ausgedrückt. Obwohl es hier um die Nachahmung von Lauten geht, entspricht das gegebene Lautwort nicht immer so gut der vorstellbaren akustischen Erscheinung der Handlung. Die Lautwörter scheinen vielmehr aus einem ziemlich festen Wortschatz der Comics geschöpft zu sein, wo verschiedene Lautwörter für verschiedene Arten von

Phänomenen oder Handlungen stehen. So steht in meinem Korpus z.B. das Wort **doing!** dafür, dass man etwas fallen lässt:

(49) Aber Süsse jetzt immer auf ihm rum und zupft an den Haaren und kitzelt am Hals, und immer : "Fernsehen? Süsse darf fernsehen?", schmeisst Kai sie einfach runter, **doing!**, ... (S. 69)

(50) ..., will ich die Kopfhörer wieder, aber nee, hält sie fest, [...] Und sie denn den Walkman auf den Tisch, **doing!**, ich, "ej!", aber zu spät. Also wenn der jetzt im Arsch ist, krieg ich wetten von Kai wieder Ärger. (S. 13)

Betrachtet man das Auftauchen dieser Wörter im Textzusammenhang, so ergibt sich, dass sie nie in direkter Rede der Personen vorkommen, sondern im Erzählen der Hauptfigur eingebettet sind. Ziemlich oft stehen sie für verschiedene Geräusche in Gewalt- und Horrorvideos, wenn Steffen die Handlungen der Filme erzählt. Nach meinem Zählen sind 16 von den 42 Belegen solche Nachahmung der Geräusche im Film:

(51) ..., weil, im Fernsehen haben sie einen grade so in eine Presse, nä, altmodisch aus Holz oder wie, und denn **drrr! drrr!** und **krtsch! krtsch!**, und der immer kleiner, **knack! knack!**, die Knochen, und **gllbsch!** das Gehirn, nä, grau, echte Matsche, und sabscht an der Presse fest. (S. 42)

Von den syntaktisch-funktionalen Kategorien von Henne sind hier zwei Gruppen zu finden: (1) *Lautwörter für eine hörbare Handlung anstelle einer verbalen Schilderung* und (2) *Lautwörter neben einer verbalen Äusserung als Begleitkommentare, um den lautlichen Charakter der Handlung wiederzugeben*. Die Belege verteilen sich ziemlich gleichmässig auf die beiden syntaktischen Gruppen.

Beispiele für die Ersatzfunktion der lautnachahmenden Lautwörter:

Die Jungen haben die Uhr von Schnulli genommen und werfen sie einander zu:

(52) Und René sie denn hochgeworfen, und Schnulli, "lass sie nicht fallen!" Und René, doing!, auf den Boden, "oh, Verzeihung, ..." (S 77) *doing für 'lässt sie fallen'*

(53) ..., und denn SAT 3 rein, "Rauchende Colts", alter Schrotwestern. [...] , **pengl krchkrch!**, der war jetzt gleich tot. (S. 22) *pengl krchkrch etwa für 'die haben den geschossen und der ist zu Boden gefallen'*

Beispiele für lautnachahmende Begleitkommentare:

(54) Aber Kai drückt gleich den Rausschmeisser, nä, **floppi!**, und denn SAT 1 rein, "Rauchende Colts", aler Schrotwestern. (S. 22)

(55) , und der schreit voll gut, **uuuaaaahhh!** (S. 32)

Auch Fälle wie die Folgenden zähle ich zu den Begleitkommentaren und betrachte das Fehlen des Verbs eher als elliptische Form.

(56) Und denn die Kanone raus, **dt-dt-dt-dt-dt-dt**, und der war hin. Ja Pech. (S. 24)

(57)... , irgendwie fliegt der da so, Arme so breit und alles, und denn voll dagegen, Kopf zuerst, und so Knackgeräusch, **knirsch!**, und denn graue Schlabbermatsche, ..(S. 95)

6.3.2.3 Wurzelwörter

Ächz / ächz, ächz (2), bimmel, bimmel (1), dröhn, dröhn (1), flacker, flacker (1), "furz!" (1), gähn, gähn (1), grins, grins (3), gröl-gröl (1), grummel, grummel (1), heul-/heul (3), huppel, huppel (1), jammer, jammer (1), keuch, keuch (2), kicher, kicher (7), klatsch! / klatsch! klatsch! (3), klingel, klingel (1), knack knack (1), "Lechz! Lechz!" (1), lins, lins (1), "rülps!" (2), rutsch, rutsch (1), schleich, schleich (1), schlenker, schlenker (1), schluchz(!) , schluchz(!) (4), schnauf,

schnauf (2), schnief, schnief (1), spritz! spritz! (1), stöhn (1), stöhn, stöhn (1), stolper, stolper (1), trödel, trödel (4), wipp! wipp! (1), wühl, wühl (2).

*** Verkürzungen von onomatopoetischen Verben**

Nach dem Wörterbuch von Duden (DUW 1989) sind folgende Wurzelwörter von onomatopoetischen Verben gebildet: **bimmel, bimmel** (bimmeln) ; **dröhn, dröhn** (dröhnen), **keuch, keuch** (keuchen), **kicher, kicher** (kichern), **klatsch!(klatsch!)** (klatschen), **knack! knack!** (knacken), **rülps** (rülpsen), **rutsch, rutsch** (rutschen) und **schnauf, schnauf** (schnaufen).

*** Verkürzungen von nicht-onomatopoetischen Verben für akustische Phänomene**

Auf gleiche Weise schildern auch folgende Wurzelwörter nicht-onomatopoetischen Ursprungs hörbare Phänomene und Handlungen: **ächz /ächz, ächz** (ächzen), **"furz!"** (furzen), **gähn, gähn** (gähnen), **gröl-gröl** (grölen), **grummel, grummel** (grummeln), **heul-heul** (heulen), **jammer, jammer** (jammern), **klingel, klingel** (klingeln), **schluchz, schluchz** (schluchzen), **schnief, schnief** (schniefen) und **stöhn / stöhn, stöhn** (stöhnen).

*** Verkürzungen von nicht-onomatopoetischen Verben für nicht-akustische Phänomene**

Mit dem gleichen Muster werden nicht-hörbare Bewegungen und Handlungen geschildert. Die Meisten von den Verkürzungen nicht-onomatopoetischer Verben für nicht-akustische Phänomene stehen für verschiedene Bewegungen: **flacker, flacker** (flackern: ´sich unruhig bewegen´), **huppel, huppel** (mit Veränderung des Verbstammes: hüpfen: ´sich in kleinen Sprüngen fortbewegen´), **schleich, schleich** (schleichen: ´[von Müdigkeit] ganz langsam gehen´), **schlenker, schlenker** (schlenkern: ´hin und her schwingen´), **stolper, stolper** (stolpern: ´ungeschickt bewegen´), **trödel, trödel** (trödeln: ´beim Gehen langsam sein´) und **wipp, wipp** (wippen: ´federnd auf und ab, hin und her bewegen´). Bei einigen Wörtern wird eher eine Handlung geschildert: **grins, grins** (grinsen: ´böse, spöttisch lächeln´), **lins, lins** (linsen: ´verstohlen blicken´) und **wühl, wühl** (wühlen: ´mit der Hand suchen´). Bei

Lechz! Lechz! geht es eigentlich um einen Zustand (lechzen: 'mit heftiger Begierde verlangen') und bei **spritz! spritz!** um ein Geschehen ohne aktives Agens (spritzen: 'sich in Form von Spritzern in verschiedenen Richtungen hin verteilen')

(58) "Wie redest du mit deiner Mutter?" hat Mama gebrüllt, [...] "Hättest du eben nicht immer mit den Typen rum und so viele Kinder gekriegt!" schrei ich, weil ich wütend bin, nä, und Mama **klatsch!, klatsch!**, eine rechts, eine links, wenn man das jetzt sieht im Gesicht, kann ich sowieso nicht zu Holger. (S. 40) *onomatopoetisches Verb klatschen: 'schallendes Geräusch durch das Aufschlagen von sich geben'; hier: 'Ohrfeige geben'*

(59) "sag doch mal, Kai!", nä, "mir kannst du das doch sagen, ich bin doch dein Bruder!" Aber konnte der echt nicht, immer noch **schluchz, schluchz, heul, heul**, und denn immer so aufs Kissen, ... (S. 92) *akustische Erscheinungen ausgedrückt durch den Verbstamm nicht-onomatopoetischer Verben*

(60) Aber Kai schon auf dem Sofa, Kopfhörer auf, wetten wieder Heavy Metal, und ich: "Sie ist sauer auf dich, Mann!", aber Kai nur immer Fuss **wipp, wipp**, und Augen zu, ... (S. 50) *Wurzelwort für Bewegung*

(61)... und kramt jetzt so in der Tasche von seiner Lederjacke rum, also muss er sich nach hinten drehen für, **wühl, wühl**, ist nichts, ... (S. 85) *Wurzelwort für Handlung*

(62) ..., Ninja-Film, wie der mit dem Wurfstern immer, **ssst!**, und rein in die Gurgel, Halsschlagader, **spritz! spritz!** (S. 46) *Wurzelwort für Geschehen*

Syntaktisch ersetzen die Wurzelwörter die entsprechenden Verben und erscheinen als Aussenwörter für verschiedene Geräusche, akustische und nicht-akustische Phänomene. Eigentlich kann man hier nicht von einer Ersatzfunktion der Lautwörter sprechen, weil das Verb da immer vorkommt, obwohl in einer reduzierten Form ohne Endungen. Nur in ein paar Fällen erscheint ein Wurzelwort als Begleiter neben einer besser formulierten Verbalisierung:

- (63) Tu ich so, als ob ich nicht hör, such ich einfach noch weiter, **wühi, wühi**, ... (S. 65) *Begleitkommentar*

Genau wie die lautnachahmenden Lautwörter, so sind auch die Wurzelwörter solche Ausdrücke, die nur in dem Ich-Erzählen von Steffen und kein einziges Mal in Redebeiträgen vorkommen. Also könnte man behaupten, dass die Interjektionen zwischenmenschliche Funktionen und die onomatopoetischen Ausdrücke erzählende Funktionen haben.

Obwohl die Wurzelwörter wohl am weitesten von dem normalen mündlichen Sprachgebrauch entfernt sind, so besitzen sie doch einen Zusammenhang zu der wichtigsten lexikalischen Hauptkategorie, nämlich zu den Verben. In dieser Hinsicht sind die Wurzelwörter weniger primitiv als die lautnachahmenden Lautwörter und Interjektionen, die an der Grenze des Sprachlichen und des Nicht-Sprachlichen stehen und deswegen z.B. keine eindeutige referentielle Bedeutung haben und für die Sprache unübliche Lautkombinationen und Mehrfachbuchstaben beinhalten können. (Zur Wortbildung der Lautwörter im Kapitel 6.4 Wortbildung.)

6.4 Wortbildung

6.4.1 Theorie

In der Jugendsprache werden oft neue Wörter durch Zusammensetzung und Derivation gebildet. Durch Kurzwortbildung und Konversion werden die bestehenden Wörter abgewandelt.

6.4.1.1 Neuwortbildung durch Erweiterung

Zusammensetzung und Derivation sind Wortbildung durch Erweiterung. Die zwei Haupttypen der Komposita sind *Determinativkomposita*, in denen das erste Glied das zweite, als dominierend geltende Glied näher determiniert und *Kopulativkomposita*, in denen das Denotat gleichzeitig beides von den Gliedern ist, z.B. **süss-sauer**. (Itkonen 1983: 82 ff.) Die Jugendlichen bilden neue Wörter durch Zusammensetzen der schon vorhandenen lexikalischen Morpheme. Auf diese Weise sind z.B. Determinativkomposita wie **Erpresserzimmer** für Lehrerzimmer, **Körnerfresser** für Vegetarier und **Gesichtseimer** für hässliches Mädchen entstanden (Henne 1986: 210, Neuland 1987: 72, Ehmann 1992b: 138). Die verschiedenen Schimpfwörter der Jugendlichen können sogenannte *Possessivkomposita* sein. Mit diesen Komposita wird in Form einer Teil-Von-Relation zu dem Denotat als Eigenschaftsträger hingewiesen, z.B. **x "hat Fische/Gips/Käse/Sülz im Kopf"** → **x ist Fischkopf/Gipskopf/Käsekopf/Sülzkopf** 'tölpelhafter Mann' (Itkonen 1983: 84, Ehmann 1992b: 140).

Unter Derivation bzw. Ableitung verstehe ich die Bildung von neuen Wörtern mit Präfixen oder Präfixoiden und Suffixen oder Suffixoiden. Für *Affixoiden* (=Präfixoide oder Suffixoide bzw. *Halbpräfixe* oder *Halbsuffixe*) halte ich solche lexikalische Morpheme (**affe** in **affengeil**) oder grammatische Partikelmorpheme (**ab** in **abfahren**), die produktiv und reihenbildend in neuen Zusammensetzungen erscheinen und im Verhältniss zu der ursprünglichen Bedeutung als freie Morpheme semantisch verallgemeinert sind. Nicht alle Linguisten machen den Unterschied zwischen Affixen und Halbaffixen/Affixoiden. (Itkonen 1983: 57 ff.)

Sowohl für die Jugendsprache als auch für das Neudeutsche sind die substantivischen und adjektivischen Augmentativbildungen typisch. Nach dem üblichen Gebrauch ist das verstärkenden Erstglied des Kompositums zu einem Präfixoid abgewandelt. (Itkonen 1983: 59.) Besonders jugendtypisch sind nach Ehmann Bildungen mit den Präfixoiden **affen-, giga-, hyper-, mega-, monster-, riesen-/riesig-, sau-, schweine-, über- und ultra-**, wie **Affenkopf**, **affengeil**,

gigageil, hyperstark, megahart, Monsterhit, Riesenhammer, riesigscharf, saudumm, schweinegut, überhart, ultrakrass, o.ä. Auch das zum Teil jugendtypische **-mässig** in Bildungen wie **frauenmässig** ist als Halbaffix, in diesem Falle als Suffixoid/Halbsuffix zu interpretieren. (Ehmann 1992a: s.v. **Affe, giga-** usw, Ehmann 1992b: 68.) In der Bildung von neuen Verben ist das Präfixoid **ab** das weitaus beliebteste in der Jugendsprache, z.B. **abfahren** 'jmdn sehr mögen o.a.' (Henne 1986: 12, 210). Nach Ehmann und nach Neuland ist das die Ziellosigkeit der Handlung ausdrückende Präfixoid **rum-** ebenfalls signifikant für Jugendsprache, und kann fast an jedes Verb angefügt werden: **rumdüsen, rumlabern, rumschleimen** u.a. (Ehmann 1992a: s.v. **rum**, Neuland 1978: 73). Genannt werden könnte noch die Partikel **drauf** als ein Verbpräfixoid. Schönfeldt bezeichnet es als eine jugendspezifische, gefühlanzeigende Partikel, und die Präfixoidverben **etwas draufhaben** und **draufsein** werden auch von Neuland jugendspezifisch erklärt (Neuland 1978: 73, Schönfeldt 1995: s.v. **drauf**). Nach einigen Jugendsprachforschern erscheinen auch die pejorativen Präfixoide **Scheiss-/scheiss-** o.ä. bei den Jugendlichen besonders häufig (Last 1989: 51 ff, Pörksen 1984: 43, vgl. auch Niedrige Stilebene S. 71).

Von den "richtigen" Präfixen und Suffixen der Jugendsprache können nur das Adjektivsuffix **-ig**, z.B. in **pannig** (Neuland 1987: 72) und die meistens bei Wortverkürzungen vorkommenden Suffixe **-i** und **-o** genannt werden (vgl. folgendes Kapitel).

6.4.1.2 Abwandlung von Wörtern durch Kürzung und Konversion

Von den verschiedenen Typen der Kürzung (Siehe z.B. Fleischer - Barz 1992: 220 f) sind nach Henne besonders (1) *Kopfwort* (**Pazi** für Pazifist), (2) *Schwanzwort* (**Wisch** für Papierwisch 'Zeugnis'), (3) *Initialwort* (**H₂O-K.O.P.F.** für Wasserkopf) und (4) *Kurzwort-Wortbildung* (**O-Saft**) typisch für die Jugendlichen. Zusätzlich kommt in

Jugendsprache auch (5) die Verkürzung von Verben zu den Lautwörtern vor, (**ächz**, **kotz**, **würg**). (Henne 1986: 209 f.)

Manchmal werden die Kurzwörter noch suffigiert mit den Derivationsuffixen **-i** oder **-o**, die meistens für Personen benutzt werden. Das Suffix **-i** hat die Bedeutungen 'liebepoll, verkleinernd und abschätzig'. (Fleischer - Barz 1992: 222.) In der Jugendsprache kommt das Suffix **-i** besonders bei den Übernamen zusammen mit Verkürzung vor. Dabei handelt es sich meistens um Vornamenabwandlungen wie **Manni** aus **Manuela** (Henne 1986: 97). Oft hängt das Suffix **-i** mit Sprachökonomie oder Bequemlichkeit zusammen (**Softi**), aber kann auch abwertend sein (**Hirni**). Das Suffix **-o** kann ebenfalls im Dienste der Sprachökonomie in der Jugendsprache stehen, wie bei dem Wort **Prolo** 'Prolet(ariet)'. Sonst wird **-o** auch als lateinische bzw. italienische Endsilbe benutzt sowohl bei ursprünglich lateinischen (**rapido**) als auch deutschen Wörtern (**klaro**). (Ehmann 1992a: s.v. Softi, Hirni, Prolo, rapido, Ehmann 1992b: 118.)

Auch die sogenannten Wurzelwörter (**ächz**, **würg**), die zu den Lautwörtern gehören, sind eine Art verkürzte Wortformen. Sie entsprechen eigentlich den aus Verben gebildeten Nomina, "Nomina Postverbalia", wie z.B. **Ärger** (von **ärgern**) und **Schau** (von **schauen**), obwohl sie nicht als Nomina klassifiziert werden können (vgl. Itkonen 1983: 99).

Konversion wird oft als eine eigene Wortbildungsart, als Wortartwechsel ohne Veränderung des Wortes verstanden, aber diese kann auch im Rahmen der Derivation als *implizierte Ableitung* mit einem \emptyset -Suffix behandelt werden. Zu dem Bereich der Konversion können (1) *suffixlose deverbale Substantive*, **x arbeitet** → **die Arbeit** (2) *suffixlose denominale und deadjektivische Verben*, **x macht Heu** → **x heu-t** (3) *Nominalisierungen von Infinitiven*, **das Leben** und (4) *Nominalisierungen von "Satzinfinitiven" bzw. "Wortgruppen"*, **sein Danke-schön** gerechnet werden. (Itkonen 1983: 96 ff.) Die Fälle der reinen Konversion sind von Konversion mit Derivation zu unterscheiden. Konversion ist für manche jugendspezifische Lexeme typisch. Z.B. wird das Adjektiv **alt** in dem Wort **die Alte** substantiviert und manchmal auch noch mit

-i suffigiert: **die Alti** (Henne 1986: 219). Um ein suffixloses denominales Verb geht es z.B. bei **biergarteln** 'ein Mädchen ansprechen' (sic!), das aus dem Substantiv **Biergarten** gebildet ist (Ehmann 1992b: 139).

Besonders üblich ist der adjektivische Gebrauch von Substantiven (Der Terminus stammt von Weber 1984: 87, 90). Nach den Angaben von Weber werden z.B. folgende Substantive von den Jugendlichen adjektivisch gebraucht: **Arsch** 'sehr unangenehm', **Fuck** 'sehr unangenehm', **ein/der Hammer** 'sensationell', **volles Rohr** 'mit aller Kraft', **Scheisse** 'sehr unangenehm' und **power** 'kräftig, stark, toll' (Weber 1984: 90 ff). Teils wird diese Verwendungsweise nicht mehr als eine Regelverletzung empfunden, weil diese schon in der Umgangssprache üblich geworden ist, z.B. die Wendung das ist doch Scheisse. Auf dieser Weise ist aus dem adjektivischen Gebrauch es ist Arsch schliesslich das Adjektiv **arschig** entstanden. (Weber 1984: 87). Die Regelverletzung bei der Wortbildung ist wieder ein Zeichen dafür, dass die Jugendlichen durch neue Variationen Aufmerksamkeit erregen wollen.

6.4.2 Untersuchung

6.4.2.1 Zusammensetzung

Die Bildung von neuen Wörtern durch Zusammensetzung ist äusserst selten in meinem Korpus. Als Personenbezeichnungen dienen mehrmals Determinativkomposita mit dem Determinat **Typ**: **Brillentyp** (1), **Glatzentyp** (1), **Ninjatyp** (1) und **Sayftyp** (1), aber wegen der kleinen Belegzahlen kann auch hier nicht von einer klaren Tendenz die Rede sein. Als ein gruppenspezifisches Lexem für das gefährliche Freizeitinteresse wird die Neubildung **Mutjoggen** (8) gebraucht. Andere Neubildungen durch Zusammensetzung sind **Babykram** (2) 'Fernsehsendung für Kinder' (2), **Daddy-Hosen** 'altmodische Hosen' (1), **Fragemensch** 'Interviewer' (2), **Huppelweg** 'holperiger Weg' (2), **Kanakerkram**, 'türkischer Film', **Matschravioli** 'zermatschte Ravioli' (1), und **Schlabbermatsche** für schlabbrige Gehirnmasse nach einem Unfall (1). Possessivkomposita als Schimpfwörter tauchen nicht auf.

6.4.2.2 Derivation

Auch im Bereich der Derivation sind kaum jugendtypische Tendenzen zu finden. Die verstärkenden Adjektivpräfixoide, wie **blitzschnell**, **Riesenfisch**, **Schweinegeld**, und **sich totlachen** tauchen gelegentlich auf (34 Belege). Die pejorativen Präfixoide **Scheiss-/scheiss**, **Mist-** und **Kack-** stammen aus der Fäkalsphäre, was die Stärke der Präfixoidbildung garantiert (vgl. auch Kapitel 6.2.2.2). Aus dem stilistisch niedrigen Wort **die Scheisse** ist auch der als Schimpfwort geltende Tätername **Scheisser** gebildet. Von den Verbableitungen gibt es am vielfältigsten verschiedene Verben mit dem Präfixoid **rum-** (ugs für **herum**), obwohl diese zum Teil ziemlich alte Wörter und keine Erfindungen der Jugendlichen sind: **rumfummeln** (1), **rumhaben** (1), **rumhängen** (1), **rumkramen** (1), **rummaulen** (1) und **rumschlürfen** (1). Als jugendspezifisch könnten vielleicht die einzelnen Beispiele für das Präfixoid **drauf** in **draufsein** (1) und **draufhaben** (1) genannt werden (vgl. Bedeutungswandel S. 70). Die Suffixe **-i** und **-o** sind mit Kürzung der Wörter verbunden, abgesehen von den erweiterten Formen **klaro** für **klar**, **Manno (!)** für **Mann (!)**, und dem pejorativen Gebrauch des Suffixes **-i** in **Hirni** (1) für "hirnloser Mensch", Dummling und **Schnulli** als Spitzname des gequälten Mitschülers, wahrscheinlich gebildet aus dem Verb **schnullen** 'saugend z.B. Schnuller lutschen'.

6.4.2.3 Kürzung

Von einer jugendtypischen Tendenz zur Wortverkürzung lassen sich praktisch keine Anzeichen erkennen. Wörter wie **Mofa**, **Klo** und **Porno** haben schon in dem allgemeinen Sprachgebrauch die längeren Formen ersetzt. Die Initialwortkürzung **PS** (für Pferdestärke) und die Kopfform **SAT** (für Satellitenfernsehen) gehören zu den Standardabkürzungen der deutschen Sprache. **Mathe** und **Real** sind Kopfformen im Bereich der Schule für **Mathematik** und **Real-Schule**.

Bei den (Eigen)namen kommen doch abgekürzte Formen vor. Die Abkürzungen **Andi**, **Kuddi** (wird auch von Mutter gebraucht) und **Mutti** (für Mutter) sind Namenabkürzungen mit dem Suffix **-i**. Auf dieselbe Weise ist auch das Wort **die Tussi** (6) ursprünglich aus dem Eigennamen **Thusnelda** gebildet (DUW: s.v. Tussi). Die Namenabkürzung **Rollo** hat das Suffix **-o**, und das Kommentaradverb **logisch** erscheint einmal in der gekürzten Form **logo**. Das Wort **die Stütze** (6) kann entweder als Klammerform des Substantivs **Unterstützung** oder des Verbs **unterstützen** verstanden werden.

Wenn man die Bildung von Wurzelwörtern zur Kurzwortbildung zählt, werden die Belegzahlen von Kurzwörtern in meinem Korpus wesentlich grösser, weil die Wurzelwörter im Buch ganz gesetzmässig von dem Stamm des entsprechenden Verbs gebildet sind. Zu den Wurzelwörtern siehe Kapitel 6.3.2.3.

6.4.2.4 Konversion

Die Wortbildungsart Konversion scheint nicht produktiv im Buch zu sein, und es handelt sich nur um ein paar Einzelfälle. Das Wortpaar **der Alte** (54), **die Alte** (27) gehört zu dem Grundwortschatz der Jugendsprache. Diese substantivierten Adjektive existieren jedoch schon auch in der Gemeinsprache in der Bedeutung 'alter Mann', 'alte Frau' und deshalb ist die Konversion bei diesen Wörtern keine ursprüngliche Erfindung der Jugendlichen. Um Konversion als Wortbildungsart könnte man auch bei den Verben **linken** (2) (aus dem Adjektiv **link** 'falsch, verkehrt') und **maulen** (1) (aus dem Substantiv **das Maul**) und bei dem Substantiv **die Glotze** (aus dem Verb **glotzen**) sprechen. Das sind jedoch nicht besonders jugendtypische Lexeme. In der Wendung **in echt** (3) wird das Adjektiv **echt** wie ein Substantiv gebraucht als Synonym für **Wirklichkeit**. Diese Verwendung ist nicht in Wörterbüchern belegt.

(64) ..., aber **in echt** wäre der doch längst ohnmächtig und alles. (S. 32), *aber in Wirklichkeit wäre der...*

Das Wort **die Scheisse** oder die Variante **der Scheiss** werden manchmal mit einer adjektivischen Bedeutung in prädikativer Stellung für das Negative gebraucht (10 Belege), was aber nicht mehr nur jugendspezifisch ist (vgl. S. 83 f). Die jugendtypische Konstruktion **auf etw Bock haben** erscheint in meinem Korpus immer in der Form **etw bockt**. Also handelt es sich um ein denominales Verb, das aus dem Objekt der Konstruktion, **Bock**, gebildet worden ist, und (noch) nicht in Wörterbüchern belegt wird. Der Kosenamen der kleinen Schwester, **Süsse**, ist ein substantiviertes Adjektiv, das von allen Mitgliedern der Familie gebraucht wird.

6.4.2.5 Reduplikation

Reduplikation ist Bildung von Wörtern durch Verdoppelung von Silben oder Wörtern. Reduplikation als Wortbildungsart wird nicht in der Jugendsprachforschung behandelt. Diese ist auch in der deutschen Sprache im allgemeinen keine produktive Wortbildungsart - abgesehen von kindersprachlichen Ausdrücken (**Wauwau** 'Hund') oder einigen umgangssprachlichen oder augmentativen Einzelfällen (**soso**, **Theater**, **Theater**). (Duden 1995: 427.) Es ist doch typisch für die Wortbildung der Lautwörter im Korpus. Besonders häufig erscheinen die Wurzelwörter in einer verdoppelten Form. 52 von den 56 Belegen der Wurzelwörter sind verdoppelte Formen. Ziemlich üblich ist Reduplikation auch bei den lautnachahmenden Lautwörtern und selten bei den Interjektionen. Meistens stehen die verdoppelten Formen für eine wiederholte Handlung oder akustische Erscheinung, und man könnte sich vorstellen, dass solche Formen die Iterativität der Handlung oder des Geräusches ikonisch wiedergeben: **lins, lins** 'verstohlen blicken', **klingel, klingel, bim, bim** für Klingeln der Türklingel. Bindestrich signalisiert offenbar - ähnlich wie in Comics - abgehackte und stossweise wiederholte Geräusche bei den onomatopoetischen Ausdrücken: **heul-heul** (für stossweises Weinen) und **tack-tack-tack-tack** (für Maschinenpistole). Den reduplizierten Formen kann eine gewisse Primitivität zugeschrieben werden, weil diese vor allem Bestandteile der Kindersprache sind. Insbesondere dann, wenn die reduplizierten Lautwörter Teile der natürlichen Syntax ersetzen, ist die primitive Tendenz deutlich zu erkennen.

6.5 Bedeutungswandel

6.5.1 Theorie

6.5.1.1 Neue Bedeutungen für standardsprachliche Wörter

Bedeutungswandel liegt vor, wenn das Wort selbst stabil bleibt und nur die Bedeutungsextension sich ändert. Voraussetzungen für Bedeutungswandel sind stets vorhanden, weil die Bedeutung eines Wortes auch von dem Kontext abhängig ist, und im sprachlichen Handeln jeweils einige Merkmale des Denotats hervorgehoben und andere unterdrückt werden. (Schippa 1982: 251 f.)

Die Jugendlichen benutzen diese Möglichkeit des Bedeutungswandels, um bestimmte Wertungen und emotionale Nuancierungen für die Denotate zu geben. Die Neigung zu starken, expressiven Äußerungen und die spielerische Kreativität der Jugendlichen spielen hier zusammen. Die konnotativen Merkmale der Neubenennungen können vom Scherzhaften über das Ironische bis hin zum Verächtlichen oder sogar Makabren reichen, z.B. **kalte Küche** makaber für 'Leichenschauhaus'. Mit Hilfe von metaphorischen Bildern können die eigenen emotional-wertenden Einstellungen zu dem Sachverhalt ausgedrückt werden. Die eigene emotional negative Wertung ist in den metaphorischen Wörtern für Eltern und Lehrer verborgen (**Sklaventreiber, Mumien**), und je nach der Stellungnahme kann der Sprecher z.B. für Zigarette die Bezeichnung **Erholungstift** oder **Giftnudel** benutzen (Ehmann 1992b: 141 f, 148). (Cieszkowski 1989: 117, Ehmann 1992a: 20).

Wenn die Jugendlichen standardsprachliche Wörter in ungewöhnlichen Situationen verwenden, wird die Bedeutung des Wortes verengt, abgewandelt oder erweitert. Die gedankliche Beziehung zwischen alter und neuer Bedeutung ist nicht immer festzustellen. Oft sind die Bedeutungswandlungen jedoch durch Metaphorie oder Metonymie begründet. (Cieszkowski 1989: 116, Henne 1986: 210.)

Durch Bedeutungswandel können polyseme (= mehrdeutige) Lexeme entstehen, was eigentlich sehr üblich in Jugendsprache ist. Besonders deutlich ist die Polysemie bei den negativ und positiv wertenden Wörtern zu erkennen, die oft gerade gegesätzliche Bedeutungen je nach dem Kontext haben können. Z.B können die Adjektive **ätzend** und **hart** beide in den zwei gegensätzlichen Bedeutungen '(besonders) gut' und '(besonders) schlecht' vorkommen (Ehmann 1992a: s.v. ätzend, hart) und z.B. das Lexem **Kiste** kann je nach dem Kontext sehr verschiedene Bedeutungen haben:

- * Mann, was hat der denn für 'ne alte **Kiste**? ('*Auto*')
- * Ich hau mich schon mal in die **Kiste**, Jungs ('*Bett*')
- * Der plant eine 'ne ganz ganz schwere (faule) **Kiste**. ('*Straftat*')
- * Wenn dich die Blaumänner schnappen, geht's ab in die **Kiste** ('*Gefängnis*')
- * Mann, das ist echt 'ne irre **Kiste**. ('*grossartige, eindrucksvolle Sache*')
- * Irgendwie hab ich das feeling, unsere **Kiste** war auch schon besser. ('*Beziehung*')
- * Der Udo ist gestern beim Autocrash in die **Kiste** gesprungen (*Kiste für Sarg, 'gestorben'*)

(Ehmann 1992a: s.v. Kiste.)

Die Tendenz des Bedeutungswandels ist deutlich bei idiomatischen Ausdrücken zu erkennen, weil die Idiome mehrgliedrige, feste Wortgruppen sind, deren Bedeutung nicht aus der Bedeutung der einzelnen Elemente auszuschliessen ist, sondern oft z.B. metaphorisch zu erklären ist. (Busmann 1990: s.v. Idiom) Die Idiome gehören eigentlich zum Bereich der Syntax, aber weil sie aus Hinsicht des Bedeutungswandels interessant sind, untersuche ich auch die ziemlich wenigen idiomatischen Ausdrücke in meinem Korpus.

6.5.1.2 Arten des Bedeutungswandels

Eine Grobklassifizierung von Bedeutungswandel unterscheidet (1) *Bedeutungsverengung*, (2) *-Erweiterung* und (3) *-Verschiebung* voneinander. Bei der Bedeutungsverengung bekommt das Lexem zusätzliche Bedeutungsmerkmale,

Sememe, die den Bedeutungsumfang (=die Menge der aussersprachlichen Denotate) abgrenzen. Bei der Bedeutungserweiterung werden Sememe aufgehoben, und der Bedeutungsumfang wird grösser. Bedeutungsverschiebung liegt vor, wenn der ursprüngliche Bedeutungsumfang nach der Bedeutungserweiterung zugunsten des neuen Bedeutungsumfangs austreten muss. (Stedje 1989: 28 f.)

Die bildhaften Ausdrücke sind meistens der Bedeutungserweiterung zuzuordnen, weil dabei z.B. das Bedeutungssemem [Tier] aufgehoben werden kann, wenn z.B. **der Hase/das Häschen** für hübsches Mädchen gebraucht wird (Ehmann 1992a: s.v. Hase). Solche bildhaften Ausdrücke können in Metaphern und Metonymien untergliedert werden. *Metaphern* entstehen auf Grund von Ähnlichkeit in Gestalt, Eigenschaften oder Funktion. Z.B. finden viele das Aussehen von Hasen genauso süss wie das der attraktiven Mädchen. Die *metonymischen* Zusammenhänge sind räumliche, zeitliche oder ursächliche. Z.B. basiert das Idiom **volle pulle (fahren)** auf der Bedeutung von **Pulle** 'Gashebel', die auf einem metonymischen Zusammenhang zu 'vollgas' und weiterhin 'höchstmögliches Tempo' steht (Küpper: s.v. Pulle). Wenn die Bedeutung eines Wortes stilistisch oder moralbezogen schlechter geworden ist, spricht man von *Bedeutungsverschlechterung*, im gegenseitigem Fall geht es um *Bedeutungsverbesserung*. (Stedje 1989 : 29 ff.)

6.5.1.3 Sachbereiche des jugendsprachlichen Bedeutungswandels

* Wörter aus den Tabubereichen

Während in der Gemeinsprache die Tendenz zur Euphemie im Bereich von Geisteskrankheit, Erotik, Tod u.a. gross ist (Stedje 1989: 32), gewinnen Wörter gerade aus den Tabubereichen in der Jugendsprache neue, erweiterte und verbesserte Bedeutungen. Gerade der Ursprung der Wörter in Tabubereichen trägt dazu bei, dass die Neubenennungen die von den Jugendlichen gezielte Expressivität und Steigerung mit einbeziehen. Besonders bei evaluativen oder verstärkenden Lexemen ist diese Tendenz deutlich zu erkennen (Jakob 1988: 322). Z.B die Wörter **geil, scharf, abgefickt, Händler, anwachsen, auf die Eier gehen** sind Beispiele von

Wörtern aus der Sexualsphäre. (Neuland 1987: 72.) In der Jugendsprache haben diese Wörter nicht mehr die tabuisierte Bedeutung, aber weil der Ursprung der Wörter noch deutlich zu erkennen ist, verleiht dieser dem Ausdruck eine gewisse Stärke. Weiterhin stammen einige von den jugendlichen Steigerungswörtern (**irre, toll wahnsinnig**) aber auch von anderen Lexemen der Jugendsprache (**Irrenanstalt für Schule**) aus dem Bereich der Geisteskrankheiten. (Ehmann 1992a: 11 ff.) Laut Küpper haben sich die psychiatrischen Steigerungswörter von der ursprünglichen Bedeutung 'geistig gestört' zur Bedeutung 'das normale Wahrnehmungsvermögen übersteigernd' und weiter zu 'unübertrefflich' entwickelt (Küpper: s.v. irre). Die aus dem Bereich des Todes geschöpften Wörter unterliegen einer Bedeutungsverschlechterung, wenn sie als abwertend-makabre Metaphern benutzt werden, z.B. **Gruftis** ('jmd, der in der Gruft liegt') und **Mumien** für erwachsene Leute (Ehmann 1992a: s.v. Grufti, Mumie). Andererseits gibt es für den Tod in der Jugendsprache (sowie auch in der Gemeinsprache) vielfältige witzige, euphemistische Bezeichnungen mit Bedeutungsverbesserung: **abkräbeln** (ostdt.), **abdanken, die Kurve kratzen** usw. (Ehmann 1992a: 150).

* **Sachen für Menschen und Tierisches für das Menschliche**

Nach Weber sind die jugendsprachlichen Metaphern vor allem solche, in denen Wörter für Gegenstände menschliche Zustände oder Gefühle ausdrücken, z.B. **abgewrackt** 'ausgedient'. Auch animistische Metaphern sind nicht nur in der Jugendsprache (Stedje 1989: 31) üblich bei menschlichen Tätigkeiten oder Zuständen, z.B. **auf Turkey sein** 'an Rauschgift-Entzugerscheinungen leiden', engl. **Turkey** 'Truthahn'. (Weber 1984: 91.) Vor allem als Spitznamen sind die verschiedenen Tiere, z.B. **Affe, Ente, Spinne, Mücke** usw. schon seit eh und jeh bei den Jugendlichen beliebt (Henne 1986: 101 f). Ehmann spricht in diesem Zusammenhang von "Degradierung menschlicher Personen zu Tieren oder sogar Objekten" (Ehmann 1992a: 11).

* **Hyperbeln als Bedeutungswandel**

Auch die Entzückungs- und Verdammungswörter sowie steigernde Zusätze der Jugendsprache sind oft durch Bedeutungswandel entstanden. Dieses Phänomen ist

der Sprache im allgemeinen nicht fremd, wovon z.B. die ursprüngliche Bedeutung der Partikel **sehr**, 'schmerzlich', zeugt (Stedje 1989: 33).

6.5.2 Untersuchung

Im Bereich der Neubenennung ist die Hauptfigur des Buches nicht besonders innovativ. Grösstenteil betrifft der Bedeutungswandel schon lange bekannte jugendsprachliche Lexeme, die oft auch schon in der Umgangssprache gebräuchlich sind. Meistens sind die verwendeten Neubenennungen emotional stark im ab- oder aufwertenden Sinne.

6.5.2.1 Bedeutungswandel bei den lexikalisierten Wörtern

6.5.2.1.1 Sachbereiche, aus denen neue Benennungen geschöpft werden

Als Quelle der starken Ausdrücke gilt vor allem die Fäkalien- aber auch die Sexualsphäre. Die Benennungen für Ausscheidungen, **der Scheiss/die Scheisse**, **der Mist** (3) und **der Kack** (4) in verschiedenen Kombinationen dienen zu vielfältigen negativen Bezeichnungen und emotionaler Abwertung (vgl. Beispiele 37 - 39, S. 38). Als Schimpfwörter für Menschen gelten die derb-vulgären **Arsch** (9), **Arschficker** (1), **Arschloch** (1) und **Scheisser** (3). Das Verb **sich bepissen** 'sich kranklachen', "vor Lachen fast in die Hose machen" (BW: s.v. sich bepissen) (3) steht in einem metonymischen Ursache-Folge-Zusammenhang zu der ursprünglichen Bedeutung. Eigentlich stammt auch **Muffe haben** (4) aus der Fäkalsphäre, weil sich der metonymische Zusammenhang darauf bezieht, dass der Afterschliessmuskel (=Muffe) bei grosser Angst sich schnell dehnt und zusammenzieht. (Küpper: s.v. Muffe haben). Das Entzückungswort der Jugendsprache, **geil** (66), mit dem sexuellen Ursprung 'sexual erregt' ist sehr üblich und erscheint in der verbesserten Bedeutung '(besonders) gut, hervorragend' o.ä. (DUW: s.v. geil). Das Idiom **auf die Eier gehen** (1) (**Eier** 'Hoden') steht für das Ärgern. Das Stichwort **Bock** des jugendspezifischen

Idioms **einen Bock auf etw haben** 'etw gut finden, schätzen' hat ursprünglich die Bedeutung 'Drang, Trieb, Lust', die zu 'Gier' o.ä. weiterentwickelt ist (Küpper: s.v. Bock). Also geht es eigentlich auch hier um Bedeutungswandel aus dem Bereich der Sexualität. In meinem Korpus erscheint das Lexem in der Form **bocken** (6).

Die Adjektive **irre** (6), **toll** (=doll) (13), **verrückt** (4) und **wahnsinnig** (1) haben alle die ursprüngliche Bedeutung 'geistesgestört' (GD: s.v. irre usw.) und werden heute nicht nur in der Jugendsprache als hyperbolische Wörter benutzt. Das Adjektiv **irre** erscheint polysem in den variablen Bedeutungen 'toll, geil; sehr gross; merkwürdig'. Das Wort **toll** kommt entweder in einer stark positiv wertenden Bedeutung oder ironisch in einer eher negativen Bedeutung, meistens in der Kombination **ja toll** vor. Das Adjektiv **verrückt**, steht in Ausdrücken der Verwunderung, wie ich glaub, ich werd verrückt oder in dem metaphorischen Vergleich **wie verrückt** 'sehr schnell'. Alles in Allem spielen die psychiatrischen Metaphern doch eine unwichtige Rolle im Korpus.

(65) ..., **irres** Feeling. (S. 24) '*sehr schönes, tolles Feeling*'

(66) ..., **irres** Gedränge, ... (S. 75) '*(sehr) grosses Gedränge*'

(67) Und Schnulli so 'n **irres** Gesicht, ... (S. 97) '*merkwürdiges Gesicht*'.

(68) ... Wo ist deine Jacke?" [...]

"Die hab ich beim Surfen verloren, Scheiss! Die hatten uns fast geschnappt!"

Und ich gleich ganz high, ja **toll**, ist doch echt wie im Fernsehen. (S. 50)

'bewundernswert, Spitze'

(69) Wenn die von der Stütze rauskriegen, dass meine Alte putzen geht, kriegen wir Ärger. Weil sie doch über den Satz liegt, nä, wir haben dann zuviel Geld, ja **toll**. (S. 16) *ironisch gemeint*

Bedeutungswandel aus dem zoologischen Bereich ist noch untypischer, wenn man von den umgangssprachlichen oder saloppen Ausdrücken absieht, die ursprünglich von Tieren gebraucht werden, aber von den Menschen verwendet abwertenden

Charakter haben. Solche sind die Verben **fressen** (3), **meckern** (eigentlich von Ziegen, übertragen 'an einer Sache etw. auszusetzen haben'(GD)),(2) **saufen/besoffen sein** (6) **schnappen** (4) und die Substantive **Fresse** (8), **Maul** (3), **Schnauze** (1).

Sonst werden im Buch meistens nicht die verschiedenen Tiernamen als Schimpfwörter oder Benennungen gebraucht, sondern es wird zu den eine Stufe niedrigeren und phantasieloserem **der Arsch** (9), **der Scheisser** (3) o.ä. gegriffen. Von den jugendspezifischen Wörtern aus der Tierwelt tauchen nur **die Bullen** (3) für Polizisten, die verstärkenden Präfixoide **Schweine-/ schweine** (2) und das Adverb der grossen Quantität **tierisch** (3) auf. Die Ähnlichkeit zwischen den Bullen und Polizeibeamten besteht vielleicht in dem kräftigen Körperbau, aber kann auch von den lautlichen Ähnlichkeiten gestützt worden sein (Küpper: s.v. Bulle). Bei dem Adjektivadverb **tierisch** geht es laut Küpper um eine verallgemeinernde Metonymie von **bärig**, **elefantös** u.a. (Küpper: s.v. tierisch).

Andere jugendtypische Fälle des Bedeutungswandels stammen aus diversen Bedeutungsbereichen. Das Wortpaar **der Alte** (54), **die Alte** (27) als substantiviertes Adjektiv hat in der Gemeinsprache die Bedeutungen 'Greis', 'Greisin'. In meinem Korpus benutzen die Jugendlichen das Wortpaar von den eigenen Eltern und von den Eltern der anderen Jugendlichen. Auch der männliche Freund und der eigene grössere Bruder wird mit dem Wort **Alter** besprochen. Die Ähnlichkeit kann, zumindest als Benennung für die Eltern gebraucht, auf dem Bedeutungsemem [älter] basieren. Das Lexem **Surfen/ surfen** ist ein Anglizismus, der meistens im Deutschen für Wellenreiten steht (GD: s.v. surfen), aber im Korpus eine abgekürzte Form des Wortes **S-Bahn-Surfen** in der Bedeutung 'in voller Fahrt auf dem Dach einer Stadtbahn stehen' ist (vgl. AW: s.v. S-Bahn-Surfen). Wahrscheinlich basiert die Ähnlichkeit auf dem Semem [das Gleichgewicht zu halten versuchen]. Die Wörter **Knete** (2) und **Kohle** (4), die beide ursprünglich einen Stoff bezeichnen, werden für Geld verwendet. Das Wort **Kiste** (1) gehört zu den Wörtern, die in der Umgangs- und Jugendsprache sehr variable Bedeutungen haben können (Siehe S. 61). Im Roman wird es für ein Auto gebraucht. Um Bedeutungsverschlechterung geht es bei dem

heutzutage allgemeinen Schimpfwort **Kanaker** (3) für Gastarbeiter, das eigentlich die Eingeborenen Polynesiens und der Südseeinseln bedeutet (GD: s.v. Kanaker).

Funktionale Ähnlichkeiten kann man vielleicht bei dem metaphorischen Gebrauch von **Glocke** (6) als Kopf finden: Glocke läutet, und im Kopf von Menschen sind die Sprechorgane, die Töne hervorbringen. Das Synonym **Birne** (3) dagegen basiert auf formalen Ähnlichkeiten der Birnenfrucht mit der Glühbirne, die ihrerseits ein metaphorischer Vergleich des Menschenkopfes ist. (Küpper: s.v. Birne). Funktional begründet gilt als **King** der Gruppenboss oder derjenige, der bestimmt: Ja, ja, schon gut, du bist der King, Alter (S. 10).

Die Anglizismen **high** 'Hochstimmung', **down** 'körperlich/seelisch zerschlagen' und **cool** 'kühl, gelassen; sehr gut' bezeichnen ursprünglich konkrete Eigenschaften und erscheinen in der übertragenen Bedeutung für menschliche Gefühle oder Zustände, **cool** auch jugendsprachlich für positive Wertungen. Das negativ wertende Adjektiv **stinkig** steht nicht mehr nur für eine sinnlich wahrnehmbare Eigenschaft, für einen üblen Geruch, sondern allgemein für das Üble und das Widerwärtige. Mit einem konkreten Bild wird auch Ärger in dem Idiom **auf die Eier gehen** (1) und Ekel in der verbalen Konstruktion **das Würgen kriegen** (1) ausgedrückt. Wenn Steffen von seinem Vater etwas geschenkt bekommen will, **leiert** er ihm das **aus den Rippen** (1).

Metonymiefälle kommen selten vor. Das Wort **die Tussi** (6) für Mädchen ist von der Soldatensprache zur Jugendsprache gekommen und fusst auf dem Eigennamen **Thusnelda** als Vertreter aller Frauen (DUW: s.v. Tussi.) Ebenfalls steht das Kurzwort **die Stütze** (6) nicht nur für das Arbeitslosengeld, sondern auch metonymisch für das Institut für Arbeitslosenhilfe. Weiterhin ist **die Glotze** (14) das, was man glotzt. Das im Theorieteil genannte Idiom **volle Pulle (fahren)** (1) und die auch schon behandelten **Muffe haben** (4) und **sich bepissen** (3) (Siehe oben S. 64) gehören ebenfalls zu den Metonymiefällen.

Eigentlich liegt auch bei den oft belegten verstärkenden Adverbien und Partikeln **echt**, **logisch**, **total** und **voll** eine Bedeutungserweiterung vor. **Echt** ist eigentlich

etwas, was wirklich (vorhanden) und nicht nachgemacht ist. **Logisch** ist etwas, was den Gesetzen der Logik entspricht, **total** 'vollständig, alles umfassend' und **voll** 'ganz erfüllt' (GD: s.v. echt usw.). (vgl. Kapitel 6.2.2.1.)

Nur bei einigen Wörtern bleibt die semantische Begründung der neuen Verwendungsweise unklar. Das ist bei dem Anglizismus **checken** der Fall. Das Lexem hat in Duden die normalsprachlichen Bedeutungen 'rempeln, behindern; nachprüfen, kontrollieren', aber wird im Korpus in der jugendspezifischen Bedeutung 'begreifen, kapieren' verwendet (GD und Ehmann 1992a: s.v. checken).

6.5.2.1.2 Sachbereiche, die neu benannt werden

Betrachtet man umgekehrt die Phänomene, für die es besonders viele Neubenennungen gibt, so fallen die vielen Benennungen für ein erstaunliches Geschehen und die Blödheit des anderen auf. Also könnte man sich vorstellen, dass solche Situationen besonders emotional beladen sind, so dass da nicht die Wörter reichen. Für Erstaunen stehen die Verben oder Idiome **vom Hocker fallen** (1), **spinnen** (1), **vom Stuhl fallen** (2), **vom Teppich fallen** (1), **tot umfallen** (3), **umfallen** (1) und **verrückt werden/sein** (2), die hyperbolische Bilder darstellen. Oft kommen sie als Nebensatz nach dem Hauptsatz **Ich denk**,... oder **Ich glaub**, vor. Das Bedeutungssemem [fallende Bewegung] scheint wichtig für das Erstaunliche zu sein, vielleicht damit metonymisch begründet, dass ein Mensch durch ein extremes Erstaunen in Ohnmacht fallen kann. Die Blödheit des anderen drücken die Bilder **ich glaub, der dreht ab** (1) und **(Ich glaub), der hat den Arsch offen**, (3) **beknackt sein** (1) und **nicht richtig ticken** (1) aus.

(70) **Ich denk, ich fall tot um**. Ist das dieser Schnulli, also hat er echt auch geschafft, hätte ich nie geglaubt. (S. 98) *Erstaunen*

(71) Also **bin** ich fast **vom Stuhl gefallen**, ich denk, **tickt** der noch richtig, der Alte? Kommt der deshalb aus Osnabrück, Schiss vor Dunkelheit und alles, und

denn zeigt der mir paar Fotos von Robert? (S. 85) *Erstaunen und Blödheit des anderen*

6.5.2.2 Nicht-lexikalisierte Verwendungsweisen

Die Anzahl von bildhaft verwendeten, nicht-lexikalisierten Wörtern ist im Korpus verschwindend klein. Die wenigen Beispiele heben oft eine harte und abwertende Haltung des Sprechers hervor. Das gefährliche Freizeitinteresse der Jugendlichen im Buch, **das Mutjoggen**, ist eine Neubildung in Form von Mischkompositum, das bedeutet, dass man "mutig" vor einem heranfahrenden Auto über die Strasse rennt. Für die Fernbedienung des Fernsehers gilt die Benennung **Rausschmeisser** (1). Mit **Matsche** (9) wird ausser weichem breiartigen Essen auch ein blutiger Unfall bzw. dessen Resultat bezeichnet, und wenn einer den Kopf gegen etwas stösst, gibt es graue **Schlabbermatsche** (1). Abwertend, bildhaft und übertrieben sind Bezeichnungen für ältere Frauen: **hundert bis scheintot** (1) und **sechzig und scheintot** (1). Als Spitzname des gequälten Mitschülers gilt **Schnulli**, wahrscheinlich gebildet aus dem Verb **schnullen** 'saugend z.B. Schnuller lutschen'. Eine rührselige Stimmung wird mit **bei Heidi sein** (1) bezeichnet, und wenn Steffen von Schnulli seinem Vater vorgestellt wird, denkt Steffen " ..., und ich denk, Mann!, sind wir hier beim Damenverein oder was, höflich vorstellen." (s. 57).

(72) [...], da können die Autos nicht mehr ausweichen. Bremsen können sie auch nicht mehr,[...] Entweder du bist schnell genug rüber, oder bommmppp!, ist es gewesen Alles nur noch **Matsche**. (S. 5)

(73) ..., irgendwie fliegt der da so, Arme so breit und alles, und denn voll dagegen, Kopf zuerst, und so Knackgeräusch, knirsch!, und denn graue **Schlabbermatsche**, ...(S. 95)

(74) Legt der mir echt noch die Hand auf den Arm, "nie zu früh aufgeben", also ehrlich, "an sich selber glauben!", **wir sind hier doch nicht bei Heidi**, nä. Aber der die Hand immer noch auf meinem Arm, Augen ganz gruselig, ... (S. 87)

Die Bedeutung der lokalen Präfixverben **draufhaben** (1), **draufsein** (1) und **danebensein** (2) ist nur aus dem Kontext zu erschliessen. Diese erscheinen im Buch in solchen Bedeutungen, die nicht genau so in den Wörterbüchern gegeben werden. Die Partikel **drauf** wird oft gefühlsanzeigend erklärt (vgl. Schönfeldt 1995, GD), aber in meinem Korpus deutet **draufhaben** auf eine bestimmte Fähigkeit und **draufsein** auf das Aussehen hin. Das Wort **danebensein** findet man in der Bedeutung 'verfehlt, unmöglich, schlecht' nur in dem Wörterbuch des Neudeutschen (Schönfeldt 1995). Zu dieser Bedeutungserklärung könnte ich noch die Bedeutungsdimension 'altmodisch, nicht dazu passend' hinzufügen. Sons gibt es kaum Schwierigkeiten beim Verstehen der Wörter mit Hilfe von Wörterbüchern.

(75) ..., kann doch sein, der heiratet noch? [...] Und meine Alte **ist** noch ziemlich gut **drauf**. (S. 72) *'sieht noch ziemlich gut und jung aus'*

(76) ..., und Schnulli noch drei grosse, also echt, der **hat** das voll **drauf**. (S. 60) *'er ist sehr gut beim Angeln'*

(77) ..., aber so Daddy-Hosen denn auch und so Schuhe, also echt, die **waren** echt voll **daneben**. (S. 80) *'verfehlt, altmodisch, nicht dazu passend'*

6.6 Niedrige Stilebene

6.6.1 Theorie

6.6.1.1 Stilistisch niedriger Wortschatz der Jugendsprache

Die Jugendsprache wird oft insbesondere von Eltern und Lehrern mit einer stilistisch niedrigeren Ausdrucksweise, Fäkaliensprache oder Gossensprache gleichgesetzt (Wachau 1989: 90). Ehmann sieht in den vielen aggressiv-brutalen, groben und vulgären Äusserungen eine Entwicklungstendenz der Jugendsprache. Diese sind ein Zeichen davon, dass die Jugendlichen experimentell mit der Sprache umgehen, sprachlich auffallen und sich kräftig ausdrücken wollen. (Ehmann 1992a: 10 f.) In der Untersuchung von Gesprächen unter Jugendlichen hat Annette Last herausbekommen, dass in einer Selbstaufnahme, wo kein Beobachter ausserhalb der Jugendgruppe anwesend war, die Sprache wesentlich derber und rauher war als in einer Interviewsituation (Last 1989: 51 ff, vgl. auch Willenberg 1984: 375). Besonders das Wort **Scheiss(e)** in verschiedenen Kombinationen (**scheissmüde**, **Anschiss**, **Scheissfrage**) war sehr üblich. Das alleinstehende **Scheiss(e)** konnte in sehr verschiedenen Kontexten eingesetzt werden und galt als universeller Ausdruck für das Negative in Eigenschaften ("der Typ war so Scheisse"), Sachen ("da explodiert nicht immer so'n Scheiss"), Tätigkeiten ("Scheiss ABM oder anderen Scheiss") und Gedanken ("schreib da nicht so'ne Scheisse hin"). (Last 1989: 53.) Auf ähnliche Weise können auch die Wörter **Arsch** und **Fuck** zumindest adjektivisch gebraucht werden: das ist doch Arsch (Weber 1984: 90).

Auch die abwertenden, oft metaphorischen Benennungen der Jugendsprache können die Menschenwürde verletzen, wenn z.B. Leute jenseits des 30. Lebensjahres als **Grufties** ('einer, der in der Gruft liegt, tot ist') und diejenigen über 40 als **Mumien** bezeichnet werden, oder die Mädchen als **Keule** gelten (Ehmann 1992a: 10, 21, s.v. Grufti, Mumie; Neuland 1987: 78). Auch innerhalb der Jugendsprache gibt es schichten- und gruppenspezifische Unterschiede. Einige Lexeme werden roher gefunden als andere und von jugendlichen "Yuppies" als Sprache der jugendlichen

“Prolls“ klassifiziert. Da wollen sich die bürgerlichen Jugendlichen von den Arbeiter-Jugendlichen abgrenzen, die z.B. die stark abwertenden Wörter wie **Supermutter**, **Schnalle**, **Braut** und **Keule** für Mädchen verwenden. (Neuland 1987: 78 in Anlehnung an “Shell-Studie“ 1982.)

6.6.1.2 Stilebenen

Trotz der Tatsache, dass die lexikalischen Elemente den genauen stilistischen Wert erst im Textzusammenhang aufweisen, enthalten die Wörter bereits im Sprachsystem *eine stilistische Präsupposition*, die in den Wörterbüchern gegeben wird (Fleischer - Michel 1975: 68). Die Stilschichten bzw. Stilebenen bezeichnen die Ebene der Normalsprache und die von dieser unmarkierten Orientierungsebene nach oben oder unten abweichenden Stilschichten. Die verschiedenen Stilebenen werden von den sozialen Charakteristika der Gesprächspartner und von der Kommunikationssituation determiniert (Fleischer - Michel - Starke 1993: 104). Mit den sozialen Charakteristika werden nicht selten die sozialen Schichten in der Gesellschaft gemeint, die dann mit den lexikalischen Schichtenmodellen zusammengeknüpft werden (vgl. S. 15 die Theorie von Sanders). Im Laufe der Zeit können sich die stilistischen Merkmale der Lexeme ändern, aber auch synchronisch betrachtet werden die stilistischen Präsuppositionen der Lexeme in verschiedenen Wörterbüchern verschieden behandelt. Dies ist verständlich, weil es keine exakten Kriterien für die lexikalischen Stil Kategorien oder für die Zuordnung der Wörter zu den Kategorien gibt. (Käge 1982: 112.)

Als Beispiel für verschiedene Stilebenen-Modelle dient die folgende Tabelle, wo die stilistische Ebenen in drei verschiedenen Wörterbüchern, in Brockhaus - Wahrig (1980 - 1984), in Duden (1993 - 1995) und in Langenscheidt (1993) vorgestellt werden. Die unterstrichenen Ebenen *hochsprachlich*, *unmarkierte Normallage* und *geschrieben* entsprechen ungefähr einander in dem Sinne, dass die anderen Ebenen als Abweichung von diesen Grundebenen definiert werden. Langenscheidt geht in der Stilebenen-Definition von der medialen Zweiteilung der Sprache in geschriebene

Standardnorm und gesprochene Abweichung von der Norm aus. Die Modelle der Wörterbücher von BW und GD unterscheiden sich nicht wesentlich. Nur die oberhalb der hoch- oder normalsprachlichen Ebene stehenden Schichten werden anders genannt. Eigentlich wird aus den Stilebenendefinitionen nicht klar, wie sich die oberhalb der Hochsprache etablierten Ebenen *gehoben*, *poetisch* und *förmlich* zueinander hierarchisch verhalten, und die tabellarische Darstellung entspricht in diesem Punkt meiner Auffassung zu dem Tatbestand.

Die Wörterbücher von GD und BW verwenden im Verhältnis zu Langenscheidt differenziertere Stilschichten-Modelle. Z.B. hat Käge festgestellt, dass zu fein abgestufte Modelle nur Schwierigkeiten bei der stilistischen Beschreibung hervorrufen, obwohl den Sprachbenutzer nicht so sehr die Unterscheidung zwischen z.B. *derben* und *vulgären* Ausdrücken interessiert, als vielmehr das, ob ein Lexem von der stilistischen Normallage nach oben oder nach unten abweicht (Käge 1982: 112 f).

Tabelle 3

Die Stilebenen nach Brockhaus-Wahrig	Die Stilebenen nach Duden	Die Stilebenen nach Langenscheidt
poetisch	dichterisch	literarisch
gehoben / förmlich	gehoben / bildungs- sprachlich	
hochsprachlich	unmarkierte Normallage	geschrieben (+administrativ)
umgangssprachlich (+ volkstümlich)	umgangssprachlich	gesprochen
salopp	salopp	gesprochen!
derb	derb	
vulgär	vulgär	vulgär

6.6.1.3 Stilfärbungen

Die verschiedenen Stilfärbungen oder Gebrauchsangaben von Wörtern werden in den Wörterbüchern als zusätzliche Hinweise den Stilebenenangaben beigefügt. Für die Stilfärbungen gelten keinerlei feste Gruppierungen oder Gruppierungskriterien. Je nach dem Wörterbuch werden z.B. *scherzhaft*, *spöttisch*, *abwertend*, *ironisch*, *Schimpfwort*, *Koseform*, *emotional*, *pejorativ* o.ä. als Stilfärbungen angegeben. Für die Untersuchung von Jugendsprache wären die Angaben *emotional positiv* und *emotional negativ* interessant, weil für die Jugendsprache die stark bewertenden Äusserungen im Sinne von hyperbolischen Lexemen, wie z.B. Entzückungs- und Verdammungswörtern, typisch sind. Die Angaben *abwertend*, *pejorativ* und *Schimpfwort* entsprechen in Wörterbüchern ungefähr der Stilfärbung *emotional negativ*, und die emotional positiven Wörter können als *aufwertend* oder *emotional* bezeichnet werden, aber diese Gegensätze zu den negativ wertenden Wörtern werden äusserst selten belegt. (Fleischer - Michel - Starke 1993: 116 f, Käge 1982: 115 f.) Als solches können also auf Grund der Anzahl von *abw./ Schimpfwort* bezeichneten Wörtern im Vergleich zu der Anzahl von *aufw. /emotional* bezeichneten Lexemen keine Schlussfolgerungen gemacht werden. Weil der Ausdruck von Emotionen im Allgemeinen mehr typisch für eine familiäre Situation und einen lässigen Sprachgebrauch ist, so gehören die emotional auf- und besonders die abwertenden Lexeme meistens zu den Stilschichten unterhalb von Normalsprache, also Umgangssprache oder die noch tieferen Ebenen (Fleischer - Michel - Starke 1993: 117).

6.6.2 Untersuchung

6.6.2.1 Die niedrigen Stilebenen in Duden und Brockhaus - Wahrig

Unter niedriger Stilebene verstehe ich in dieser Arbeit alle Stilebenen unterhalb der Umgangssprache, weil ein gesprächssprachlich gestalteter Text ohnehin sehr umgangssprachlich ist. In dieser Arbeit stehen nicht die unterschiedlichen stilistischen

Eintragungen verschiedener Wörterbücher im Vordergrund, aber um eine nicht zu einseitige Vorstellung vom Vorkommen der stilistisch niedrigen Wörter zu bekommen, habe ich das Material mit Hilfe von zwei Wörterbüchern untersucht. Das sind die mehrbändigen Wörterbücher von Duden (1993 - 1995) und Brockhaus - Wahrig (1980 - 1984). Diese beiden Wörterbücher haben dieselbe Dreigliederung der Stilschichten unterhalb der Umgangssprache: *salopp*, *derb* und *vulgär* (Siehe oben Tabelle 3 S. 73). Trotz denselben Kategorien sind die Begriffsdefinitionen dieser Kategorien nicht ganz gleich.

Nach Brockhaus - Wahrig ist *salopp* eine ungezwungene, betont lässige Ausdrucksweise, die häufig zum Ernst eines zu bezeichnenden Sachverhaltes eine (emotionale) Distanz verschaffen will, z.B. **anquatschen**, **der Scheiss**. *Derbe Wörter*, wie z.B. **das Maul** (bei Menschen) werden als Affront im Sinne einer gesellschaftlichen Norm verstanden, und *die vulgären Ausdrücke*, wie etwa **der Arsch**, beziehen sich auf Nahrungsmittelaufnahme und - Ausscheidung sowie auf das Geschlechtliche. (BW: 12.) Das Wörterbuch von Duden definiert die *salopp* markierten Wörter, z.B **die Klamotten** und **fressen**, als charakteristisch für eine burschikose und nachlässige Ausdrucksweise, *die derben Wörter*, wie z.B. **Arsch** und **Fresse**, als grobe und gewöhnliche Ausdrücke. Niedrige und obszöne Ausdrucksweisen sind nach GD *vulgär*, z.B. **Fotze**. (GD, Band 1: 9.)

In meinen Tabellen sind auch die Stilfärbungen, bei den *salopp*, *derb* oder *vulgär* markierten Wörtern zu lesen. In dem Wörterbuch von Brockhaus - Wahrig kommen Stilfärbungen, wie *abwertend*, *ironisch*, *scherzhaft*, *verhüllend* (BW: 12) und *Schimpfwort* vor. In Duden sind die Stilfärbungen *abwertend*, *gespreizt*, *ironisch*, *nachdrücklich*, *scherzhaft*, *Schimpfwort*, *spöttisch* und *verhüllend* gebräuchlich (GD Band 1: 20). Dazu können auch andere Angaben vorkommen, wie z.B. *figurativ*, das in BW für übertragene oder bildliche Wörter gebraucht wird, regionale Angaben, wie *nordd.* (*norddeutsch*) oder *jugends.* für die gruppenspezifischen Wörter der Jugendlichen.

6.6.2.2 Zu der tabellarischen Darstellung der stilistisch niedrigen Wörter

Die zwei Wörterbücher haben je eigene Tabellen. Nach den stilistischen Angaben des jeweiligen Wörterbuches habe ich in der Tabelle alle saloppen, derben und vulgären Lexeme in meinem Korpus mit den Belegzahlen gelistet. Die Stilfärbungen oder andere zusätzliche Angaben, soweit sie vorkommen, sind in dieselbe Spalte mit den Belegzahlen eingetragen.

Diese Listen können nicht völlig lückenlos alle niedrigen Ausdrucksweisen in meinem Korpus erfassen, weil nicht alle Wörter im Buch in den Wörterbüchern belegt sind. Meistens geht es um eine Bedeutungsvariante, die nicht in den Wörterbüchern gegeben wird. Z.B. wird das Verb **abdrehen** in den Wörterbüchern nicht in der hier gebrauchten, vermutlich stilistisch niedrigen Bedeutung 'eine Schraube locker haben, verrückt sein' belegt, und wird deshalb nicht in den Tabellen beachtet. In solchen Fällen, da das Stichwort eines idiomatischen Ausdrückes im Wörterbuch stilistisch niedrig belegt ist, das Idiom selbst aber gar nicht belegt wird, habe ich das Idiom mit dem Hauptwort und dessen Stilangabe gleichgesetzt. So liegt der Fall z.B. bei dem Idiom **etw im Arsch brauchen**, das nicht als Idiom mit der Bedeutung 'nie brauchen' in Lexika erscheint, dagegen aber das Wort **Arsch** *derb* oder *vulgär* definiert wird. Ähnlich kommt das Idiom **jmdm auf die Eier gehen** in BW nicht vor, und deshalb habe ich den Beleg dieses Idioms zu dem Beleg des Wortes **Eier** zugezählt (insgesamt zwei Belege für **Eier**). Genannt werden könnte auch, dass die Belegzahlen in den Tabellen nicht immer mit der gesamten Frequenzzahl des Lexemes gleich sind, weil die Wörter oft in verschiedenen Bedeutungen im Korpus vorkommen, und oft nur eine oder einige von den Bedeutungen stilistisch niedrig sind. Z.B. wird das Verb **glotzen** in meinem Korpus insgesamt 17 mal belegt, aber 11 von diesen Belegen haben die umgangssprachliche Bedeutung 'mit weit aufgerissenen oder hervortretenden Augen [und dummer Miene] starren' und 6 Belege die nach Duden saloppe Bedeutung 'fernsehen', die in der Tabelle 5 erscheint. Die Wörter **der Kack** und **bocken** erscheinen als solche Formen nicht in Wörterbüchern, sondern sind als **die Kacke** und **einen Bock auf etw. haben** da belegt. Trotzdem bin

ich der Meinung, dass die stilistische Definition in den Wörterbüchern auch für die abweichenden Formen gilt.

Tabelle 4

Wörter der niedrigen Stilebenen nach Brockhaus - Wahrig

salopp		derb		vulgär	
das Wort	die Belege / Stil-färbung	das Wort	die Belege / Stil-färbung	das Wort	die Belege / Stil-färbung
abkönnen 'vertragen können'	1 (nordd.)	alt als Verstärkung der Schimpfwörter	5 abw	anscheissen 'betrügen'	2 fig
Alte, der 'Vater'	54	sich bepissen 'sich kranklachen'	3 fig	Arsch, der	12 (Schimpf w.)
Alte, die 'Mutter'	27	Eier Pl 'Hoden'	2	den Arsch offen haben 'nicht recht bei Verstand sein'	3
anglotzen 'anstarren'	3	Fresse, die	8	im Arsch sein 'zerstört sein'	7
anquatschen 'formlos anreden'	3	fressen	3	Arschloch, das	1 Schimpf w
beknackt 'geistig beschränkt'	1	furzen	1	Arschficker, der 'Homosexueller'	1
bocken (einen Bock auf etw haben) 'Lust an etw haben'	6	Kack, der (Kacke, die)	4 Schimpf w.	Fotze, die	1
Bulle, der 'Polizeibeamter'	3 abw	zum Kotzen 'abscheulich'	2	Titten Pl	4
checken 'begreifen'	2	rauskotzen	1		
cool 'kühl, gelassen'	30	Maul, der 'Mund'	3		
düsen, in: losdüsen 'sich schnell bewegen'	1	rotzen/ einrotzen	2 abw		
Glötze, die 'Fernsehgerät'	14	-Sau, die	1 abw Schimpf w.		
high 'in Hochstimmung'	1	saufen/ besoffen	6		
irre 'nicht normal, sehr gross, sehr stark o.ä.'	6	Scheisse, die	28 abw		
Kiste, die 'Fahrzeug'	1	scheissen	2		
Klamotten Pl	5 auch abw	Scheisser, der	3 Schimpf w.		
Knete, die 'Geld'	2	Schnauze, die 'Mund'	1		
Kumpel, der	3 bes. jugs.	verarschen 'veralbern'	1		
maulen/ rummaulen 'mürrisch sein'	2				
volle Pulle 'mit voller geschwindigkeit'	1				
sauer 'verärgert'	17				
Scheiss-/ scheiss-	13 abw				
Scheiss, der 'lästige Angelegenheit o.ä.'	22 abw				

salopp		derb		vulgär	
Schiss haben 'Angst haben'	6 fig				
Schweine- / schweine- <i>verstärkend</i>	2				
stinkig 'übel, ärgerlich'	5 abw				
stink(e)laune 'sehr schlechte Laune'	1				
Stütze, die '(Institution für) Arbeitslosengeld'	6				
nicht richtig ticken 'nicht recht bei Verstand sein'	1				
Tussi, die 'weibliche Person'	6 abw				
Anzahl verschiedener salopper Wörter 30	Belege aller saloppen Wörter 245	Anzahl verschiedener derber Wörter 18	Belege aller derben Wörter 76	Anzahl verschiedener vulgärer Wörter 8	Belege aller vulgären Wörter 31
Anzahl verschiedener salopper, derber und vulgärer Wörter 56			Belege aller saloppen, derben und vulgären Wörter 352		

Tabelle 5

Wörter der niedrigen Stilebenen nach Duden

salopp		derb		vulgär	
das Wort	die Belege / Stil-färbung	das Wort	die Belege / Stil-färbung	das Wort	die Belege / Stil-färbung
Alte, die 'Mutter'	27	anscheissen 'betrügen'	2	Arschficker, der 'Homosexueller'	1 abw
Alte, der 'Vater, männlicher Freund'	54	Arsch, der 'Gesäss; Dummkopf'	11 (Schimpf w.)	Fotze, die	1
beknackt 'geistig beschränkt'	1	den Arsch offen haben 'nicht recht bei Verstand sein'	3		
bescheuert 'nicht recht bei Verstand, verrückt'	6	im Arsch sein 'zerstört sein'	7		
Birne, die 'Kopf'	3	im Arsch brauchen 'nie brauchen'	1		
bocken (einen Bock auf etw. haben) 'Lust an etw. haben'	6	Arschloch, das	1 Schimpf w.		
Bulle, der 'Pollizist'	3 abw	Eier Pl 'Hoden'	1		
checken 'begreifen'	2	jmdm auf die Eier gehen 'jmdn ärgern'	1		
cool 'kühl, gelassen; sehr gut'	35				
doof	1 abw	Fresse, die	8		
fressen	3 meist abw	furzen	1		
geil 'sehr schön, gut o. ä.'	66 bes. js.	Kack, der (Kacke, die) 'schlechte Sache'	4		
Glötze, die 'Fernsehgerät'	14	Maul, das 'Mund'	3 abw		
glotzen 'fernsehen'	6	rotzen/ einrotzen	2		
hinschmeissen	2	-Sau, die	1 abw		
Kiste, die 'Auto'	1	Scheiss-/ scheiss-	13 emot. abw		
Klamotten Pl	5	Scheiss, der	22 abw		
klauen	3	Scheisse, die	28 abw		
Knete, die 'Geld'	2	scheissen	2		
Kohle, die 'Geld'	4	Scheisser, der	3 abw		
irre	6	Schiss haben 'Angst haben'	6		
Mann als Ausruf oder Anrede	47	Titten Pl	4		
volle Pulle 'mit voller Fahrt'	1				
sauer 'verärgert'	17				
saufen / besoffen	6				
Schnauze, die 'Mund'	6				
stink-	1 emot. verst.				

salopp		derb		vulgär	
stinkig 'übel, widerwärtig'	3 abw				
Stütze, die '(Institution für) Arbeitslosengeld'	6				
tierisch	3				
total 'ganz', vor einem evaluat. Adj.	7				
Tussi, die 'weibliche Person'	6				
ungell	3 bes. js.				
verarschen 'veralbern'	1				
verrückt 'wie geistesgestört'	2				
voll 'sehr, ganz, völlig'	81				
Die Anzahl verschiedener salopper Wörter: 36	Belege aller saloppen Wörter: 440	Anzahl verschiedener derber Wörter: 22	Belege aller derben Wörter: 124	Anzahl verschiedener vulgärer Wörter: 2	Belege aller vulgären Wörter: 2
Anzahl verschiedener salopper, derber und vulgärer Wörter: 60			Belege aller saloppen, derben und vulgären Wörter: 566		

6.6.2.3 Ergebnisse der tabellarischen Untersuchung

Wie aus den Tabellen hervorgeht, geben die zwei Wörterbücher ein einigermaßen abweichendes Bild von den stilistisch niedrigen Wörtern in meinem Korpus. Kein Zweifel besteht jedoch darin, dass die saloppen Wörter die grösste Gruppe unterhalb der Umgangssprache ausmachen, und dass danach die derben Wörter kommen, und dass die vulgären Wörter die kleinste Gruppe ist. Es scheint um einen betont lässigen Wortschatz, verstärkt mit derb-vulgären Kraftausdrücken zu gehen.

Nach den Angaben von Brockhaus - Wahrig ist die Sprache im Roman einigermaßen vulgärer als nach Duden. Die Hauptursache dazu ist, dass BW die verschiedenen Wörter und Wendungen mit **Arsch(-)** vulgär definiert und Duden diese als derb klassifiziert. Aber wenn man die Stilebenen *derb* und *vulgär* als eine Gruppe unterhalb der saloppen Ebene betrachtet, weichen die Ergebnisse nicht viel voneinander ab.

Bei den Belegzahlen der saloppen Wörter sind wieder grosse Unterschiede zwischen den Wörterbüchern zu finden. Diese Unterschiede beeinflussen ihrerseits die gesamten Belegzahlen aller stilistisch niedrigen Wörter, die nach BW mehr als zweihundert Belege kleiner ist als nach GD. Dass die Belege aller saloppen Wörter nach Duden so viel grösser ist als nach Brockhaus - Wahrig, hängt grösstenteils davon ab, dass einige Wörter mit hohen Belegzahlen nach GD salopp und nach BW nicht stilistisch niedrig sind. Die 66 Belege des Adjektivs **geil** werden in Duden salopp, aber auch jugendsprachlich definiert, in Brockhaus - Wahrig ohne Stilebenenangaben einfach nur jugendsprachlich klassifiziert. Deshalb erscheint das Lexem **geil** nicht in der Tabelle von BW. Ähnlich ist das Substantiv **Mann!** mit 47 Belegen als Ausruf oder Anrede nach Duden ein saloppes Lexem und in der Tabelle eingeführt, nach BW doch umgangssprachlich. Das Adjektiv **voll** ist in der verstärkenden Funktion nach Duden ein meistens saloppes Lexem, in Brockhaus - Wahrig wird diese Verwendungsweise von **voll** nicht beachtet. Ein interessantes Detail ist die stilistische Erörterung der verschiedenen Varianten von **Scheiss(e)** in den zwei Wörterbüchern. Duden klassifiziert alle Varianten als derbe Lexeme, während Brockhaus - Wahrig diese je nach Variante in die Kategorien *salopp*, *derb* oder *vulgär* verteilt.

Durch hohe Belegzahlen zeichnen sich einige Lexeme in den Tabellen aus: **der Alte**, **die Alte**, **cool**, **geil**, **Glotze**, **Mann(!)**, **sauer**, **der Scheiss**, **Scheiss-/scheiss-**, **die Scheisse** und **der Arsch**. Diese Wörter gehören zu dem eigentlich sehr begrenzten stilistisch niedrigen Grundwortschatz des Buches, der immer wieder im Text auftaucht. Besonders niedrig sind von diesen Wörtern allerdings nur die Lexeme aus der Fäkalsphäre **Arsch** und **Scheiss(e)**. Das sind die geläufigsten Fluch- und Schimpfwörter der deutschen Sprache schlechthin. Beachtenswert ist doch, dass von den vulgären Wörter das Lexem **Fuck** kein einziges Mal im Buch erscheint, und das Wort **Fotze** nur einmal in der Originalbedeutung vorkommt.

An dieser Stelle will ich darauf aufmerksam machen, dass solche Wörter, die in den Spezialwörterbüchern der Jugendsprache belegt sind, oft in den allgemeinen Wörterbüchern des Deutschen ohne gruppensprachliche Angaben zu der saloppen

Stilebene gehören. Von den saloppen Lexemen in meinem Korpus sind folgende Wörter mindestens in einer Bedeutungsvariante als jugendspezifisch zu klassifizieren. Die Kürzung **E** in Klammern bedeutet, dass das Wort in Ehmanns Wörterbuch der Jugendsprache (1992a) vorkommt, die Kürzung **S**, dass es in Schönfeldts Wörterbuch der Jugend- und Knastsprache (1986) belegt wird. **Abkönnen (S)**, **der Alte (E, S)**, **die Alte (E, S)**, **beknackt (E, S)**, **bocken (E, S)**, **der Bulle (E, S)**, **checken (E, S)**, **cool (E, S)**, **düsen (E, S)**, **geil (E, S)**, **high (E, S)**, **irre (E, S)**, **die Kiste (E, S)**, **die Knete (E, S)**, **die Kohle (E, S)**, **Schweine-/schweine- (E, S)**, **die Stütze (S)**, **ticken (E, S)**, **tierisch (E, S)**, **die Tussi (E, S)**, **ungeil (E, S)**, **verrückt (E)**, **voll (E, S)** (vgl. dazu die Spalte der saloppen Wörter in den Tabellen 4 und 5).

Von den Angaben zur Stilfärbung sind *abwertend* und *Schimpfwort* ziemlich üblich. Eine negative Evaluation ist durchaus typischer für die saloppen, derben und vulgären Wörter in den Tabellen als eine positive Evaluation, abgesehen von Fällen wie **geil**, **cool** und **high**, die deutlich aufwertend sind. Die emotional positive Wertung dieser Wörter wird doch nicht in den Wörterbüchern beachtet. Die emotional bewertenden Wörter werden näher im Zusammenhang mit der Übertreibung behandelt und als semantisch hyperbolische bzw. starke Lexeme bezeichnet (Siehe Kapitel 6.2.2.4).

Ein stilistisch salopper Idiolekt mit den gewöhnlichen deutschen Kraftausdrücken und ziemlich vielen abwertenden Wörtern kann einerseits als Tendenz der Jugendsprache verstanden werden, hängt andererseits aber auch mit der Beschreibung eines möglichst authentischen Unterschichtsmilieus zusammen.

6.6.2.4 Die Wörter **Arsch** und **Scheiss(e)**

Ausschlaggebend für den rohen Stil im Buch sind die verschiedenen Verwendungsweisen der Wörter **Arsch** und **Scheiss(e)**. Das Wort **Arsch** hat insgesamt 24 Belege alleinstehend und in verschiedenen Idiomen und Zusammensetzungen. Von diesen sind nur 2 in der ursprünglichen Bedeutung

‘Gesäss’. Am Üblichsten wird **Arsch** entweder als Schimpfwort (9) oder in dem Idiom **im Arsch sein** ‘vernichtet sein’(7) gebraucht. Vereinzelt kommen die Verwendungsweisen **den Arsch offen haben** ‘nicht recht bei Verstand sein’(3), **etw. im Arsch brauchen** ‘nie brauchen’(1), **verarschen** ‘veralbern’(1), **Arschficker** als Schimpfwort (1) und **Arschloch** als Schimpfwort (1) vor.

Im Vergleich zu dem Lexem **Arsch** wird das Wort **Scheiss(e)** vielseitiger in verschiedenen Kombinationen und Bedeutungen gebraucht. Zählt man alle Varianten von **Scheiss(e)** zusammen, ergeben sich 76 Belege. Die ursprüngliche Form des Wortes, **die Scheisse**, hat 28 Belege und wird meistens als Fluchwort verwendet. Die verkürzte Form mit einem anderen Genus, **der Scheiss**, hat 19 Belege und wird meistens adjektivähnlich oder als bewertendes Substantiv für das Negative gebraucht. Als Präfixoid erscheint **Scheiss-/scheiss-** bei Adjektiven 4 mal, bei Substantiven 9 mal. Das Lexem **Schiss** steht für Angst in der Wendung **Schiss haben** ‘Angst haben’(6), die Kombination **Scheiss drauf** (3) hat die Bedeutung ‘kümmert mich nicht’, und die Agens-Form **Scheisser** (3) fungiert als Schimpfwort. Das Verb **scheissen** (2) hat die ursprüngliche Bedeutung im Korpus, **anscheissen** (2) steht für ‘betrügen’.

Die Verwendungsweisen von **Scheiss(e)** als negativ wertendes Lexem sind in meinem Korpus sehr flexibel. Die Verwendung als Prädikativ mit adjektivischer Bedeutung entspricht den Verdammungswörtern der Jugendsprache mit der Bedeutung ‘blöd, wertlos, unangenehm o.ä.’. Manchmal steht **Scheiss(e)** für das Adjektiv **unwahr**. In der substantivischen, negativ wertenden Bedeutung steht **Scheiss(e)** für nutzlose oder unangenehme Gegenstände, Angelegenheiten, Benehmen u.a. Als Fluchwort kommt **Scheiss(e)** ausserhalb des Satzverbandes vor und dient der emotionalen Verstärkung.

(78) Dann hat er noch gesagt, dass alle Jugendlichen nur davor zu warnen sind und dass es ein ungestilltes Bedürfnis ist nach Erlebnissen und Geltungsdrang und alles, voll **Scheiss**. (S. 24) *adjektivisch gebraucht: ‘völlig unwahr, stimmt nicht’*

(79) Kommt der deshalb aus Osnabrück, Schiss vor der Dunkelheit und alles, und denn zeigt der mir paar Fotos von Robert? [...], was soll der **Scheiss**. (S. 85) *negativ wertendes Substantiv: 'dieses dumme Benehmen und Reden'*

(80) ..., immer mit den Tomaten und dem Meister Propper und dem **Scheiss**, ... (S. 30) *negativ wertendes Substantiv: 'und den anderen blöden und wertlosen Dingen'*

(81) ..., der Typ hat geheult. Also hab ich echt noch nicht gesehen, Kai geheult und alles, [...] Also irgendwas ist da los, muss schon **Scheiss** sein, ... (S. 92) *negativ wertendes Substantiv: 'ein unangenehmes Ereigniss'*

(82) ..., ach, Mensch, **Scheisse**, und schmeiss die in Müll. (S. 62) *Fluchwort*

7. ANREGUNGEN FÜR EINE UNTERSUCHUNG DER GESPRÄCHSSPRACHLICHEN BESONDERHEITEN IM KORPUS

In diesem Kapitel weise ich kurz auf die diskursiven Merkmale im Buch hin, die auch näher untersucht werden könnten, obwohl sie im Rahmen dieser Arbeit ausbleiben müssen. Diese Merkmale sind die verschiedenen phonologischen Lautverkürzungen, gebrochene syntaktische Strukturen und gesprächstypische Partikeln, Dehnungsphrasen und Indefinitpronomina. Überhäufig erscheinend werden diese als jugendtypische sprachliche Tendenzen verstanden.

* Lautverkürzungen

Typisch für die Sprache im Buch ist, dass auch das Erzählen gesprächssprachlich gestaltet ist. Obwohl es um eine geschriebene Form der Sprache geht, hat die Autorin auch graphemisch versucht, die signifikantesten phonetischen Züge der gesprochenen Sprache in Form vom Weglassen der Grapheme zu erfassen. Dabei geht es um das typische Wegfallen des unbetonten letzten Vokales bei den Verben in der ersten Person Singular, wie **(ich) denk, geh, hab, kauf, seh, schaff, würd** o.ä. Ähnlich wird der unbestimmte Artikel gekürzt: **so´ne, so´n** usw.

(83) ..., und ich **sag**, "wo hast du das denn her, **so´n** schrilles Kleid für **so´n** kleines Mädchen", ... (S. 25)

(84) Also logisch mal ´ne Fünf, wenn ich nicht hingehört **hab**, ... (S. 29 f)

* Gesprächspartikeln

Von den Gesprächspartikeln ist das Vorkommen der sprecherseitigen Gliederungs- und Rückversicherungspartikel **nä** fast inflationär in meinem Korpus. Im Erzählen fungiert **nä** als eine Zwischenpause zwischen den langen Aneinanderreihungen von verschiedenen Satzbrocken und Dialogteilen und vermittelt den Eindruck, der Leser dieses Buches sei der Hörer, an den sich Steffen mit seinem gesprächssprachlichen Erzählstil wendet. Im Dialog taucht **nä** meistens am Ende eines Redebeitrages auf und hat eine betont rückfragende Funktion. Die besonders jugendtypische Gesprächspartikel **ej**, mit teilweise derselben Position und Funktion wie **nä**, wird viel seltener gebraucht (12 Belege). Die Frequenzzahlen von **nä** sind jedoch nicht nur im Erzählen und Dialog von Jugendlichen, sondern auch in der Rede der Erwachsenen, besonders in Mutters Repliken, gross (Siehe S. 90). Andere rückfragende Partikeln, z.B. **ja(?)**, **oder(?)**, **klar(?)**, **okay(?)** kommen nur vereinzelt vor und werden in den Redebeiträgen der Erwachsenen öfters belegt als in den Redebeiträgen der Jugendlichen (vgl. S. 89 f).

(85) Nicht wie in diesem geilen Film, **nä**, wo sie den Lehrer unter die Kreissäge, und denn chhchrrrrmmmm! chhchrrrrmmmm!, erst der Arm, und der schreit voll gut, uuuuuuuahhh!, und denn chhchrrrrmmmm! chhchrrrrmmmm!, noch ein Arm, und die Beine, **nä**, in Scheiben, und das Blut immer so hoch, und der Typ brüllt immer noch, also das ist geil, logisch, aber in echt wäre der doch längst ohnmächtig und alles. Wäre aber natürlich nicht so geil, **nä**, wenn der gleich tot umfallen würde oder was, so bockt das mehr. (S. 32)

(86) "Mein Alter kommt morgen, **nä**?" (S. 69)

* Dehnungsphrasen und Indefinitpronomina

Das häufige Vorkommen von Dehnungsphrasen und des Indefinitpronomens **irgendwie** werden auch als jugendspezifisch klassifiziert. In meinem Korpus tauchen vor allem die Dehnungsphrasen **oder so** und **und alles** öfters auf. Gesprächstypisch kommt auch **irgendwie** vor, obwohl nicht überhäufig.

(87) Also, das hab ich ja logisch gewusst **und alles**, dass das nicht gefährlich ist **oder was**, dass das mein Alter ist, immer bezahlt **und alles**, aber plötzlich war mir das denn doch so ganz komisch, ... (S. 79 f)

* Satzstrukturen

Der Satzbau der Hauptperson ist im Buch besonders zu beachten. Auf dieser Ebene zeigen sich am deutlichsten die Defizität der Sprache und die von der Autorin gezielten Züge der Unterschichtssprache. Der Ich-Erzähler scheint gar nicht fähig oder willig zu sein, vollständige Sätze mit allen ihren Satzgliedern zu bilden. Vielmehr bestehen die Satzgefüge aus vielen kurzen Ellipsensätzen oder Einzelbausteinen, die - oft zu langen Ketten - aneinandergereiht werden. In dem hektischen Stil folgen Gefühle und Gedanken der Hauptperson, Geschehen und Dialog einander als verdichtete Informationsflut.

Bei den sehr üblichen Ellipsen werden meistens die verbalen Teile des Satzes, aber auch Subjekte, Objekte oder andere Satzglieder weggelassen. Im folgenden Beispiel habe ich die fehlenden Satzteile in Klammern geschrieben:

(88) Und mit fünfzehn darf man schon Mofa (fahren), nä, im Katalog (kosten sie) 1300,-, aber gibt es auch noch geiler(e Mofas). Oder na gut, (die könnte) vielleicht auch gebraucht (sein), aber (den) kauft mein Alter mir denn auch. Und der (sagt) immer: "Für meinen Sohn ist mir das Beste grade gut genug", nä, ... (S. 45)

Besonders in den Träumen von Steffen ist der Stil ein Nominalstil mit sehr kurzen nominalen Teilsätzen und kaum einigen Verben. In dem übrigen Text kommen verbale Satzteile ein bisschen öfter vor.

(89) Nacht, pechschwarze Nacht, und ich Kawasaki ZXR 750, ganz schwarz. Die Lederklamotten auch, schwarz, ganz schwarz, nicht zu sehen in der Nacht, nur der Scheinwerfer, weisser Finger, Halogen, schneidet Schneisen: der Mittelstreifen, Büsche rechts, Büsche links, ganz kahl. Soll das Winter sein? Alles wie tot. (aus einem Traum, S. 89)

Die kurzen Teilsätze werden parataktisch miteinander verknüpft. Untergeordnete Sätze sind äusserst selten. Auch in Fällen, wo eine hypotaktische Verknüpfung zu erwarten wäre, fällt die unterordnende Konjunktion elliptisch weg, und selbständige Teilsätze folgen einander:

(90) Aber denn, nächsten Morgen in der Schule, ich rein in die Klasse, grinst mich Schnulli so an. (S. 65) *statt einer hypotaktischen Verknüpfung mit der unterordnenden Konjunktion als: Aber denn, als ich nächsten Tag in der Schule bin und rein in die Klasse geh, grinst...*

Auch kommentierende Kurzsätze oder Teilsätze, wie **ja Pech, also Kack, voll geil, ja toll, also Scheisse** o.ä. sind üblich.

(91) "..., "Süsse soll Fernsehstar", nä, hab ich ja gleich gewusst, fluffige Haare reicht nicht aus. **Also Scheiss.** (S. 54)

(92) Aber Holger denn gar nicht zu Hause, ich klingel, klingel bim, bim, aber keiner macht auf. **Ja Pech.** (S. 55)

Darüber hinaus können andere Phänomene im Text genannt werden, die der gesetzmässigen Strukturierung der geschriebenen Sprache widersprechen:

(93) **Schule**, also logisch, **das** bockt nicht so, ... (S. 5) *Satzbruch (Anakoluth) in der Form von Linksversetzung:*

(94) **Der** hat mich voll gelinkt, **der Typ!** (S. 38) *Satzbruch in der Form von Rechtsversetzung"*

(95) Hab ich denn logisch nicht viel geschlafen, nachts, weil Süsse **hatte** so Husten, ... (S. 44) *Ausklammerung*

(96) **Tu** ich so, als ob ich nichts hör, **such** ich einfach noch weiter, wühl, wühl, ... (S. 65) *Spitzenstellung des Verbes*

8. ZUR SPRACHE DER ERWACHSENEN IM ROMAN

Die Sprache der Erwachsenen im Buch kann nicht direkt mit der Sprache der Jugendlichen verglichen werden, weil die Sprache der Erwachsenen nur in dialogischen Redebeiträgen vorkommt, und die Sprache der Jugendlichen grösstenteils das Ich-Erzählen der Hauptfigur ist. Dem Umfang nach ist das Korpus der Erwachsenensprache viel kleiner als das Korpus der Sprache von Jugendlichen. Deshalb können die Belege der sprachlichen Phänomene schwer verglichen werden.

Die Redebeiträge der Lehrer, Bibliothekarin, Steffens Vater (Filialleiter) o.ä. sind eine gepflegte Gesprächssprache, die keine für diese Arbeit wesentlichen Phänomene aufweist. Dagegen sind die Repliken der Mutter (und die äusserst wenigen Repliken des Stiefvaters) interessant, weil diese in den lässigen familiären Situationen geäussert werden und wahrscheinlich auch Symptome einer unterschichtsspezifischen Sprechweise, vielleicht auch der Jugendsprache aufweisen. Syntaktisch ist die Rede der Mutter besser formuliert als die von Steffen. Ellipsen sind nicht so ausschlaggebend für den Stil der Erwachsenenrede wie für das Erzählen von Steffen. Parataktische Satzketten kommen kaum vor. Von den Gesprächspartikeln, die manchmal zu den jugendsprachlichen Phänomenen

gerechnet werden, kommen die rückfragenden oder -bestätigenden Sprechersignale **ja(?)**, **okay(?)**, **klar(?)** bei der Mutter häufig vor, da die sonst im Buch unüblich sind. Die Gesprächspartikel **nä** (43) ist auffallend üblich auch bei Mutter. Auch Dehnungsphrasen, wie **und alles** kommen manchmal vor, was doch zu erwarten ist, weil es um direkte Rede geht.

(97) Ich voll sauer, also die Kopfhörer hat sie jetzt, nä, "Kuddi ist ein Arsch!"
Mama mir also voll aufs Ohr, "sag solche Wörter nicht, **ja?** Ich will nicht, dass meine Kinder solche Wörter sagen, **klar?** Ich achte auf meine Kinder!" (S. 12)

(98) "Wenn ich putzen geh!" hat Mama böse gesagt. "Nä! Denn tu ich das für euch, nä, denn könnt ihr wohl Süsse mal..." (S. 25)

Lexikalisch-stilistisch ist die Rede der Mutter nicht übertrieben und mit Verstärkungen und Beteuerungen gesättigt, wie die Sprache der Jugendlichen im Buch. Praktisch gesehen kommen verstärkende Partikeln oder Adverbien gar nicht vor. Nur das die Aussage bekräftigende **Mann (!)** (2) und dessen Entsprechung **Mensch (!)** tauchen auf. Eine starke positive Evaluation ist sehr selten. Manchmal wird das Adjektiv **toll** (2) in dieser Funktion gebraucht, aber z.B. das bei den Jugendlichen sehr übliche Entzückungswort **geil** kommt kein einziges Mal vor, auch nicht **irre**, **Wahnsinn** o.ä. Verstärkende Präfixoidverben **sich kaputtlachen** (2) und **sich totlachen** (1) werden belegt.

Für die negative Wertung verwendet Mutter vor allem das stilistisch niedrige und starke Präfixoid **Scheiss-** in Schimpfwörtern wie **Scheisskerl** (3), **Scheisstyp** (2) oder **Scheisstussi** (1), bei dem Stiefvater taucht **Scheissfrass** (1) auf. Diese Schimpfwörter können noch mit dem Adjektiv **alt** verstärkt werden: ... "die alte Scheisstussi vom Kindergarten!" (S. 36). Alleinstehend hat das Wort **Scheiss(e)** 2 Belege und das Lexem **Arsch** einen Beleg bei den Erwachsenen. Andere Wörter unterhalb der umgangssprachlichen Stilebene sind **der Frass** (1), **fressen** (2), **die Fresse** (1)/ **die Klappe** (1)/ **das Maul** (1) **halten**, **klauen** (1), **die Kohle** (1), **die Stütze** 'Arbeitslosenhilfe'(3), **die Tussi** (3) und **verdammt** (2). Von diesen Wörtern

können **die Kohle, die Stütze** und **die Tussi** jugendspezifisch erklärt werden. Dazu kommt die jugendspezifische Kombination **volle Pulle** (1) vor. Von den Anglizismen taucht das gesprächstypische **okay** (9) sogar üblicher als bei den Jugendlichen auf. Sonst werden **extra** (2) und **cool** (2) (in der Bedeutung 'kühl, gelassen') bei den Erwachsenen belegt.

(99) "...Der lässt ja nichts von sich hören, der **Scheisskerl**, nicht mal mit der **Kohle** kommt der rüber!" (S. 13)

(100) ..., und Mama: "Und wenn einer von der **Stütze** anruft, wenn ich weg bin, was sagst du denn?" und ich: "Dass du bei unserer Oma...", und Mama: "**Okay, okay**." (s. 42)

Von den Lautwörtern kommen in den Repliken der Erwachsenen nur interjektionale Ausdrucks- und Empfindungswörter vor: **aha, aha** (2), **igitt** (1), **iiih** (1), **oh** (1), **pffft!** (1). Obwohl es wahrscheinlich scheint, dass der Gebrauch von onomatopoetischen Lautwörtern besonders jugendspezifisch ist, kann dies doch nicht aufgrund meines Korpus bewiesen werden, weil onomatopoetische Lautwörter (= lautnachahmende Lautwörter und Wurzelwörter) auch sonst nur in den erzählenden Teilen des Buches auftauchen, nicht in Repliken der Jugendlichen. Die Frequenzzahlen der Interjektionen scheinen im Vergleich zu den Belegen bei den Jugendlichen gering zu sein, aber wenn man beachtet, dass die Interjektionen für Emotionen ausser in den Repliken der Jugendlichen auch im Erzählen der Hauptfigur belegt werden, so kann auch schwer behauptet werden, dass die Interjektionen besonders typisch für die Jugendlichen im Buch wären. (vgl. Kapitel 6.3.2.)

Obwohl der Vergleich der Erwachsenensprache mit der Sprache der Jugendlichen im Buch nicht eindeutig die Jugendspezifität einiger Phänomene bestätigen und die der anderen aufheben kann, so steht doch fest, dass stilistisch niedrige Wörter nicht nur bei den Jugendlichen, sondern auch bei den Eltern vorkommen, obwohl die Mutter ihren Sohn wegen der Verwendung von Fluchwörtern zurechtweist (Siehe oben Beispiel 97). Dagegen lässt sich ebenfalls feststellen, dass die hyperbolische Sprechweise, insbesondere die verstärkenden Partikeln und Adverbien oder das stark

positiv wertende **geil** sowie der parataktische Telegrammstil nur für die Jugendlichen im Roman typisch sind. Die Gesprächspartikel **nä** hat vermutlich in erster Linie eine andere als jugentypische Rolle im Text, weil diese sehr häufig auch bei Mutter belegt wird.

9. SCHLUSSBETRACHTUNG

In der Untersuchung der lexikalischen Merkmale wurden oft dieselben Lexeme nur jeweils von einem verschiedenen Gesichtspunkt aus betrachtet. Einerseits zeugt das davon, dass sich die Tendenzen der jugentypischen Lexik eng miteinander verflechten, andererseits wurde deutlich, dass die Variation verschiedener Wörter im Korpus sehr klein ist.

Mein Korpus entspricht nicht in einem Eins-Zu-Eins-Verhältniss den lexikalischen Merkmalen der Jugendsprache. Ganz deutlich sind einige Tendenzen sehr üblich und andere kaum zu erkennen. Anglizismen tauchen nur am Rande auf und zeigen praktisch keine jugendspezifischen Züge auf. Wortbildungsmuster sind meistens nicht besonders jugentypisch, wenn man von der ziemlich kleinen Anzahl von Augmentativbildungen und von der Kürzung von Verben zu Wurzelwörtern als eine Art der Wortverkürzung absieht. Reduplikation wird nicht als jugentypische Wortbildungsart bezeichnet, aber ist ausschlaggebend für die Bildung der Lautwörter im Korpus. Bedeutungswandel aus der Fäkalsphäre liegt oft bei den nicht besonders jugentypischen Kraftausdrücken zugrunde, aber auch altbekannte jugendspezifische Lexeme sind manchmal durch Bedeutungswandel entstanden. Als Quelle der Ad-Hoc-Bildungen fungiert Neubenennung äusserst selten im Korpus. Die Verwendung von Lautwörtern, übertreibenden und stilistisch niedrigen Lexemen ist beachtenswert üblich. Interjektionen für Ausdrücke und Empfindungen, lautmachende Lautwörter und Wurzelwörter werden alle üblich belegt. Besonders die zwei Letztgenannten sind Comic-typisch und tragen zu einem geräusch- und actionbetonenden Erzählstil bei. Die steigernden Gradpartikeln oder Adverbien der grossen Quantität wie **echt** und **voll**, und betuernde Kommentaradverbien, wie **echt**, **logisch** und **wetten** werden

floskelhaft wiederholt, und die üblichen evaluativen Lexeme **geil, Scheiss(e)** o.ä. sind semantisch übertrieben. Die saloppen Lexeme, die oft auch jugendspezifisch sind, werden oft belegt, und auch *derb* oder *vulgär* markierte Kraftausdrücke sind nicht selten. Oft sind die stilistisch niedrigen Wörter auch emotional negativ. Die gesprächssprachlichen Tendenzen im Buch wären einer näheren Untersuchung wert. Insbesondere fallen die unvollständigen, parataktischen Satzstrukturen auf, und die dialogtypische Partikel **nä** ist im Erzählen der Hauptfigur auffallend üblich.

Neuwortbildungen oder Neubedeutungen im Sinne von Ad-Hoc-Bildungen, die *Kreativität* des Sprachbenutzers signalisieren, sind äusserst selten. Dagegen sind *die primitiven Züge* der Jugendsprache deutlich zu erkennen. Dazu gehören die überhäufige Wiederholung der verstärkenden Partikeln und Adverbien sowie der stark positiv und negativ wertenden Ausdrücke, der häufige Gebrauch von Comic-typischen Lautwörtern (oft auch als Ersatz der natürlichen Syntax), Kraftausdrücken und saloppen Lexemen und Reduplikation als Wortbildungsart der Lautwörter. Die ursprünglich die Glaubwürdigkeit verstärkenden Adverbien können den Gliederungspartikeln ähnlich, fast semantisch leer vorkommen, und alle verstärkenden Partikeln und Adverbien verlieren floskelhaft verwendet ihre Stärke. Die Sprache ist nicht farbig oder spielerisch, wie die Jugendsprache oft zu sein behauptet wird. Eher ist sie schwarz-weiss und an bestimmten stereotypen Ausdrücken klebend, was die Kehrseite der Jugendsprache zum Ausdruck bringt. Zählt man dazu noch den begrenzten Wortschatz und die syntaktische Unvollständigkeit der Sätze, besteht kein Zweifel daran, dass von den jugendtypischen Merkmalen *die primitiven Merkmale* gegenüber *den kreativen Merkmalen* dominieren. Auf Grund der starken Reduktion von syntaktischen Strukturen hätte man eigentlich auch auf der lexikalischen Ebene die Neigung zu einer AKÜ-Sprache, zu häufiger Abkürzung von Wörtern erwartet. Etwas unerwartet spielt die jugendtypische (eher primitive als kreative) Wortverkürzung, abgesehen von den Wurzelwörtern, keine Rolle im Korpus.

Obwohl die Sprache der Erwachsenen im Buch nicht direkt mit der der Jugendlichen zu vergleichen ist, können einige Tendenzen gefunden werden. Die Sprache der

Mutter und des Stiefvaters zu dem Protagonisten sind deutlich lässiger als die Repliken der anderen Erwachsenen, die als gepflegte Sprechsprache in dieser Untersuchung irrelevant bleiben. Insbesondere die übertreibenden Lexeme und zusätzliche Verstärkungen, sowie die gebrochene Syntax können fast ausschliesslich dem Erzählen der jugendlichen Hauptfigur und den wenigen Repliken der anderen Jugendlichen zugeschrieben werden. Die Wörter der niedrigen Stilebene dagegen tauchen auch bei den Eltern auf.

Dieses Beispiel der Jugendliteratur der 90er Jahre entspricht schlecht dem Bild des Jugendbuches als pädagogisches Medium, obwohl die Autorin eine ehemalige Lehrerin ist. Der Wortschatz im Buch ist bis zur Tautologie begrenzt. Die vielen Lautwörter, saloppen Wörter und Kraftausdrücke sind keine Bestandteile einer vorbildhaften Sprache und der gesprächssprachliche Stil mit parataktischen Ellipsensätzen fördert gewiss nicht die Beherrschung schriftsprachlicher Satzstrukturen, ist aber auch nicht allzu leicht zu lesen. Neben der Unterschichtzugehörigkeit kann die Fernseh- und Videosucht der Hauptperson als Ursache für den defizienten Sprachgebrauch verstanden werden, und die Hauptfigur entspricht dem von Klaus Bayer genannten Jugendtyp, der nur die audiovisuellen Medien konsumiert und in der Beherrschung der Standardsprache Defizite aufzeigt (Siehe S. 16).

Alles in allem passen der Inhalt und die Sprache im Buch gut zusammen. Der ärmliche Alltag und die Coolheit des Protagonisten entsprechen der lässigen, zum Teil pejorativen und derb-vulgären sprachlichen Gestaltung. Die äussere Coolheit und innere Unsicherheit des Protagonisten spiegeln sich in den verstärkten und emotional übertriebenen Ausdrücken wider. Die Verwendung von Lautwörtern steht im Zusammenhang zu der nur zum Teil verbalisierten Welt der Actionfilme. Es geht hier jedoch um einen Individualstil einer literarischen Hauptperson, der nicht für alle Jugendlichen gültig sein kann. Die Autorin scheint auch die Neigung zur Verstärkung und Beteuerung, die Verwendung von Lautwörtern sowie den elliptischen Telegrammstil etwas überspitzt gestaltet zu haben, auch wenn es dabei um die Jugendsprache eines Unterschichtsjugendlichen geht. Aber als illusorisches

jugendliches Individuum teilt die Hauptperson ihre Situation mit vielen Jugendlichen in der vorgestellten Wirklichkeit, und wenigstens zum Teil können die sprachlichen Tendenzen im Buch allgemeiner mit dem Sprachgebrauch der Jugendlichen in ähnlichen Situationen übereinstimmen.

Literatur:**Primärliteratur:**

Boie, Kirsten (1992): Ich ganz cool. Verlag Friedrich Oetinger; Hamburg.

Lexika und Wörterbücher:

AW = Anglizismen-Wörterbuch (1993 - 1996). Der Einfluss des Englischen auf den deutschen Wortschatz nach 1945 in drei Bänden. Begründet von Broder Carstensen, fortgeführt von Ulrich Busse. Walter de Gruyter; Berlin, New York.

BW = Brockhaus - Wahrig (1980 - 1984). Deutsches Wörterbuch in sechs Bänden. Hg. von Gerhard Wahrig, Hildegard Krämer, Harald Zimmermann. F. A. Brockhaus GmbH, Wiesbaden und Deutsche Verlags-Anstalt GmbH; Stuttgart.

Bussmann, Hadumod (1990): Lexikon der Sprachwissenschaft. zweite, völlig neu bearbeitete Auflage. Alfred Kröner Verlag; Stuttgart.

Collins cobuild (1987). English language dictionary. Collins; London, Glasgow.

DUW = Duden (1989). Deutsches Universalwörterbuch. 2. völlig neu bearbeitete und stark erweiterte Auflage. Dudenverlag; Mannheim, Wien, Zürich.

Ehmann, Hermann (1992a): Affengeil. Ein Lexikon der Jugendsprache. Verlag C.H.Beck; München.

GD = Duden (1993 - 1995). Das grosse Wörterbuch der deutschen Sprache in acht Bänden. 2. völlig neue und stark erweiterte Auflage. Hg. und bearbeitet vom wissenschaftlichen Rat und den Mitarbeitern der Dudenredaktion unter der Leitung von Günther Drosdowski. Dudenverlag; Mannheim, Wien, Zürich.

Havlik, E. J. (1981): Lexikon der Onomatopöie. Verlag Dieter Fricke GmbH; Frankfurt am Main.

Helbig, Gerhardt (1988): Lexikon deutscher Partikeln. VEB Verlag Enzyklopädie; Leipzig.

Küpper, Heinz (1982 - 1984): Illustriertes Lexikon der deutschen Umgangssprache in acht Bänden. Ernst Klett; Stuttgart.

Langenscheidts Grosswörterbuch Deutsch als Fremdsprache (1993). Das neue einsprachige Wörterbuch für Deutschlernende. Hg. von Dr Dieter Götz u.a. in Zusammenarbeit mit der Langenscheidt-Redaktion. Langenscheidt KG; Berlin und München.

Schönfeld, Eike (1986): Abgefahren - eingefahren. Ein Wörterbuch der Jugend- und Knatsprache. Weihert-Druck; Darmstadt.

Schönfeld, Eike (1995): Alles easy. Ein Wörterbuch des Neudeutschen. Verlag C. H. Beck; München.

Sekundärliteratur:

(Einige Rezensionen lagen mir nur als Kopie ohne Seitenzahlen vor.)

Ammon, Ulrich (1977): Probleme der Soziolinguistik. 2., durchgesehene und ergänzte Auflage. Max Niemeyer Verlag; Tübingen.

Auszeichnungen und Preise für die Bilder-, Kinder- und Jugendbücher von Kirsten Boie im Verlag Friedrich Oetinger. Briefliche Mitteilung vom Mai 1996. Verlag Friedrich Oetinger; Hamburg.

Bayer, Klaus (1984): Veränderungen im Sprachverhalten von Jugendlichen. Ursachen im sozialen und pädagogischen Bereich. In: Wirkendes Wort 34/6, S. 453 - 465.

- Boie, Kirsten (1995a): Meine Bücher haben mich überfallen. Rede in der Johann Wolfgang Goethe Universität, Frankfurt am 23. Juni 1995. Mit Werkverzeichnis und Literatur zum kinder- und jugendliterarischen Werk. Institut für Jugendbuchforschung; Universität Frankfurt.
- Boie, Kirsten (1995b): Vom Umgang mit der Sprache beim Schreiben. Ein Werkstattbericht. In: Beiträge Jugendliteratur und Medien 47/1, S. 2 - 17.
- Burkhardt, Armin (1982): Gesprächswörter. Ihre lexikologische Bestimmung und lexikographische Beschreibung. In: Konzepte zur Lexikographie. Studien zur Bedeutungserklärung in einsprachigen Wörterbüchern. (Reihe Germanistische Linguistik 38.) Hg von Wolfgang Mentrup. Niemeyer; Tübingen, S. 138 - 171.
- Buschmann, Matthias (1994): Zur "Jugendsprache" in der Werbung. In: Muttersprache 1994/3, S. 219 - 231.
- Cieszkowski, Marek (1989): Alte Wörter - neue Bedeutungen. Zum Wortgebrauch bei Jugendlichen. In: Sprachpflege 38/8, S. 115 - 118.
- Doderer, Klaus (1977): Kinder- und Jugendliteratur. In: Lexikon der Kinder- und Jugendliteratur. Personen-, Länder- und Sachartikel zu Geschichte und Gegenwart der Kinder- und Jugendliteratur in drei Bänden. Hg. von Klaus Doderer. Beltz Verlag; Weinheim und Basel. Zweiter Band, S. 161 - 165.
- Duden (1995): Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. 5., völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage. (Der Duden in 12 Bänden, Band 4.) Hg und bearbeitet von Günther Drosdowski in Zusammenarbeit mit Peter Eisenber u.a. Dudenverlag; Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich.
- Duden (1984). Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. 4., völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage. (Der Duden in 10 Bänden, Band 4.) Hg und bearbeitet von Günther Drosdowski in Zusammenarbeit mit Helmut Gipper u.a. Dudenverlag; Mannheim, Wien, Zürich.
- Ehlich, Konrad (1986): Interjektionen. (Linguistische Arbeiten 111) Niemeyer; Tübingen.

- Ehmann, Hermann (1992b): Jugendsprache und Dialekt. Regionalismen im Sprachgebrauch von Jugendlichen. Westdeutscher Verlag; Opladen.
- "Eine unsäglich scheussliche Sprache" (1984). Die Westdeutsche Industriegesellschaft verliert ihre Schriftkultur. In: Der Spiegel 1984/9.7., S. 126 - 136.
- Engelen, Bernhard (1995a): Überlegungen und Untersuchungen zur Syntax im Kinderbuch. In: Sprache und Stil in Texten für junge Leser. Festschrift für Hans-Joachim Siebert zum 65. Geburtstag. (Sprache System und Tätigkeit, Band 17) Hg von Angelika Feine und Karl-Ernst Sommerfeldt. Peter Lang; Frankfurt am Main, Berlin, Bern, New York, Paris, Wien, S. 43 - 65.
- Engelen, Bernhard (1995b): Überlegungen zur Sprache im Kinder- und Jugendbuch. In: Beiträge Jugendliteratur und Medien 47/1, S. 18 - 42.
- Ewers, Hans-Heino (1995): Veränderte kindliche Lebenswelten im Spiegel der Kinderliteratur der Gegenwart. In: Veränderte Kindheit in der aktuellen Kinderliteratur. Hg von Hannelore Daubert und Hans-Heino Ewers. Westermann Schulbuchverlag GmbH; Braunschweig, S. 35 - 49.
- Fleischer, Wolfgang - Barz, Irmhild (1992): Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Unter Mitarbeit von Marianne Schröder. Max Niemeyer Verlag; Tübingen.
- Fleischer, Wolfgang - Michel, Georg (1975): Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. VEB Bibliographisches Institut; Leipzig.
- Fleischer, Wolfgang - Michel, Georg - Starke, Günter (1993): Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. Peter Lang; Frankfurt am Main.
- Freund, Winfried (1982): Das zeitgenössische Kinder- und Jugendbuch. Ferdinand Schöningh; München, Wien, Zürich.
- Fries, Norbert (1993): Interjektionen, Interjektionsphrasen und Satzmodus. In: Satz und Illokution 1993/2. Hg von Inger Rosengren. Verlag Niemeyer; Tübingen, S. 307 - 340.

- Frisé, Maria (1992): Matsch, Muffe, Putze. O-Ton im Jugendbuch. In: Frankfurter Allgemeine Zeitung 1992/17.11.
- Germann, Heide (1992): Rezension zu Kirsten Boies "Ich ganz cool" In: Fundevogel 1992/4.
- Heidtmann, Horst (1992): Rezension zu Kirsten Boies "Ich ganz cool". In: Information Jugendliteratur und Medien 1992/4.
- Helbig, Gerhard - Buscha, Joachim (1991): Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Langenscheidt Verlag Enzyklopädie; Berlin, München, Wien, Zürich, New York.
- Henne, Helmut (1986): Jugend und ihre Sprache. Darstellung, Materialien, Kritik. de Gruyter; Berlin, New York.
- Itkonen, Kyösti (1983): Einführung in Theorie und Praxis der deutschen Wortbildungsanalyse. (Veröffentlichungen des germanistischen Instituts Universität Jyväskylä 3). Hg Dr Kalevi Tarvainen.
- Jakob, Karlheinz (1988): Jugendkultur und Jugendsprache. In: Deutsche Sprache. Zeitschrift für Theorie, Praxis, Dokumentation. 16/4, S. 320 - 350.
- Käge, Otmar (1982): Noch "ugs." oder doch schon "derb"? Bemerkungen und Vorschläge zur Praxis der stilistischen Markierung in deutschen einsprachigen Wörterbüchern. In: Germanistische Linguistik 80/6 - 8, S. 109 - 120.
- Last, Annette (1989): "Heisse Dosen" und "Schlammziegen" - Ist das Jugendsprache? In: Thema Jugendsprache. Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie 41. Hg von Franz Januschek und Peter Schlobinski. Redaktion OBST, Oldenburg. S. 35 - 68.
- Löffler, Heinrich (1994): Germanistische Soziolinguistik. 2. überarbeitete Auflage. (Grundlagen der Germanistik). Erich Schmidt Verlag; Berlin.

- Neuland, Eva (1987): Spiegelungen und Gegespiegelungen. Anregungen für eine zukünftige Jugendsprachforschung. In: Zeitschrift für germanistische Linguistik 15/1, S. 58 - 80.
- Oschlies, Wolf (1981): "Ich glaub´, mich rammt ein Rotkehlchen..." Jugendjargon und Soziolinguistik in der DDR. In: Muttersprache 1981/3-4, S. 185 - 193.
- Pörksen, Uwe (1984): "Abi Nadek" oder: wer erfindet die Jugend? In: Spricht die Jugend eine andere Sprache? Antworten auf die Preisfrage der deutschen Akademie für Sprache und Dichtung vom Jahr 1982. Verlag Lambert Schneider; Heidelberg. S. 13 - 54.
- Sanders, Willy (1977): Linguistische Stilistik. Grundzüge der Stilanalyse sprachlicher Kommunikation. Kleine Vandenhoeck-Reihe. Vandenhoeck & Ruprecht; Göttingen.
- Schlobinski, Peter - Kohl, Gaby - Ludewigt, Irmgard (1993): Jugendsprache. Fiktion und Wirklichkeit. Westdeutscher Verlag GmbH; Opladen.
- Schulz, Regine (1992): Der Traum von Helden. Kirsten Boies Erzählung "Ich ganz cool". In Hannoversche Allgemeine Zeitung 1992/11.4.
- Schwan, Dorit Maria (1994): "Mit Kindern redet ja keiner..." Über die Erzählerin Kirsten Boie. In: Bulletin Jugend und Literatur 1994/7, S. 15 - 18.
- Stedje, Astrid (1989): Deutsche Sprache gestern und heute. Einführung in Sprachgeschichte und Sprachkunde. Wilhelm Fink Verlag; München.
- Steffens, Wilhelm (1995): Epische Formen der Kinderliteratur im Spiegel der Erzähltheorie - Skizzierung einiger jüngerer Entwicklungslinien. In: Sprache und Stil in Texten für junge Leser. Festschrift für Hans-Joachim Siebert zum 65. Geburtstag. (Sprache System und Tätigkeit, Band 17) Hg von Angelika Feine und Karl-Ernst Sommerfeldt. Peter Lang; Frankfurt am Main, Berlin, Bern, New York, Paris, Wien, S. 207 - 219.

- Wachau, Suzanne (1989): "...nicht so verschlüsselt und verschleimt!" Über Einstellungen gegenüber Jugendsprache. In: Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie 41. Thema Jugendsprache. Hg. von Franz Januschek und Peter Schlobinski. Redaktion OBST; Oldenburg, S. 69 - 96.
- Weber, Heinz (1984): Du hast keine Chance, aber nutze sie! Sprachfindung als Identitätsproblem. In: Spricht die Jugend eine andere Sprache? Antworten auf die Preisfrage der deutschen Akademie für Sprache und Dichtung vom Jahr 1982. Verlag Lambert Schneider; Heidelberg, S. 55 - 124.
- Wenke, Gabriela (1995): Zwischen Wunsch und Wirklichkeit. Familie und Konflikte in Kirsten Boies Büchern. In: Eselsohr. Fachzeitschrift für Kinder- und Jugendmedien 1995/4, S. 36 - 40.
- Willenberg, Gabi (1984): Wie gräbt man eine Schnecke an? Bemerkungen zu Müller-Thurau's Buch zur Sprache der Jugendszene. In: Muttersprache Band 94/3 - 4, S. 371 - 375.

Schule, also logisch, das bockt nicht so, aber was sollst du
5
machen, ich geh trotzdem meistens hin. Und zurück denn
immer, also zurück ist logisch besser, geh ich meistens mit
Holger und Recep, und denn machen wir noch Mutjoggen
auf dem Weg.

Also Mutjoggen, nä, darfst du erst losrennen, wenn das
Auto voll auf der Kreuzung ist; der Kühler muß hinter der
Fensterscheibe von Edeka, sonst gilt das nicht. Gibt es auch
keine Ausnahme, Recep sagt, egal, ob einer kleiner ist oder
was und kürzere Beine hat, ganz egal. Wer mitmachen will,
gleiche Spielregeln.

Der Trick ist, du mußt an der Stelle rennen, wo die
Baustelle ist, da können die Autos nicht ausweichen. Brem-
sen können sie da auch nicht mehr, haben wir alles abge-
checkt. Entweder, du bist schnell genug rüber, oder
bommmppp!, ist es gewesen. Alles nur noch Matsche. Ja
Pech.

Ich hab immer echt Muffe dabei, ich bin voll klein für mein
Alter, kann ich echt nicht so rennen. Bin ich schon immer
gewesen, zu klein, hat meine Alte in der Schwangerschaft
vielleicht zuviel gesoffen oder was oder zuviel geraucht.
Sagen die doch immer, nä? Im Fernsehen immer und

Radio. Also vielleicht deshalb, daß ich so klein bin, nä. Aber bin ich schon immer gewesen, darum kann ich auch nicht so schnell, aber Recep sagt, das gilt nicht, alles egal. Ich denk, vielleicht ist es darum für mich noch geiler, kann doch sein, ich weiß ja nie, ob ich es bis rüber schaff. Recep weiß das, logisch, der kann echt rennen, da bockt das doch ehrlich nicht mehr.

»Los, Steffen!« brüllt Recep. »Ist was oder was?«

War aber zu schnell, das letzte Auto, konnte man schon bei Edeka sehen, das wissen die ja, daß es hier gleich auf die Schnellstraße geht. Da fahren die denn schon volle Pulle, manche, mußt du im Blick haben. Hab ich aber. Selbstmörder bin ich ja keiner.

»Jetzt!« schreit Recep. Ist schon zweimal gerannt, der Typ, Holger auch. Der jetzt kommt, das ist ein Mazda, neues Modell, nicht schlecht, würd ich mir aber nicht kaufen. Überhaupt keine Japaner, sieht doch jeder, daß du keine Kohle hast, höchstens BMW, die sind ganz geil. Oder Benz. Ich kauf mir aber sowieso eine Maschine, später, sowieso kein Auto, Kawasaki oder Honda vielleicht, mal sehen, ziemlich schwer, 100 PS. Mal sehen.

»Los, du Hirni!« schreit Recep. »Bist du behindert oder was?«

Mazda war aber zu schnell, bestimmt mindestens achtzig, gucken die Bullen natürlich logisch nicht hin. Aber wenn der mich jetzt Matsche gemacht hätte, nä, beim Rüberren-

nen, wetten, der hätte noch nicht mal die Schuld gekriegt? Wetten, die hätte ich gekriegt, auch wenn ich im Arsch gewesen wäre oder was, für die Bullen sind wir sowieso immer schuld. Der im Mazda hatte auch Anzug an, hab ich gleich gesehen, und Krawatte, also, da wäre immer gleich ich schuld gewesen, echt. Da laß ich mich nicht drauf ein. Recep kann das ja logisch egal sein, ob ich hin bin, mir aber nicht.

»Los, du Arsch!« schreit Recep. »Was ist jetzt?«

Ich hab aber Glück, das ist ein Lada, steinalt, seh ich gleich. Da hab ich nicht mal richtig Muffe, also, das bockt echt nicht mal richtig. Aber Leben ist auch kein Scheiß, alles kannst du nicht haben.

»Das gilt nicht!« schreit Recep. »Willst du uns verarschen oder was? Erst warten, bis so ein Schrotthaufen kommt, das gilt nicht!«

Ist aber ganz egal, was er sagt, nämlich der Typ hat jetzt angehalten, Typ im Lada, voll mit Bremsen und alles. Der kommt jetzt angerannt, Mann, ist der stinkig. Schleudert der seine Fäuste, echt geil, brüllt wie Sau, ich lach mich tot. Klar hat der keine Chance, uns zu kriegen, alter Greis, aber jetzt bockt das wenigstens wieder.

»Geil!« sagt Recep hinter der Kirche. Wir lachen uns echt tot, das war voll gut. Jetzt sind sie auch nicht mehr sauer auf mich.

»Kommt ihr mit?« fragt Holger. »Video gucken?«

Recep zuckt die Achseln. »Was hast du denn?«
Holger zählt an den Fingern ab. »Unglaubliche Geschichten«, sagt er. »Diesen Film mit dem Flugzeug, nä? Wo der die Räder malt, nä? Und denn sind sie dran.«

»Ääh, blöd!« sagt Recep. »Den kenn ich längst! Der schockt doch nicht.«

»Ist aber ab sechzehn«, sagt Holger. »Horrorfilm. Wo dem Lehrer der Kopf abgeht, nä? Iii, und denn mit so großen Stichen! Ist doch geil!«

»Scheiß ich drauf«, sagt Recep gelangweilt. »Hast du was, Kleiner?«

Muß ich wieder den Kopfschütteln. Nie können wir bei uns Video gucken, weil meine Alte da ist und Süße und denn jetzt auch noch Kuddi. Der glotzt sowieso den ganzen Tag. Der Video gehört ihm aber auch, kann man nichts machen. »Nee, laß man, geh ich lieber zu uns«, sagt Recep. »Wir haben einen mit dem Exterminator. Voll geil. Okay, ihr Arschlöcher!« Läßt er uns stehen, ganz cool. Tut Recep immer, also der denkt, er ist der King.

»Türkensau«, sagt Holger. »Bei dem darf man nie glotzen. Immer nur bei mir.«

»War doch voll geil mit dem Typen, oder?« sag ich. »Mit dem Lada vorhin?«

Da müssen wir beide lachen. Ich geh dann nach Hause.

Zu Hause Süße die Tür auf, ich denk, ist das Süße? Haare

ganz rosa und so gefönt, echt Wahnsinn. Und denn gleich an mein Hosenbein, »hüß aus, Deffen, Süße hüß aus?«, ich sie zur Seite, Mann, mir doch egal. Sie aber gleich, »bu-hu«, und heul-heul, alte Heulsuse. Ja Pech.

Im Wohnzimmer Kuddi wieder vor der Glotze, Mama beim Bügelh, macht sie immer so, bügelh und glotzen, ich auch gleich: »Na?« Und Mama: »Mußt du immer so gemein zu der Kleinen sein!« Also immer dasselbe, nä, und sie denn noch: »Komm her, Süße, Mama hat was für dich.«

Aber Süße jetzt immer so die Fäuste gegen die Augen und »bu-hu« und heul-heul, seh ich genau, dazwischen linst die mich an, also die weiß schon alle Tricks, nä. Und Mama: »Sososo, Süße«, fummelt bißchen an ihren Haaren rum, »nun ist alles wieder gut, nä? Mama hat ein Trösterchen.« Gibt sie ihr Stück Schokolade, also echt, wofür denn, nä, aber okay, bloß kein Ärger.

»Gibt's zu essen?« frag ich, also ich neben Kuddi aufs Sofa, nä, Kai ist ja nicht da, und Mama gleich: »Bin ich dein Dienstbote oder was? Wie fragst du denn, ej? Mal bißchen 'n anderer Ton, ja!« Also gleich schon klar, Stinkelaune.

»Wenn ich Hunger hab?« schrei ich, und Kuddi mir so gegen Oberarm, »laß du mal deine Mutter in Frieden, ja? Das laß ich nicht zu, ja, daß du deine Mutter beschimpfst!«, also echt. Und denn so rülp, ja, kleines Bäuerchen, nä, okay, und denn die Bierdose hingedonnert: »Wer Ärger macht, fliegt.«

Ja, ja, schon gut, du bist der King, Alter. Auf der Glotze rennen sie jetzt in so silbernen Schutzanzügen rum, Trümmerhäuser, immer so gebückt, nä, und Gewehre im Anschlag, also sind wahrscheinlich Flammenwerfer, ungefähr wie Maschinengewehre, aber Lauf viel dicker.

10

Wüßte ich ja echt manchmal gerne, was Mama an Kuddi findet, nä. Logisch, hat den Video mitgebracht, ja toll, aber darf er sowieso nur allein benutzen, Kai nicht und ich nicht, und wenn er sauer ist, will er das Wohnzimmer ganz für sich allein, alter Arsch. Dabei echt jetzt, Mama sieht noch voll gut aus, also 34, okay, ist nicht mehr so gut, nä, aber gibt ja Typen, die sind noch älter, 40 oder was, gibt es doch, aber nee!, sie gleich Kuddi, der ist 29. Denkt sie logisch immer, sie muß tierisch aufpassen und alles so machen, wie der das will, sonst rennt der ihr weg. Ja Pech.

Soll der doch rennen, echt, mischt sich keiner mehr ein. Auf der Glotze jetzt neuer Typ, also auch so geduckt, nä, hinter so Trümmern. Aber nicht silbern diesmal, Lederklamotten, und denn die Haare so lang, echt wild, und an der Mauer seine Maschine, also glaub ich, daß das seine ist, nä, voll geil, also gibt es in echt logisch nicht, solche Maschine, logisch, Film spielt in der Zukunft, nä. Aber wetten mindestens 90 PS und so Chopper-Lenker, total cool, mit Totenkopf dran. Nützt ihm aber auch nichts, ja Pech, konnte man sich ja denken, die haben ihn schon so im Kreis, nä, eingekesselt, also die silbernen Typen da, und denn zschschsch!

zschschsch!, löschen die den aus. Cool. Sind echt Flammenwerfer, die Kanonen, hab ich doch gesagt, der ganze Typ verschmurgelt grade, Lederklamotten und alles. Starrt noch mal kurz durch die Flammen mit seiner verbrannten Visage oder was, und denn schreit der. Wie ein Tier, echt. Voll geil.

11

Aber Kuddi jetzt wieder, »hast du nichts zu tun, ej? Keine Hausaufgabe oder was? Das ist nichts für kleine Kinder hier, siehst du doch!«

Also ich langsam wieder hoch, gegen Kuddi hab ich sowieso keine Chance. Der ist 29, nä, also wenn ich jetzt nicht von alleine geh, schickt meine Alte mich logisch sowieso. Alles Scheiß.

Und Kuddi denn: »Komm her, Süße!«, und klopfst so neben sich aufs Sofa, nä, »komm zu Kuddi.«

Und Süße: »Papa? Papa?« und klettert dem auf den Schoß, »Süße musen, Papa?« Und er immer so an ihren rosa Haaren, »nee, jetzt nicht schmusen, Süße, Kuddi muß Fernsehen gucken«, und schiebt sie denn so zur Seite, »du darfst mitgucken.«

Der ist zum Kotzen, Kuddi, voll zum Kotzen, krieg ich ja echt schon das Würgen. Aber Süße jetzt gleich wieder so gegen seinen Arm, »Süße musen, Papa?« Brüll ich: »Das ist nicht dein Papa, Mensch! Das ist Kuddi! Das ist Kuddi, Mensch, sag da nicht immer so Papa zu!«

Aber Kuddi gleich wütend, »halt die Fresse!«, ist schon halb

aufgestanden und alles, aber in der Glotze machen sie grade so 'ne Alte ein, also hundert bis scheintot und hockt so in der Ecke und schreit. Aber die jetzt voll drauf, Kanone voll drauf, und die Flammen denn so langsam, also von den Füßen so hoch, nä, erst bei den Füßen und denn hoch, dreckiges Kleid und alles, und die brüllt voll geil. Also wie Tier, echt voll geil, und Kuddi jetzt langsam wieder aufs Sofa, Fernbedienung und alles noch mal zurück, »wenn die Kleine Papa sagen will, kann sie Papa sagen, klar? Das entscheide immer noch ich, wer hier Papa sagt, okay?«, und denn Start gedrückt, verkohlt die Alte noch mal. Alter Arschficker, ich ab ins Kinderzimmer, Tür zu, aber hörst du trotzdem, wie die Alte im Wohnzimmer grölt.

Hab ich mir grade Kais Kopfhörer auf die Birne, Tür auf, meine Alte rein, Scheiße, Kais Kopfhörer, nä, also die kannst du nur, wenn Kai nicht da ist, wird der sonst voll stinkig, blöder Typ, aber Mama: »Warum gönnst du das Süße nicht, sag mal?« Kopfhörer von der Birne, »sag mir das mal, warum gönnst du das Süße nicht? Kuddi ist immer so lieb zu ihr!«

Ich voll sauer, also die Kopfhörer hat sie jetzt, nä, »Kuddi ist ein Arsch!«

Mama mir also voll aufs Ohr, »sag solche Wörter nicht, ja? Ich will nicht, daß meine Kinder solche Wörter sagen, klar? Ich achte auf meine Kinder!«

12

Okay, okay, »ja, ja, schon gut«, will ich die Kopfhörer wieder, aber nee, hält sie fest, »der will doch hier nur bestimmen! Wie der immer mit Süße schmust...«

»Na und?« schreit Mama. »Ihr eigener Vater schmust ja nicht mit ihr, oder? Der läßt ja nichts von sich hören, der Scheißkerl, nicht mal mit der Kohle kommt der rüber!« Und sie denn den Walkman auf den Tisch, doing!, ich, »ej!«, aber zu spät. Also wenn der jetzt im Arsch ist, krieg ich wetten von Kai wieder Ärger.

Und Mama jetzt, »aber wenn der denn nachher wieder kommt, nä, wenn Süße erst mal berühmt ist« – sieht sie voll zufrieden aus, plötzlich – »also wenn der denn plötzlich wieder der Vater sein will, nä – pffft!, ist nicht!« Lacht sie so, und ich denk, wieso soll Süße denn berühmt werden.

»Wieso soll Süße denn berühmt werden?« frag ich. Also nur wegen rosa fluffigen Haaren, nä, also das reicht nicht, muß sie schon irgendwie – also singen oder was oder tanzen. Aber Süße kann ja noch nicht mal richtig reden.

»Soll sie singen?«

Aber Mama jetzt gleich sauer, »Quatsch!« Kannst du gar nicht richtig hören, weil, im Fernsehen rattert das jetzt immer so, tack-tack-tack-tack, wetten Maschinenpistole, und denn Schrei, also geil. Und Kuddi gröl-gröl, und Süße kichert, also wetten, der kitzelt sie durch. »Hier, Fernsehen soll sie machen!« Holt Mama Stück Zeitungspapier raus, also war die ganze Zeit in ihrem BH, »Kinder zwischen 5

13

und 9 für Fernsehserie gesucht. Vorstellung Dienstag, 9. 10.«, und denn die Adresse. »Das ist im Fernsehstudio, Mann!« sagt Mama. »Da geh ich mit Süße hin. Den Nachmittag arbeite ich eben mal nicht, nä.«

14

Ich also gleich, »aber Süße ist doch erst vier! Die wollen doch zwischen 5 und 9, steht doch da, zwischen 5 und 9...«

Aber Mama wieder sauer, »ist doch egal, oder? Sieht sie süß aus? Sag mal! Brauch ich doch nicht zu erzählen oder was.«

Also ich mir wieder den Walkman, ist mir doch egal, ob Süße im Fernsehen oder was. Gibt's vielleicht satt Kohle, und denn Glotze fürs Kinderzimmer oder Video.

Und Mama: »Ich geh jetzt arbeiten, nä? Wenn die von der Stütze anrufen und wollen mich sprechen, was sagst du dann?«

Also, fragt sie jeden Tag, die Alte, hat sie total Muffe.

»Du bist bei unserer kranken Oma«, sag ich, Walkman wieder auf, ej, Scorpions, voll geil. »Der geht es voll schlecht.«

Mama nickt und denn ab, Mund auf und zu noch mal, aber hör ich keinen Ton, weil, schon voll Heavy Metal, also total geil. Heavy Metal, also echt. Ich, wenn ich 18 bin, nä, kauf ich mir gleich 'ne Maschine, mindestens 100 PS, voll geil.

Die Maschine donnert durch die Nacht. Schwarz, neue Triumph, ganz schwarz. Die Lederklamotten auch, schwarz, ganz schwarz, nicht zu sehen in der Nacht, nur der Scheinwerfer, weißer Finger, Halogen, schneidet Schneisen: Mittelstreifen, Bäume rechts, Bäume links, Zweige kahl. Soll das Winter sein? Alles wie tot.

15

Aber die Maschine nicht, schräg in den Kurven, immer dem Licht hinterher. Autos, logisch auch, rote Rücklichter, schon vorbei. Einer ab in den Graben, gleich ist es Mitternacht.

Gleich ist es Mitternacht, und nur ich noch auf der Straße, ich und meine Maschine, schwarz, ganz schwarz, ich und meine Maschine allein.

Nächsten Tag in der Schule, also Schnulli immer so hin zu mir, lins, lins, aber ich denn, als ob ich nichts merk. Echt auf die Glocke kann der kriegen, aber echt. Der soll sich mal trauen.

Zu Hause, wie ich klingel, ich denk, ich bin verrückt, Süße wieder rosa Haare. Denk ich, nanu, wieder Fernsehen oder was, aber Mama schon gleich: »Mensch, Steffen, das Kind wird jetzt Model!«

Sag ich, »wer? Was?«, nä, also, »wieso?«, aber Mama schon wieder, »ich hab grade mit Angela telefoniert, also die hat ihr Kind jetzt bei Quelle, nä, kannst du selber sehen, neuer Katalog, Angelas Ändschie«, und blättert so rum, Seite für Kinderräder, »guck mal, das ist sie doch!«

Und ich, »hä? Ha?«, aber echt, ist ehrlich die Ändschie von der Angela, also von Mama von früher die Freundin, echt da bei Quelle und alles, Seite 6 | 5. Geil frisiert und alles, ich denk, ich fall vom Teppich.

»Und die Nummer hab ich schon jetzt«, sagt Mama wieder, also ganz aufgeregt, nä, »Agentur ist das, die suchen immer, sagt Angela, Quelle und Otto, und einmal hat Ändschie sogar für Spaghetti. Also alles.«

»Echt wahr?« sag ich, ich denk, na gut, muß sie nicht reden,

und süß ist sie echt, also rosa Haare und schrilles Kleid an, okay.

»Ich geh da gleich nachher mal hin«, sagt Mama, »Arbeit hab ich schon angerufen, ich bin krank, also die sollen Süße am besten mal selber sehen, nä, ist doch besser wie Foto.«

»Logisch«, sag ich, ich denk, was ist das für'n Geräusch da, Kinderzimmer, »ist Kai etwa da?«

Und Mama gleich sauer, »der hat total durchgedreht, nicht zur Schule heute, immer nur Walkman den ganzen Morgen volle Pulle, und letzte Nacht nach Hause erst so eins oder zwei oder was...«

»Jaja«, sag ich, Tür auf, rein ins Kinderzimmer, Kai aufm Bett, Kopfhörer auf, aber Musik trotzdem so dröhn, dröhn, der wird echt mal voll schwerhörig, Mann.

»Ej, Alter«, sag ich, laß mich aufs Bett fallen, rums!, aber Kai wie besoffen, gleich hoch und mich angestarrt und denn echt eins in die Fresse.

»Ej!« schrei ich und stürz auf ihn los, also das soll er mit Mama machen, nä, aber mir nicht einfach in die Fresse, also gleich eins vor die Brust, seh ich, der Typ hat geheult. Also hab ich echt noch nicht gesehen, Kai geheult und alles, Augen so ganz klein und Gesicht so ganz rot und alles, also echt geheult.

»Mann, Kai, ist denn los?« sag ich, aber der wieder Heavy Metal, Gesicht aufs Bett, nichts gesagt.

Ich denk, also Scheiße, willst du doch wissen, also wegen

Werkklasse ist das nicht, da ist der ganz cool. Also irgendwas ist da los, muß schon Scheiß sein, also will ich jetzt wissen. Ich also den Walkman und den Knopf gedrückt, ssst!, plötzlich still. Und Kai wieder so hoch, hab ich gewußt, gleich gibt's auf die Glocke, aber ich blitzschnell rückwärts zur Tür.

»Kannst du doch sagen, was los ist«, sag ich, und denn Arm vors Gesicht, »Mann, Kai, kannst du doch sagen, was los ist!«

Haut der echt jetzt nicht zu, ich denk, ich spinn, fällt der glatt wieder aufs Bett und heult, ehrlich wahr, wie die Weiber, heult wie besoffen, Herbert hat das auch immer gemacht, wenn er besoffen war, und Kai jetzt »huhuhu!« und »schluchz, schluchz!«, und mit den Fäusten immer aufs Kissen. Hab ich gewußt, da ist echt was los.

Ich also vorsichtshalber Abstand gehalten, nä, und denn so ganz lieb, »sag doch mal, Kai!«, nä, »mir kannst du das doch sagen, ich bin doch dein Bruder!« Aber konnte der echt nicht, immer noch schluchz, schluchz, heul, heul, und denn immer so aufs Kissen, daß ich denk, wetten, das platzt.

Also ich denk, warte mal ab, nä, also ist sicher spannend, hab ich ja noch nie gesehen, Kai so daneben. Setzt der sich plötzlich hin, also Gesicht richtig unheimlich, alles rot, alles dick, und die Augen so gräßlich, sagt der bloß: »Rollo ist im Arsch.« So mit ganz normaler Stimme plötzlich, »Rollo ist im Arsch.«

Und ich gleich, »wieso, was ist los?«, und denn dichter hin, ich denk, jetzt haut der nicht mehr zu, Kai auch schon: »Wir gestern wieder surfen, nä, Rollo und ich und noch Mirko, erst wieder die scheinbaren Wagen, kriegst du die Tür nicht auf bei der Fahrt, aber wir denn nach Bahrenfeld, ja toll, echt noch 'n alter.«

Ich denk, unterbrech ihn nicht, der redet glatt nicht weiter sonst, ich also kein Ton, und Kai denn wieder: »Haben wir aufgekriegt, Scheiße, haben sie auch schwerer gemacht die Türen, aber wir die aufgekriegt, und Rollo denn hoch, ich auch, er gleich sein tag, also der Pfeiler, nä, du weißt doch, da das Stück ...«

Ich denk, Scheiße, gleich heult der wieder, also die Stimme schon wieder, aber Kai denn: »Also will er sein tag, nä, bei dem Pfeiler da, und denn plötzlich«, ich denk, Kack, jetzt heult der doch noch, aber nee, und Kai, »war doch so'n Wind gestern, weißt du doch, also Sturm«, er jetzt ne Pause, »also Sturm, und plötzlich so'n Stoß, nä, Windstoß...« schmeißt er sich wieder aufs Bett.

Ich denk, Scheiße, das will ich jetzt wissen, »und Rollo denn runter?« sag ich, und Kai genickt, ich denk, Scheiße, und die Bahn da vielleicht grade hundert, also bleibt von dem echt nicht viel nach.

»Gegen den Pfeiler«, heult Kai, Gesicht immer noch so im Kissen, kannst du echt nicht gut verstehen, »der Wind den so voll gegen Pfeiler...«, ich denk: Scheiße! »... und Rollo

denn ...«, muß der plötzlich wieder heulen, iihh, das war ja bestimmt auch ziemlich gräßlich, nä, und Kai immer so ins Kissen: »Alles Matsche! Rollo alles Matsche!«

Ich denk, wetten, denn ist der im Arsch, ich sag: »Ist der tot?«, aber Kai immer nur: »Alles Matsche, Rollo alles Matsche!«, und ich sag: »Ist der tot, Mann, oder hat der noch gelebt«, weil, einer hat mal noch gelebt, nä, weiß ich, nur war bescheuert denn hinterher und nichts mehr irgendwie okay, also konnte nicht laufen und nicht richtig scheißen und nichts, haben die echt so gesagt. Ich wieder, »ist der denn tot?«, und Kai, »das weiß ich doch nicht, Mann! Woher soll ich das denn wissen!« Denk ich, okay, hättest du ja auch mal Nachrichten hören können, heute, sagen die doch immer. Aber Kai sowieso so daneben, hab ich nichts gesagt. Nur, »ja Scheiße«, wollte ich ihn auch bißchen streicheln oder was, aber hab ich gedacht, nachher haut der denn gleich wieder zu. Hab ich gelassen.

»Okay, ja, ich geh denn«, und denn raus aus dem Zimmer, also ist echt ja auch Scheiße, kann man Kai voll verstehen. Draußen Mama schon im Mantel, Süße auch, »also wir gehn denn jetzt, nä? Also wir gehn denn da hin, drück uns mal die Daumen.«

Und ich, »ja, ja«, also konnte ich voll jetzt nicht drüber reden. Also ich ins Wohnzimmer, nä, Glotze an, aber echt wieder nur Scheiß, ich denk, für Kai vielleicht zum Ablenken, aber nee, haut der nachher nur gleich zu.

Augenblick geglotzt und so, Fernbedienung hin und her, aber war echt nur Mist. Hab ich gewußt, irgendwas mußst du jetzt machen, also gut, zu Holger gehen. Bin ich also nach draußen.

Holger nicht da, ja, ja, war ja zu erwarten, nä, wenn du ihn echt mal brauchst, also jetzt paar geile Videos wäre echt gut gewesen. Aber nee.

Ich denk, wo geh ich hin, also die ganze Zeit immer dieser Scheiß-Rollo in meinem Kopf, beim Pfeiler, nä, seh ich richtig, irgendwie fliegt der da so, Arme so breit und alles, und denn voll dagegen, Kopfzuerst, und so Knackgeräusch, knirschl!, und denn graue Schlabbermatsche, muß ich echt irgendwas machen. Denk ich, Recep, aber nee, die haben wieder nur türkische Filme, und denn die Familie, nützt mir nichts, fällt mir Schnulli ein.

Also echt, ja, ich denk: Angeln, Mann, wo sogar noch die Sonne scheint jetzt, und hinterher brat ich den selber. Noch mal schmeiß ich den nicht weg, also egal, was meine Alte sagt, brat ich den selber.

Und sieht ja auch keiner, ich und Schnulli, nä, da bei dem Angelteich da, also hab ich echt keinen Schiß. Klingel ich bei Schnulli. Gegensprechanlage, knack, »ja bitte, wer ist da?« Frauenstimme, also echt höflich, ich zum Glück: Mensch, der heißt Sebastian!, also nicht Schnulli gesagt, nä. Wäre die vielleicht sauer gewesen.

»Ist Sebastian da?« Ich also, und die wieder, »wer ist denn da, bitte?« Und ich: »Ist der da?« Und denn Summer, Tür auf, ich in Fahrstuhl und hoch.

Oben Tür auf, Frau mit Schürze, Schnulli und denn noch so'n Baby. Ich also: »Na?«, und Schnulli so ganz verlegen: »Na?«

Also die Frau glotzt immer so, ich also: »Tag!« Und sie: »Willst du reinkommen?« Aber ich gleich: »Nee, ich wollte mit Sebastian angeln gehen, nä, Sebastian?« Und Schnulli so ganz erstaunt, aber sagt: »Ich hol schnell die Angeln!« Und die Frau: »Willst du nicht wenigstens im Flur warten?« Na gut.

Und Schnulli denn gleich mit zwei Angeln, aber sie ihm eine weg, »nein, Sebastian, nicht die von Papa, wenn du nicht gefragt hast!« Und er: »Ach, bitte, Mama, wir brauchen doch zwei!« Und sie: »Nicht, wenn du ihn nicht gefragt hast.«

Also wir nur eine Angel, ja Pech. Und sie ihm denn noch das Hemd in die Hose, »binde dir bitte einen Schal um, Sebastian«, also zum Glück, denn waren wir draußen. Erst sagt er nichts, glotzt immer nur so von der Seite, ich sag auch nichts, fällt mir plötzlich ein: »Hast du Maden mit?« Klopf der sich so auf seine Jackentasche, tock-tock, Madendose dabei.

»Das dauert aber fast eine Stunde, du«, sagt Schnulli. »Zu Fuß. Zum Angelteich.«

Jaja, schon gut, Alter, ich sag: »Wir fahren Bus«, und er: »Ich hab aber nicht genug Geld mit, Steffen! Ich hab aber kein Busgeld dabei!« Also echt wie fünf Jahre.

»Brauchst du auch nicht«, sag ich. Kommt grade der Bus, wir geilen Sprint und denn grade noch rein, bevor die Tür zuzischt. Und Schnulli immer so neben mir, irres Gesicht, ich denk, gleich fängt der an zu heulen und sagt zum Fahrer, »ich hab aber kein Fahrgeld dabei.«

Tut der aber nicht. Nee, keine Chance, nächste Haltestelle, Tür geht auf, zwei Typen rein, einer Mitte und einer vorne, ich schon gewußt: Scheiße, jetzt schnappen die uns.

Der Bus denn wieder los, und der eine gleich seinen Ausweis raus, »die Fahrtausweise, bitte!« Und Schnulli so'n irres Gesicht, ich denk: Wenn wir Glück haben, hauen wir ab. Mach ich immer so, meistens.

Ich starr Schnulli an, und wie der Typ kommt, »eure Fahrtausweise, bitte!«, also so mißtrauisch gleich, nä, so mißtrauischer Blick, wühl ich also in meiner Jacke, ich sag: »Moment, ich glaub, die hab ich hier...«, und denn andere Tasche, »nee, hier, warten Sie mal«, und der schon ungeduldig, nä, ich sag, »Schnulli, hast du die eingesteckt?«, hält der Bus. Mitteltür auf, alte Oma raus, aber nee, keine Chance, ich riesigen Hechter gemacht, sorry, Oma, dran vorbei raus und gerannt. Also hab ich schon oft, mußt du einfach überrumpeln, total brutal, die kriegen dich nie. Ich so schnauf, schnauf, Schnellstraße längs, Böschung hoch,

hör ich das hinter mir, ich denk: Scheißel!, die holen dich ein. Ich also wie blöde, ich renn und renn, nicht umgeguckt, nä, kostet Zeit, und denn plötzlich, »bleib doch stehen, Stiefen! Halt mal an!« Ich denk, ich fall tot um. Ist das dieser Schnulli, also hat der echt auch geschafft, hätte ich nie geglaubt. »Mann, du Arsch, Mann!« schrei ich und schmeiß mich ins Gras. »Ich renn da wie blöde!« Und er schmeißt sich daneben und brüllt: »Hast du gedacht, das waren die Bullen?« Und ich box ihn gegen Arm, und er boxt mich gegen Arm, und wir rollen Stück die Böschung runter und lachen uns tot.

Sag ich: »Gehn wir angeln?« Sagt Schnulli: »Okay.«

Immer die Schnellstraße längs, war gar nicht mehr weit.

Sonnenuntergang, also voll rot überm Wasser, nä, und grade so bißchen Wind im Schilf. Ich auf dem Steg, hohe Stiefel, dicker Pullover, also wie die Typen in dieser Whiskyreklame immer, Schottland, ja, ist vielleicht Schottland.

Und der Eimer schon total voll, alles Riesenfische, und glotzen so hoch. Und ich die Angel mit weitem Schwung, keine Sekunde, schwankt schon die Pose, und das zerrt und zerrt, aber ich, keine Sorge, und ganz langsam, also ruhig, nä, mit Gelassenheit, gleich also den raus. Ist ein Hecht, Mann! Riesenhecht.

Ich denk, das soll nun genug sein für diesen Tag, hinter dem Schilf schon immer der Rauch, also mein Kumpel macht Feuer. Ich nehm den Eimer, Pfeife immer so im Mundwinkel, hohe Stiefel, dicker Pullover, und zum Feuer hin, wo der sitzt.

»Das soll nun genug sein für diesen Tag«, sag ich, und mein Kumpel, auch Pfeife, hohe Stiefel, hat das Feuer schon fertig.

»Ein guter Fang«, sagt mein Kumpel, aber dann sind wir still, hörst du nur, wie das Feuer knistert, und die Sonne voll rot überm Wasser. Und den Fisch drehn wir immer am Stock überm Feuer, und dreht sich so, und das Fett tropft ins Feuer, und es duftet voll gut.

»Ein guter Fang«, sagt mein Kumpel, und wir essen den Fisch, und wir löschen das Feuer, und neben der Asche schlafen wir ein.